

NORTHWEST TERRITORIES ACT

**CONSOLIDATION OF PROBATE,
ADMINISTRATION AND
GUARDIANSHIP RULES OF THE
SUPREME COURT OF THE
NORTHWEST TERRITORIES**

Registered as instrument numbered SOR/79-515
under the *Statutory Instruments Act* (Canada)

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DES RÈGLES DE LA COUR
SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST EN MATIÈRE
D'HOMOLOGATION,
D'ADMINISTRATION ET DE
TUTELLE**

Texte réglementaire enregistré en vertu de la
Loi sur les textes réglementaires (Canada) et
portant le numéro DORS/79-515

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only.

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice.

NORTHWEST TERRITORIES ACT

Probate, Administration and Guardianship Rules
of the Supreme Court of the Northwest Territories

PROBATE, ADMINISTRATION AND
GUARDIANSHIP RULES OF THE SUPREME
COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

INTERPRETATION

- (1) These Rules may be cited as the *Probate Rules*.
- (2) In the construction of these Rules the provisions of section 2 of the *Judicature Ordinance* apply.
2. In these Rules, unless the context otherwise requires, “administration” includes all letters of administration of the effects of deceased persons whether with or without the will annexed and whether granted for general, special or limited purposes; (*administration*)
- “administrator”, “executor”, “guardian” or “trustee”, where the context requires or permits it, includes all or any of the others; (*administrateur, exécuteur testamentaire, tuteur or fiduciaire*)
- “application” means an application for probate, letters of administration, with or without the will annexed, letters of guardianship or resealing, as the case may be; (*demande*)
- “contentious business” means
- (a) the proving of a will in solemn form,
 - (b) proceedings in which the right to obtain or retain a grant is in dispute, or
 - (c) proceedings to discharge a caveat;
- (*affaire contentieuse*)
- “Court” includes a judge; (*Cour or tribunal*)
- “grant” means a grant of probate, letters of administration, with or without the will annexed, letters of guardianship or resealing, as the case may be; (*décret*)
- “issuing” includes delivering; (*délivrance*)
- “non-contentious business” means any proceeding or matter pertaining to probate, administration or guardianship that is not contentious business; (*affaire non contentieuse*)
- “property” includes a right of action against a person or firm resident or domiciled in the Northwest Territories or a corporation having an officer therein; (*biens*)
- “Public Trustee” means the person appointed as such pursuant to section 3 of the *Public Trustee Ordinance*; (*curateur public*)
- “trustee” means trustee under a will; (*fiduciaire*)

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Règles de la Cour suprême des Territoires du
Nord-Ouest en matière d’homologation,
d’administration et de tutelle

RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST EN MATIÈRE D’HOMOLOGATION,
D’ADMINISTRATION ET DE TUTELLE

INTERPRÉTATION

1. (1) Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: *Règles de procédure successorale*.
- (2) Pour l’interprétation des présentes règles, les dispositions de l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’organisation judiciaire (Judicature Ordinance)* s’appliquent
2. Dans les présentes règles, à moins que le contexte ne s’y oppose,
- «administrateur», «exécuteur testamentaire», «tuteur» ou «fiduciaire» peut, selon le contexte, comprendre un ou plusieurs de ces autres termes; (*administrator, executor, guardian ou trustee*)
- «administration» comprend toute lettre d’administration de la succession d’un *de cujus*, sous régime testamentaire ou non, et que l’objet y prévu soit général, spécial ou limité; (*administration*)
- «affaire contentieuse» désigne
- a) la preuve de l’authenticité d’un testament en la forme solennelle,
 - b) une procédure où le droit d’obtenir ou de maintenir un décret est contesté, ou
 - c) une procédure visant à obtenir mainlevée d’une opposition;
- (*contentious business*)
- «affaire non contentieuse» désigne toute procédure ou question qui n’est pas une affaire contentieuse et qui se rapporte à l’homologation, à l’administration ou à la tutelle; (*non-contentious business*)
- «biens» comprend un droit d’action contre une personne ou une firme résidant ou domiciliée dans les territoires du Nord-Ouest ou une société dont un des dirigeants s’y trouve; (*property*)
- «Cour» ou «tribunal» comprend également un juge; (*Court*)
- «curateur public» désigne la personne nommée à ce poste en vertu de l’article 3 de l’*Ordonnance sur le curateur public (Public Trustee Ordinance)*; (*Public Trustee*)
- «décret» désigne celui qui prévoit l’homologation, l’octroi de lettres d’administration, sous régime testamentaire ou non, l’octroi de lettres de tutelle ou la réapposition de sceau, selon le cas; (*grant*)
- «délivrance» comprend la remise; (*issuing*)

“will” includes all testamentary instruments and writings of which probate may be granted. (*testament*)

APPLICATION FOR PROBATE, ADMINISTRATION AND GUARDIANSHIP

3. Subject to the Rules of Court, a judge may sit and act at any time for the transaction of non-contentious business.

4. (1) Applications for probate and administration may be made to the Court in cases where the deceased, at the time of his death, resided in the Territories or had property therein.

(2) Applications for the appointment of guardians may be made to the Court in cases where the infants reside in the Territories or where property belonging to the infants is situated therein.

5. Where the deceased died leaving a will, the priority of rights to a grant of probate or administration with will annexed, subject to the overriding discretion of the Court, is according to the following order:

- (a) executors;
- (b) residuary legatees or devisees in trust;
- (c) residuary legatees or devisees for life;
- (d) ultimate residuary legatees or devisees or, where the residue is not wholly disposed of, the persons, other than the Crown, entitled upon intestacy;
- (e) the legal personal representatives of persons entitled under paragraph (d);
- (f) legatees, devisees or creditors;
- (g) contingent residuary legatees or devisees, or contingent legatees or devisees, or persons, having no interest in the estate, who would have been entitled to a grant had the deceased died wholly intestate;
- (h) the Crown.

6. Where the deceased died wholly intestate, the priority of rights to a grant of administration, subject to the overriding discretion of the Court, is according to the following order:

- (a) spouse;
- (b) children;
- (c) grandchildren or other issue taking *per stirpes*;
- (d) father or mother;
- (e) brothers and sisters of the whole blood or, if deceased, their issue, taking *per stirpes*;
- (f) brothers and sisters of the half blood or, if deceased, their issue, taking *per stirpes*;

«demande» désigne, selon le cas, une demande d'homologation ou de lettres d'administration, sous régime testamentaire ou non, de lettres de tutelle ou de réapposition de sceau; (*application*)

«fiduciaire» désigne le fiduciaire nommé dans un testament; (*trustee*)

«testament» comprend aussi tout document ou écrit testamentaire susceptible d'homologation. (*will*)

DEMANDE D'HOMOLOGATION, D'ADMINISTRATION ET DE TUTELLE

3. Un juge peut, sous réserve des règles de la Cour siéger en tout temps pour entendre toute affaire non contentieuse.

4. (1) La Cour connaît des demandes d'homologation et d'administration dans les cas où le *de cujus* résidait dans les Territoires au moment de son décès ou y avait des biens.

(2) La Cour connaît des demandes de tuteur dans les cas où le mineur réside dans les Territoires ou y avait des biens.

5. Lorsque le *de cujus* a laissé un testament, le droit de demander un décret d'homologation ou d'administration, sous régime testamentaire, appartient, sous réserve de la discrétion du tribunal, aux personnes suivantes et dans l'ordre qui suit:

- a) les exécuteurs testamentaires;
- b) les légataires à titre universel de biens meubles ou immeubles en fiducie;
- c) les légataires à titre universel de biens meubles ou immeubles à titre viager;
- d) les légataires ultimes à titre universel de biens meubles ou immeubles ou, lorsqu'une partie de la succession n'est pas léguée par testament, les personnes, autres que la Couronne, qui y sont appelées;
- e) les représentants légaux personnels des personnes appelées à la succession aux termes de l'alinéa d);
- f) les légataires de biens meubles ou immeubles ou les créanciers;
- g) les légataires éventuels à titre universel de biens meubles ou immeubles ou les légataires éventuels de biens meubles ou immeubles ou les personnes n'ayant aucun droit dans la succession mais qui auraient pu avoir le droit d'obtenir un décret si le *de cujus* était décédé entièrement *intestat*; et
- h) la Couronne.

6. Lorsque le *de cujus* est décédé *intestat*, le droit de demander un décret d'administration appartient, sous réserve de la discrétion du tribunal, aux personnes suivantes et dans l'ordre qui suit:

- a) le conjoint;
- b) les enfants;
- c) les petits-enfants ou leurs descendants, le partage se faisant par souches;
- d) le père ou la mère;
- e) les frères et sœurs germains ou, s'ils sont décédés, leurs descendants, le partage se faisant par souches;

- (g) grandparents;
- (h) uncles and aunts of the whole blood or, if deceased, their issue, taking *per stirpes*;
- (i) uncles and aunts of the half blood or, if deceased, their issue, taking *per stirpes*;
- (j) creditors;
- (k) the Crown.

7. (1) Unless the Court otherwise orders, in all applications for grant of letters of administration or for letters of administration *de bonis non* the grant shall be made to a person resident inside the Territories in preference to a person having equal right thereto residing outside the Territories.

(2) A grant of letters of administration or for letters of administration *de bonis non* shall not be made to more than three persons.

8. (1) Every application for probate, administration or guardianship shall be in Form 1, or in such similar form as the Court may accept, and shall indicate

- (a) whether it is made by the applicant in person or by his solicitor;
- (b) the capacity in which the applicant applies;
- (c) the addresses of both the applicant and his solicitor; and
- (d) the applicant's address for service at Yellowknife.

(2) Every application by a corporation shall be filed by a solicitor.

(3) If the applicant desires the Court to dispense with the filing of a bond or to reduce the amount or the number of sureties, the application shall so pray.

9. Unless the Court otherwise orders,

- (a) no grant of probate or of administration with the will annexed shall be issued until seven days after the date of death of the deceased; and
- (b) no other grant of administration shall be issued until fourteen days after the date of death of the deceased.

10. (1) Every application for a grant shall be accompanied by an affidavit, in a form similar to Form 2, 3, 4, 5 or 6, as the case may require, setting forth the facts upon which the applicant relies for a grant.

(2) In the application and the affidavit the deceased shall be described by his full name followed, if known by any other names, by such other names.

(3) Every affidavit in support of an application for a grant except for guardianship must

- (a) set out the name and address of every person entitled to share in the estate of the deceased, so far as known to the applicant, his relationship to the deceased and whether or not the person is under nineteen years, and the same par-

f) les demi-frères et demi-sœurs ou, s'ils sont décédés, leurs descendants, le partage se faisant par souche;

g) les grands-parents;

h) les frères et sœurs germains du père et de la mère ou, s'ils sont décédés, leurs descendants, le partage se faisant par souches;

i) les demi-frères et demi-sœurs du père et de la mère ou, s'ils sont décédés, leurs descendants, le partage se faisant par souches;

j) les créanciers; et

k) la Couronne.

7. (1) A moins que le tribunal n'ordonne autrement, un décret de lettres d'administration ou de lettres d'administration *de bonis non* est accordé à un demandeur résidant dans les Territoires de préférence à un demandeur ayant un droit égal de l'obtenir mais n'y résidant pas.

(2) Un décret de lettres d'administration ou de lettres d'administration *de bonis non* ne doit pas être accordé à plus de trois personnes.

8. (1) Toute demande d'homologation, d'administration ou de tutelle doit être présentée suivant la formule 1 ou en une formule semblable, agréée par le tribunal, et doit indiquer:

- a) si elle est faite par le demandeur en personne ou par son avocat;
- b) à quel titre le demandeur présente la demande;
- c) les adresses du demandeur et de son avocat; et
- d) le domicile élu du demandeur à Yellowknife.

(2) Toute demande présentée par une société doit être déposée par un avocat.

(3) Le demandeur ne peut obtenir du tribunal une dispense de fournir un cautionnement ou une réduction du montant ou du nombre des garanties que s'il en fait demande expresse dans sa demande.

9. A moins que le tribunal n'ordonne autrement,

- a) il ne peut être accordé de décret d'homologation ni d'administration sous régime testamentaire avant l'expiration d'un délai de sept jours à compter de la mort du *de cujus*; et
- b) il ne peut être accordé de décret d'administration avant l'expiration d'un délai de quatorze jours à compter de la mort du *de cujus*.

10. (1) Toute demande de décret doit être accompagnée d'un affidavit en une forme semblable à celle de la formule 2, 3, 4, 5 ou 6, selon le cas, énonçant les faits sur lesquels est fondée la demande.

(2) Dans la demande et dans l'affidavit, le *de cujus* doit être désigné par son nom complet suivi, le cas échéant, de tout autre nom sous lequel il était connu.

(3) Tout affidavit produit à l'appui d'une demande autre qu'une demande de tutelle doit:

- a) inclure les nom et adresse de quiconque, à la connaissance du demandeur, a le droit d'obtenir une part de la succession, préciser le lien de parenté qui l'unit au *de cujus* et mentionner si cette personne est âgée de moins de dix-

particulars of the next of kin of any person who predeceased the deceased and who, had he survived, would have been so entitled;

(b) disclose, to the best of the deponent's knowledge, names, ages and addresses of all the deceased's dependants as defined in the *Dependants Relief Ordinance*; and

(c) where applicable, state the name and address, if known, and relationship to the applicant of every person entitled in priority to or having an equal right with the applicant to the grant and state that those persons have renounced their rights or consented to the grant being made.

(4) The Court may direct that notice of the application be given to or consents obtained from any person with such prior or equal rights who have not so renounced or consented.

(5) Every affidavit in support of an application for probate or administration must show that the deceased was, at the time of his death, unmarried, married, widowed or divorced, as the case may be.

(6) Where the application is made pursuant to section 44 of the *Indian Act*, the affidavit in support shall set forth all relevant facts.

11. Where the deceased died testate, the affidavit must show

(a) that the deceased was of the full age of nineteen years at the time of the execution of the will or if under nineteen that the deceased was or had been married at that time, or that the deceased was at that time a member of a component of the Canadian Armed Forces that was either referred to as a regular force in the *National Defence Act* or placed in active service under the *National Defence Act*, or was a mariner or seaman;

(b) whether or not either witness to the will is a beneficiary, or the spouse of a beneficiary, named therein; and

(c) whether or not the deceased married after the execution of the will.

12. Every application for letters of guardianship shall be accompanied by the consent of such of the infants as are fourteen years of age or over and an affidavit containing

(a) the date and place of death and last place of residence of the infants' parent or parents if deceased;

(b) the names, ages, dates of birth and places of residence of the infants;

(c) statements of the relationship, if any, of the applicant to the infants and that the applicant is of the full age of nineteen years and, if there is a nearer relative than the applicant, the reason for his not applying;

(d) in the case of an application for guardianship (of the estate of an infant), particulars, a valuation and the location of real and personal property of the infant and the estimated annual revenue from it;

(e) particulars of the eligibility and fitness for appointment of the applicant;

(f) proof of service on such persons as the Court may direct;

neuf ans; l'affidavit doit en outre inclure ces mêmes renseignements concernant les parents les plus proches de quiconque aurait eu droit à une part de la succession s'il n'était décédé avant le *de cuius*;

b) donner le nom, âge et adresse des personnes qui, à la connaissance du signataire de l'affidavit, font partie de la famille du *de cuius* au sens ou l'entend l'*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens*; et

c) donner, le cas échéant, le nom, l'adresse, si elle est connue, et le lien de parenté avec le demandeur de toute personne ayant un droit prioritaire ou équivalent à celui du demandeur d'obtenir le décret et indiquer si elle a renoncé à ses droits ou consenti à ce que le décret soit rendu.

(4) Le tribunal peut, lorsqu'une personne ayant un tel droit prioritaire ou équivalent n'y a pas renoncé ni donné son consentement, ordonner qu'avis de la demande lui soit donné ou que son consentement soit obtenu.

(5) Un affidavit déposé à l'appui d'une demande d'homologation ou d'administration doit indiquer si, à son décès, le *de cuius* était célibataire, marié, veuf ou divorcé.

(6) Lorsque la demande est présentée en vertu de l'article 44 de la *Loi sur les Indiens*, l'affidavit déposé à l'appui de celle-ci doit comprendre tous les faits pertinents.

11. Lorsque le *de cuius* décède en laissant un testament, l'affidavit doit indiquer

a) s'il était majeur et âgé de dix-neuf ans au moment de la signature du testament, si, dans le cas où le testateur était âgé de moins de dix-neuf ans, il était ou avait été marié à ce moment, si le *de cuius* était alors membre d'un élément constitutif des Forces armées canadiennes appelé force régulière dans la *Loi sur la défense nationale* ou mis en activité de service en vertu de cette même loi ou s'il était un marin ou un homme de mer;

b) si les témoins sont héritiers ou légataires en vertu du testament ou le conjoint d'un tel héritier et légataire; et

c) si le *de cuius* a contracté mariage après la signature du testament.

12. À toute demande de lettres de tutelle doit être joint le consentement de ceux des mineurs qui sont âgés de quatorze ans ou plus ainsi qu'un affidavit contenant:

a) le cas échéant, la date et le lieu du décès des père et mère du mineur ainsi que leur dernière résidence;

b) les nom, âge, date de naissance et résidence des mineurs;

c) une déclaration précisant le lien de parenté, s'il en est, entre le demandeur et le mineur, affirmant que le demandeur, étant âgé d'au moins dix-neuf ans, est majeur et, s'il existe un parent plus proche que ne l'est le demandeur, révélant pourquoi cette personne n'a pas présenté de demande;

d) dans le cas d'une demande de tutelle (à la succession d'un mineur), les renseignements pertinents, une estimation de la valeur des biens meubles et immeubles du mineur, l'endroit où ils se trouvent et le revenu annuel qui peut en être tiré;

- (g) an undertaking as to the execution of the trust; and
- (h) an undertaking to surrender the grant to the Court if so required by the Court.

13. (1) In an affidavit made by two or more deponents the names of the persons making the affidavit shall be inserted in the jurat, but if the affidavit of both or all the deponents is taken at one time by the same officer, it is sufficient to state that it was sworn by both or all of the "above named deponents".

(2) Where the applicant is unable himself to verify any fact upon which he relies, that fact shall be verified

- (a) by an affidavit as circumstances may require of a person who can depose thereto; or
- (b) by an affidavit containing statements as to the belief of the deponent with the source and grounds.

14. Upon every application for a grant the affidavit in support must show in a form similar to Form 8 full particulars and the fair market value of all the deceased's real and personal property to be administered (excluding joint properties, insurance, pensions and other property not passing through the estate) so far as it has been possible to ascertain.

15. The will shall be annexed to the affidavit of the applicant and identified by his signature and marked as an exhibit to the affidavit proving due execution.

16. (1) On an application for probate or for administration with the will annexed, the due execution of an attested will and attested codicil, if any, shall be proved by one of the attesting witnesses by an affidavit in Form 11.

(2) If the testator

- (a) was blind,
- (b) executed the will or codicil by making his mark, or
- (c) did not fully understand the language in which the will was written

the proof must be such as satisfies the Court that before its execution the will or codicil was fully explained to the testator and that he appeared to understand it perfectly.

(3) Where a will or codicil was signed by some other person in the presence of and by the direction of the testator, an affidavit by that other person setting forth the full circumstances under which the will or codicil was so signed shall be filed in support of the application for a grant and the will or codicil, as the case may be, shall be marked as an exhibit to the affidavit.

- e) les renseignements pertinents démontrant, pour ce qui concerne la demande de nomination, l'admissibilité et l'aptitude du demandeur;
- f) une preuve que signification a été faite aux personnes désignées par le tribunal;
- g) un engagement concernant l'exécution de la fiducie; et
- h) un engagement à remettre à la Cour, à sa demande, le certificat de tutelle.

13. (1) Lorsqu'un affidavit est souscrit par plusieurs personnes, le nom de chacun doit être mentionné dans la formule de certification à la fin de l'affidavit; si l'affidavit des signataires est reçu en une seule fois par le même fonctionnaires, il suffit de déclarer que «les signataires mentionnés ci-dessus» ont prêté serment.

(2) Lorsqu'un demandeur ne peut attester un fait qu'il allègue, ce fait doit être attesté

- a) par l'affidavit qui s'impose en l'espèce, souscrit par une personne qui peut attester le fait; ou
- b) par un affidavit énonçant les faits que le signataire croit être vrais, avec mention de la source des renseignements et des motifs qui justifient cette croyance.

14. L'affidavit présenté à l'appui de toute demande de décret doit donner, en une forme semblable à la formule 8, tous les renseignements pertinents qu'il est possible de vérifier sur les biens meubles et immeubles du *de cujus* qui feront l'objet de l'administration, y compris leur juste valeur marchande, (à l'exclusion des biens dont le *de cujus* était co-propriétaire, des assurances, des pensions et d'autres biens exclus de la succession).

15. Le demandeur doit joindre à son affidavit le testament qu'il identifie en y apposant sa signature et qu'il cote comme pièce annexée à l'affidavit pour prouver que le testament a été dûment signé.

16. (1) Lorsqu'est présentée une demande d'homologation ou d'administration sous régime testamentaire, la véracité de la signature d'un testament ou d'un codicille certifiés, s'il en est, doit être prouvée par un témoin de la signature au moyen d'un affidavit rédigé selon la formule 11.

(2) Lorsque le testateur

- a) était aveugle,
- b) a signé le testament ou le codicille de sa marque, ou
- c) ne comprenait pas parfaitement la langue dans laquelle le testament a été rédigé,

il faut prouver au tribunal qu'avant d'être signé, le testament ou le codicille a été clairement et complètement expliqué au testateur et que ce dernier semblait l'avoir compris parfaitement.

(3) Lorsqu'un testament ou un codicille a été signé par une personne en la présence et suivant les instructions du testateur, un affidavit souscrit par cette personne et décrivant toutes les circonstances de la signature doit être déposé à l'appui de la demande de décret et le testament ou codicille doit être coté comme pièce et joint à l'affidavit.

(4) If the subscribing witnesses are dead or if for any reason no affidavit can be obtained from either or any of them, the due execution of the will or codicil, or both, may be established

(a) by proof by affidavit of the signature of the testator or the testator and one or more of the witnesses as may be required by the Court, or

(b) by resort to other persons, if any, who may have been present thereat,

but in any case the Court may require further or other proof of the execution or may require proof in solemn form.

(5) When a holograph will is presented for probate or with an application for administration with will annexed, the applicant shall submit proof of execution thereof in Form 12 or in such other form as the Court may require in order to be satisfied that the entire will, including the signature thereto, is in the proper handwriting of the deceased.

(6) If a will is written upon more than one piece of paper, then unless each piece is identified by the signatures or initials of the testator and subscribing witnesses, the Court may require such identification as it considers necessary.

17. (1) With any will written in a language other than English or French there shall be filed a translation thereof together with proof by affidavit in Form 13 or with other proof to the satisfaction of the Court, of the name of the language in which the will is written, the competency of the translator and the correctness of the translation.

(2) A copy of the English translation together with a copy of the will in its original form shall be attached to the grant.

18. (1) Grants of administration may be limited to either the personal property of the deceased or a part thereof, or the real property or a part thereof, or in such other manner as the Court thinks fit.

(2) Any limitations shall clearly appear in the grant and in the oath of the administrator.

19. Whenever it is made to appear to the satisfaction of the Court that a deceased person has died entitled to or possessed only of monies receivable from debtors, bank deposits, wages or salary, as beneficiary or creditor in an estate under administration or any other similar and definite source and that the amount so receivable does not exceed two thousand dollars, the Court may by *fiat* authorize the clerk to issue at a cost not exceeding five dollars a certificate in Form 18 shortly stating the facts to the person who would ordinarily be entitled to a grant of letters of administration or probate and thereupon the person to whom such certificate was issued shall be authorized and entitled to make a demand of payment and to receive and to give a valid receipt for the moneys so receivable as effectively as if the holder of such certificate had been granted letters of administration or probate.

20. If in any case it is in the interests of the estate of a deceased person that it be administered forthwith or that someone other than the personal representative be appointed to administer the estate, the Court may, on application, appoint

(4) Si les témoins sont morts ou s'il est impossible, pour un motif quelconque, d'obtenir un affidavit de ceux-ci, la signature du testament ou du codicille peut être prouvée

a) par affidavit prouvant la véracité de la signature du testateur ou du testateur et d'un ou de plusieurs témoins, selon que l'exige le tribunal, ou

b) par le témoignage d'autres personnes qui étaient présentes au moment de la signature,

dans tous les cas, cependant, le tribunal peut exiger d'autres preuves de la signature ou encore qu'elle soit prouvée en la forme solennelle.

(5) Lorsqu'un testament olographe fait l'objet d'une demande d'homologation ou est présenté à l'appui d'une demande d'administration sous régime testamentaire, le demandeur doit prouver la véracité de l'écriture du testateur conformément à la formule 12 ou en la forme qu'exige le tribunal pour s'assurer que le testament, y compris la signature, est écrit en entier de la main du testateur.

(6) Chaque page d'un testament doit être signée du nom ou des initiales du testateur et des témoins; à défaut, le tribunal peut exiger à cet égard les preuves supplémentaires qu'il juge nécessaires.

17. (1) Lorsque le testament est écrit dans une langue autre que l'anglais ou le français, il doit en être produit une traduction en anglais ainsi que la preuve, par affidavit selon la formule 13, ou une autre preuve que le tribunal estime suffisante, du nom de la langue de rédaction du testament, de la compétence du traducteur et de la fidélité de la traduction.

(2) Une copie du testament et de la traduction en anglais doivent être jointes au décret.

18. (1) Le tribunal peut restreindre les décrets d'administration de la manière qu'il estime appropriée, notamment en la limitant à la totalité ou à une partie des biens meubles ou immeubles du *de cujus*.

(2) Toute restriction doit être mentionnée expressément dans le décret et le serment de l'administrateur.

19. Lorsqu'il est prouvé au tribunal qu'à son décès, une personne n'avait droit, à titre de bénéficiaire ou de créancier d'une succession dont l'administration est en cours ou d'un autre actif débiteur semblable et bien déterminé, qu'à des créances, à des dépôts en banque, à un salaire ou à un traitement et que leur valeur globale ne dépasse pas deux mille dollars, le tribunal peut rendre une ordonnance autorisant le greffier à délivrer, moyennant le paiement d'un droit d'au plus cinq dollars, un certificat rédigé selon la formule 18 exposant brièvement la situation à la personne qui normalement aurait le droit d'obtenir un décret de lettres d'administration ou d'homologation; cette personne a de ce fait l'autorisation et le droit d'exiger paiement des sommes dues, de les recevoir et d'en donner quittance valable et ces actes ont la même valeur que si elle avait obtenu des lettres d'administration ou d'homologation.

20. Lorsqu'il est dans l'intérêt d'une succession que l'administration en soit entreprise sans délai ou qu'une personne autre que le représentant personnel soit chargée de l'administration, le tribunal peut, sur demande, nommer administrateur

as administrator the Public Trustee or such other person as he thinks proper and may in making such appointment fix or dispense with the giving of security.

21. Before probate of a will or letters of administration of the estate and effects of a deceased person have been granted, any person may institute proceedings to restrain anyone from dealing or intermeddling with the estate and when such proceedings have been taken in good faith for the preservation of the property the party instituting such proceedings shall be entitled to costs of the action unless the Court otherwise orders.

22. (1) Where all of the executors named in a will have not made application for probate and the right has been reserved to one or more of them to make application for probate at some future time, or if an alternate executor is called upon to complete the administration, and, in either case, if it is desired to have the appointment of such executor or executors confirmed by the Court any such executor may apply for a grant to be termed "a grant of double probate".

(2) The application shall state the fact of the original probate having been granted to the original applicant and the reason for the second application.

(3) The copy of the will contained in a copy of the original grant certified by the clerk shall be marked as an exhibit to the affidavit of the applicant and shall be identified by his signature.

(4) The original grant of probate shall be surrendered with the application unless it is proved to the satisfaction of the Court that the original grant of probate has been lost or destroyed.

23. (1) Where the executor of an estate dies intestate or the administrator of an estate dies, an application may be made for a grant of letters of administration or of letters of administration *de bonis non* with the will annexed, as the case may be, to complete the estate.

(2) The application shall be similar in form to the original application and shall recite the particulars of the first grant, the death of the personal representative, the names of the interested parties and the grounds upon which the applicant is claiming the grant.

(3) The assets shown shall be only the unadministered property with values based on the date of the application.

(4) The original grant shall be surrendered with the application, unless it is proved to the satisfaction of the Court that the original grant has been lost or destroyed.

BONDS

24. Each person to whom a grant of administration or of guardianship is made and every foreign executor shall give a bond with at least two sureties in double the value of the property, in Form 22, 23 or 24, or in such similar form as is acceptable to the Court, but the judge hearing the application may

le curateur public ou toute autre personne que le tribunal estime compétente et peut en outre, lors de la nomination, fixer la garantie exigée ou en dispenser la personne nommée.

21. Toute personne peut, avant l'homologation d'un testament ou l'octroi de lettres d'administration d'une succession, engager une procédure pour empêcher toute immixtion dans la succession et lorsque la procédure a été prise de bonne foi pour la conservation des biens, la personne qui l'a prise a droit à ses dépens, à moins que le tribunal n'ordonne autrement.

22. (1) Lorsque tous les exécuteurs testamentaires nommés dans un testament n'ont pas demandé l'homologation et que le droit de le faire à une date ultérieure a été réservé à un ou plusieurs d'entre eux ou lorsqu'il est fait appel à un exécuteur testamentaire remplaçant pour terminer l'administration, si l'on désire que la nomination de ces exécuteurs testamentaires soit confirmée par le tribunal, l'exécuteur peut demander un décret appelé «double homologation».

(2) La demande doit mentionner qu'une première homologation a déjà été obtenue et énoncer les motifs de cette deuxième demande.

(3) Une copie du testament figurant à une copie du décret original certifié conforme par le greffier doit être cotée comme pièce et jointe à l'affidavit du demandeur et la signature de ce dernier doit y être apposée.

(4) Le décret original doit être remis au tribunal avec la demande, à moins qu'il ne lui soit prouvé que le décret a été perdu ou détruit.

23. (1) Lorsque l'exécuteur testamentaire est décédé *intestat* ou lorsque l'administrateur d'une succession meurt, il peut être fait une demande de décret de lettres d'administration ou de lettres d'administration *de bonis non* sous régime testamentaire, selon le cas, pour terminer l'administration de la succession.

(2) La forme de la demande doit être semblable à celle de la demande originale et doit contenir les renseignements que donnait la demande originale, faire état de la mort du représentant personnel, et mentionner les noms des parties intéressées et les motifs sur lesquels est fondée la demande du demandeur.

(3) N'y sont mentionnés que les biens non administrés, avec leur valeur à la date de la demande.

(4) Le décret original doit être remis au tribunal avec la demande, à moins qu'il ne lui soit prouvé que le décret a été perdu ou détruit.

CAUTIONNEMENT

24. Quiconque obtient un décret d'administration ou de tutelle et tout exécuteur testamentaire étranger doit fournir un cautionnement, avec au moins deux cautions, qui doit être du double de la valeur des biens; le cautionnement doit être en la formule 22, 23 ou 24 ou en une forme semblable agréée par le tribunal, mais le juge saisi de la demande peut

- (a) direct a reduction in the amount of the bond with or without conditions;
- (b) accept a bond with only one surety;
- (c) approve sureties who justify in varying amounts which together equal or exceed the full amount of such bond;
- (d) accept the bond of an insurer licensed under the *Insurance Ordinance* to undertake guarantee insurance as defined in that Ordinance;
- (e) dispense with such bond with or without conditions where, in the opinion of the judge, no bond is required for the protection of creditors or other persons; or
- (f) substitute for and accept in lieu of a bond other security such as a deposit of moneys, securities or documents of title with the clerk of the Court.

25. No clerk of any court shall become a surety of an administration or guardianship bond.

26. Any person interested in the estate may by leave of the Court institute proceedings in his own name on the bond without an assignment thereof to him.

NOTICE TO PUBLIC TRUSTEE AND OTHERS

27. Where an infant, a person who was an infant at the date of death or a missing person has an interest in an estate in respect of which an application is made for a grant, the applicant shall satisfy the Court that the notice to the Public Trustee required by section 6 of the *Public Trustee Ordinance* has been given.

28. (1) In this Rule “dependant” and “deceased” have the meanings given them in section 2 of the *Dependants Relief Ordinance*.

- (2) Where the spouse of a deceased
 - (a) survives the deceased,
 - (b) is not the sole beneficiary under the will of the deceased or the provisions of the *Intestate Succession Ordinance*,
 - (c) resided in Canada at the time of death of the deceased, and
 - (d) can be found upon reasonable inquiry,

the person applying for a grant of probate or administration of the estate of the deceased shall satisfy the Court before the grant is issued that the spouse has been advised of his rights under the *Dependants Relief Ordinance*.

- (3) Before the grant is issued the Court may
 - (a) direct the applicant to give notice of the application and to forward a copy of the *Dependants Relief Ordinance* by registered mail to any dependant;
 - (b) direct the applicant to give notice to the Public Trustee where the deceased is survived

- a) réduire le montant du cautionnement, avec ou sans conditions;
- b) accepter un cautionnement avec une seule caution;
- c) accepter que des cautions s’engagent pour une partie seulement du cautionnement pourvu que, ensemble, elles le couvrent au complet;
- d) accepter le cautionnement d’un assureur qui détient un permis en vertu de l’*Ordonnance sur les assurances (Insurance Ordinance)* lui permettant de passer des contrats d’assurance de cautionnement au sens où l’entend cette ordonnance;
- e) accorder une dispense de cautionnement, avec ou sans conditions, lorsque le juge estime que cela n’est pas nécessaire pour protéger les créanciers ou d’autres personnes; ou
- f) remplacer le cautionnement ou accepter qu’il soit remplacé par une autre garantie, notamment par le dépôt au greffe du tribunal d’une somme d’argent, de valeurs, ou de titres de propriété.

25. Un greffier d’un tribunal ne peut s’engager, à titre de caution, à garantir un cautionnement relatif à l’administration ou à la tutelle.

26. Quiconque a un intérêt dans la succession peut, avec l’autorisation du tribunal, engager en son propre nom une procédure relative au cautionnement sans qu’il ne lui soit transféré.

AVIS AU CURATEUR PUBLIC ET À D’AUTRES PERSONNES

27. Lorsqu’un mineur, une personne qui était mineure à la mort du *de cuius* ou un absent a un intérêt dans une succession à l’égard de laquelle une demande de décret est présentée, la demande doit satisfaire le tribunal que l’avis requis par l’article 6 de l’*Ordonnance sur le curateur public (Public Trustee Ordinance)* a été donné au curateur public.

28. (1) Dans la présente règle, «famille» et «défunt» ont le sens que leur donne l’article 2 de l’*Ordonnance sur les familles privées de leur soutiens*.

- (2) Lorsque le conjoint du défunt
 - a) survit à celui-ci,
 - b) n’est pas le seul héritier selon les termes du testament ni selon les dispositions de l’*Ordonnance sur les successions ab intestat (Intestate Succession Ordinance)*,
 - c) résidait au Canada au moment du décès, et
 - d) peut être trouvé après recherches raisonnables,

la personne qui demande un décret d’homologation ou d’administration de la succession du défunt doit, avant que le décret lui soit délivré, satisfaire le tribunal que le conjoint a été avisé de ses droits en vertu de l’*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens*.

- (3) Avant que le décret ne soit délivré, le tribunal peut
 - a) ordonner au demandeur d’aviser de sa demande tout membre de la famille et de lui envoyer une copie de l’*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens*, par poste recommandée;

- (i) by a child who is under the age of nineteen years,
 - (ii) by a child who is over the age of nineteen years but is unable to earn a living by reason of mental or physical disability, or
 - (iii) by a dependant who is of unsound mind or for whose estate a committee has been appointed; and
- (c) allow such time as it considers necessary or proper to enable each dependant to be given adequate notice of his rights under the *Dependants Relief Ordinance*.

RESEALING AND ANCILLARY GRANTS

29. (1) Where any probate or letters of administration or other legal document purporting to be of the same nature or an exemplification or certified copy thereof under the seal of the Court granted by a court of competent jurisdiction in

- (a) any province of Canada, or
- (b) the United Kingdom or any British dominion, state, province, colony or dependence

is produced to and a certified copy thereof deposited with the clerk of the Court together with an inventory and valuation of the property situate in the Northwest Territories and the affidavit of the applicant in Form 20 or 21, as the case may be, together with a certificate from the court making the original grant or an affidavit of evidence to the satisfaction of the Court that the grant is wholly unrevoked and of full force and effect, and if the prescribed fees are paid as on a grant of probate or administration, then the probate or letters of administration or such other document shall, under the direction of the Court, be sealed by the clerk with the seal of the Court and shall thereupon be of the same force and effect in the Territories as if it had originally been granted by the Court, and shall be subject to any order of the Court or any appeal therefrom as if the probate or letters of administration had been granted thereby.

(2) Letters of verification issued in the Province of Quebec shall be deemed to be a probate within the meaning of this Rule.

(3) The certified copy required to be deposited with the clerk of the Court under subsection (1) shall be certified by an official of the court out of which the original was issued or by the clerk of the Court.

(4) The grant shall not be sealed with the seal of the Court until a certificate has been filed under the hand of the registrar, clerk or other officer of the court where the original was issued, that security has been given in a sum sufficient to cover as well the assets within the jurisdiction of the said court as the assets within the Territories or, in the absence of such certificate, until security is given to the Court as in the case of granting original letters of administration.

b) ordonner au demandeur d'aviser le curateur public lorsque le défunt laisse

- (i) un enfant âgé de moins de dix-neuf ans,
- (ii) un enfant de plus de dix-neuf ans incapable de gagner sa vie en raison d'une incapacité physique ou mentale, ou
- (iii) une personne à charge privée de raison ou pour laquelle un curateur a été nommé, chargé de la gestion de son patrimoine; et

c) fixer le délai qu'il estime approprié pour permettre à chaque personne à charge d'être avisée, avec un délai suffisant, de ses droits en vertu de l'*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens*.

RÉAPPOSITION DE SCEAU ET DÉCRETS ACCESSOIRES

29. (1) Lorsqu'une homologation ou des lettres d'administration ou autres documents légaux présentés comme étant de la même nature ou une ampliation ou copie conforme de tels documents, revêtus de sceau du tribunal, accordés par une cour compétente

- a) d'une province du Canada, ou
- b) du Royaume-Uni ou de tout dominion, État, province, colonie ou dépendance

sont produits et que copies conformes en sont déposées au greffe du tribunal avec un inventaire et une évaluation des biens se trouvant dans les territoires du Nord-Ouest, de même que l'affidavit du demandeur rédigé selon la formule 20 ou 21, selon le cas, et un certificat de validité de la cour ayant accordé le décret original ou un affidavit faisant état d'une preuve qui convainc le tribunal que la totalité du décret est toujours en vigueur, et que les droits prescrits sont payés comme s'il s'agissait d'un décret d'homologation ou d'administration, quand ces conditions sont remplies, l'homologation, les lettres d'administration ou autres documents semblables sont, sous la direction du tribunal, revêtus, par le greffier du sceau du tribunal; ils ont alors la même force et le même effet que s'ils avaient, dès l'origine, été octroyés par le tribunal et peuvent faire l'objet d'une ordonnance de ce tribunal ou être portés en appel comme s'ils émanaient de ce même tribunal.

(2) Des lettres de vérification délivrées dans la province de Québec sont réputées une homologation au sens de la présente règle.

(3) La copie conforme qui doit être déposée au greffe du tribunal en vertu du paragraphe (1) doit être certifiée par un officier de la cour qui a délivré l'original ou par le greffier du tribunal.

(4) Le sceau du tribunal ne doit être apposé sur le décret que s'il est déposé un certificat de cautionnement signé par le registraire, le greffier ou autre officier de la cour qui a accordé le décret original, attestant qu'un cautionnement a été fourni et qu'il couvre tant les actifs se trouvant dans le ressort de ladite cour que ceux qui se trouvent dans les Territoires ou, à défaut d'un tel certificat, que si un cautionnement est fourni au tribunal comme s'il s'agissait d'une demande originale de lettre d'administration.

(5) The clerk shall endorse the particulars of the sealing of the original on the certified copy deposited under subsection (1).

30. Where it is desired to apply for an original grant of probate or letters of administration with the will annexed and the will is impounded in a foreign court, or where it is desired to apply for an ancillary grant of probate or letters of administration with the will annexed issued by any court of competent jurisdiction other than the one mentioned in Rule 29, then the following documents, in addition to all others required under these Rules, shall be filed, namely

(a) in the case of an application for an original administration of the will annexed, a copy of the will, certified by an authorized official of the foreign court under the seal of that court, or an exemplification of the original will, and

(b) in the case of an application for an ancillary grant, the original foreign grant or a copy certified by an official of the foreign court under the seal of that court, or an exemplification of that grant,

and in every case the will must be proved to have been duly executed in accordance with the laws applicable thereto.

31. Upon application for probate or letters of administration or any resealing of any probate or letters of administration, or other legal document purporting to be of the same nature, or any exemplification thereof, if the Court is satisfied that a beneficiary of the estate is an alien enemy, he shall attach to or endorse on every such probate or letters of administration or other such document or any resealing thereof, before causing the same to be sealed or resealed, words of restriction to the following effect:

"This grant is made upon the condition that no portion of the assets shall be distributed or paid during the war to any beneficiary or creditor who is an enemy, as defined by the regulations respecting trading with the enemy, or to anyone on such enemy's behalf and that if there is any such enemy interested now or subsequently in this estate it must be immediately reported to the Custodian of Enemy Property, Ottawa, Canada, and if any distribution or payment is made contrary to this condition this grant will be forthwith revoked."

CAVEATS

32. Any person intending to oppose the issue of any grant may personally or by his solicitor file a caveat in the office of the clerk of the Court.

33. The caveat shall be signed by the party on whose behalf it is filed or by his solicitor and shall set out the name, residence and occupation of the caveator, an address for service at Yellowknife, full particulars of his interest in the person or estate and shall be accompanied by an affidavit or statutory declaration verifying the statements in the caveat and showing that it is not entered for the purpose of delaying any process or embarrassing any person interested in the person or estate in respect of which it is made.

34. No further steps shall be taken in respect of the issue of a grant after the receipt by the clerk of the Court of a caveat until such caveat has expired or been discharged or withdrawn,

(5) Le greffier doit signer, sur la copie certifiée conforme déposée aux termes du paragraphe (1), le procès-verbal de l'apposition du sceau sur l'original.

30. Lorsqu'est présentée une demande de décret d'homologation ou de lettres d'administration sous régime testamentaire alors que le testament est en la garde d'une cour étrangère ou une demande de décret accessoire d'homologation ou de lettres d'administration sous régime testamentaire, accordées par une cour compétente qui n'est pas visée par la règle 29, il faut déposer en plus de ceux qui sont requis par les présentes règles, les documents suivants:

a) dans le cas d'une demande d'administration sous régime testamentaire, une copie du testament, certifiée par un officier autorisée de la cour étrangère et revêtue du sceau de cette cour, ou une ampliation du testament original, et

b) dans le cas d'une demande de décret accessoire, le décret étranger original ou une copie conforme, certifiée par un officier de cette cour et revêtue du sceau de celle-ci, ou une ampliation du décret,

et dans tous les cas, il faut prouver que le testament a été dûment signé en conformité avec les lois applicables.

31. Lorsque, lors d'une demande d'homologation ou de lettres d'administration ou de réapposition de sceau sur une homologation ou des lettres d'administration, ou sur un autre document présenté comme étant de même nature, le tribunal est convaincu qu'un héritier de la succession est un sujet d'un pays ennemi, le tribunal doit joindre à tout semblable document, ou y inscrire au verso, avant de faire apposer ou de réapposer le sceau, une réserve ayant la portée de ce qui suit:

«Le présent décret est délivré à condition qu'aucune partie de l'actif ne soit distribuée ou versée pendant la guerre à un héritier ou créancier ennemi, au sens où l'entend le règlement sur le commerce avec l'ennemi, ou à quelqu'un, pour un ennemi, et que si un ennemi acquiert actuellement ou à l'avenir un droit dans la succession, il faut immédiatement le signaler au séquestre des biens ennemis, Ottawa, Canada; à défaut de respecter cette condition, le décret sera aussitôt révoqué.»

OPPOSITIONS

32. Quiconque entend s'opposer à l'octroi d'un décret peut, personnellement ou par l'intermédiaire de son avocat, déposer une opposition au greffe du tribunal.

33. L'opposition doit être signée par la partie au nom de laquelle elle est déposée ou par son avocat et doit contenir le nom, le résidence et l'occupation de l'opposant, une adresse à Yellowknife aux fins de la signification, tous les renseignements pertinents sur ses liens avec la personne et ses droits relatifs à la succession; l'opposition doit être accompagnée d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle attestant la véracité des renseignements fournis dans l'opposition et portant qu'elle n'est ni dilatoire ni vexatoire.

34. L'opposition entraîne la suspension de la procédure de demande de décret à compter de sa réception par le greffier du tribunal jusqu'à son expiration ou son retrait ou jusqu'à ce

but no caveat shall affect any grant sealed on the day on which the caveat is filed unless notice in writing of such caveat has been received, prior to such sealing, in the office where the grant is sealed.

35. Notwithstanding the filing of a caveat an application for a grant may be made by any person claiming to be entitled thereto but no further proceedings shall be taken upon such application until the caveat has expired or been discharged or withdrawn.

36. (1) A caveat shall remain in force, unless it is otherwise ordered or the caveat is withdrawn, for three months from the filing and shall then expire unless the time is extended by order of the Court.

(2) Where a caveat has expired or has been withdrawn or discharged no further caveat in respect of the same subject matter shall be filed without the leave of the Court.

37. Any person whose application for a grant is affected by a caveat may serve notice of motion returnable not less than five days after service, calling upon the caveator to show cause why it should not be discharged, and the procedure on such application shall be that prescribed in Rules 51 and 52.

38. Where the caveat is entered by the caveator personally, service of any notice or proceeding may be made upon him at his address for service in Yellowknife either personally or by registered post.

NOTICE TO CREDITORS AND CLAIMANTS

39. (1) An executor or administrator may, without instituting any action or proceeding, apply to a judge *ex parte* for an order for advertising for creditors or other persons having claims against an estate, and the judge may in such order direct that a notice, in the form to be approved of by such order, shall be published in such newspaper or newspapers as may be directed by such order; or such executor or administrator may voluntarily without any order publish a notice in Form 29 in a newspaper printed and published in a district in which the deceased person had his fixed or usual place of abode or carried on business alone or in partnership, but in case no newspaper is so printed and published, then in a newspaper circulating in such district; and in cases where the deceased person was not a resident or did not carry on any business within any such district, then such notice shall be published in the district where the bulk of the property to be administered is situate.

(2) In all estates having a gross value of \$15,000 or less the notice shall be published once only, and in estates having a gross value of over \$15,000 the notice shall be published not less than once a week for two successive weeks.

(3) The date fixed in such notice for distributing the estate shall be not less than four weeks from the date of the last publication.

qu'il soit accordé mainlevée de celle-ci mais une opposition n'affecte pas un décret scellé le jour même du dépôt de celle-ci à moins qu'avis écrit de l'opposition n'ait été reçu, avant l'apposition du sceau, au bureau où le décret doit être scellé.

35. Le dépôt d'une opposition n'interdit pas le dépôt d'une demande de décret mais la procédure s'arrête là jusqu'à l'expiration, à la mainlevée ou au retrait de l'opposition.

36. (1) A moins que le tribunal n'ordonne autrement, qu'elle ne soit retirée ou que le délai ne soit prorogé une opposition est valable pour trois mois à compter de son dépôt.

(2) Lorsque, relativement à une affaire, une opposition est expirée ou retirée ou s'il a été accordé mainlevée de celle-ci, il ne peut en être déposé d'autres pour le même objet sans obtenir la permission du tribunal.

37. Toute personne dont la demande de décret est touchée par une opposition peut signifier à l'opposant un avis de requête dont le rapport doit être fait au plus tôt cinq jours après la signification, demandant à l'opposant d'exposer les raisons pour lesquelles il ne devrait pas être accordé mainlevée de l'opposition; la procédure applicable à une telle demande est prévue aux règles 51 et 52.

38. Lorsque l'opposant dépose lui-même l'opposition, tout avis ou toute procédure peut lui être signifié, en personne ou par poste recommandée, à son domicile élu pour fins de signification à Yellowknife.

AVIS AUX CRÉANCIERS ET RÉCLAMANTS

39. (1) Un exécuteur testamentaire ou un administrateur peut, sans prendre une action ou une procédure, demander, *ex parte*, à un juge une ordonnance l'autorisant à faire publier un ou des avis destinés aux créanciers de la succession et aux réclamants; le juge peut y prescrire la forme de l'avis et indiquer dans quel journal ou dans quels journaux il doit être publié; l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur peut également, de sa propre initiative et sans qu'aucune ordonnance ne soit rendue, faire publier un avis, en conformité avec la formule 29, dans un journal imprimé et publié dans la circonscription où se trouvait le domicile ou la résidence du *de cuius* ou son commerce, qu'il exploitait seul ou en société; dans le cas où il n'y est publié ni imprimé aucun journal, il peut le faire publier dans un journal qui est distribué dans cette circonscription; dans les cas où le *de cuius* ne résidait pas dans de telles circonscriptions ou n'y exploitait aucun commerce, l'avis doit être publié dans la circonscription où se trouve la plus grande partie des biens qui doivent être administrés.

(2) Dans le cas de successions d'une valeur brute de \$15,000 ou moins, l'avis n'est publié qu'une seule fois; dans les cas où la valeur est supérieure à \$15,000, l'avis est publié au moins une fois par semaine, deux semaines consécutives.

(3) Le partage dont la date est indiquée dans l'avis ne doit pas être fait moins de quatre semaines après la date de la dernière publication.

40. Upon the notice being duly published and after the expiration of the time named in the notice, the executor or administrator, as the case may be, shall be at liberty to distribute the assets of the testator or intestate or any part thereof amongst the parties entitled thereto having regard only to the claims of which the executor or administrator has then notice, and he shall not be liable for the assets or any part thereof so distributed to any person of whose claim the executor or administrator did not have notice at the time of their distribution, but nothing in this Rule prejudices the right of any creditor or claimant to follow any such assets into the hands of persons who may have received them.

41. (1) Every creditor or other person presenting or sending in a claim to any executor, administrator or trustee shall verify it by a statutory declaration and shall therein state whether he holds any security for his claim or any part thereof and shall give full particulars thereof and if such security is on the estate of the debtor or on the estate of a third party for whom such debtor is only secondarily liable he shall put a specified value thereon and the executor, administrator or trustee may either consent to the right of the creditor or person presenting the claim to rank for the claim after deducting such valuation or he may require from the person presenting the claim an assignment of the security of the specified value to be paid out of the trust property or estate when sufficient is realized therefrom, and in such case the difference between the value at which the security is realized therefrom, and in such case the difference between the value at which the security is retained by the executor, administrator or trustee and the amount of the gross claim shall be the amount for which the creditor or other person shall rank in respect of the estate.

(2) If a creditor or other person holds a claim based upon a negotiable instrument upon which the debtor is only indirectly or secondarily liable and which is not mature or exigible, such creditor or other person shall be considered to hold security within the meaning of this Rule and shall put a value on the liability of the party primarily liable thereon as being his security for the payment thereof but after the maturity of such liability and its nonpayment he shall be entitled to amend and revalue his claim.

(3) Where a person presenting a claim holds security for his claim or any part thereof and he fails to value such security as required by this Rule, a judge of the Court, sitting in chambers, may on summary application by the executor, administrator or trustee or by any other person interested in the trust property or estate (of which application three days' notice shall be given to such claimant), order that unless a specified value is placed upon such security and notified in writing to the executor, administrator or trustee within a time to be limited by the order such claimant shall in respect of the claim or the part thereof for which the security is held be wholly barred of any right to share in the proceeds of such trust property or estate; and if a specified value is not placed on such security and notified in writing to the executor, administrator or trustee according to the tenor of such order, the said claim or the said part as the case may be shall be wholly barred as against such trust property or estate.

40. Une fois l'avis dûment publié et le délai y fixé expiré, l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur, selon le cas, peut effectuer le partage de la totalité ou d'une partie de l'actif de la succession entre les parties y ayant droit en tenant compte uniquement des créances dont il a été avisé et il ne peut être poursuivi pour des dommages-intérêts relativement à ce partage par une personne dont la créance ne lui avait pas été signalée au moment du partage; la présente règle ne porte aucunement atteinte au droit que peut avoir un créancier ou un réclamant de suivre certains biens en mains tierces.

41. (1) Les créanciers ou les personnes qui produisent ou envoient une créance à un exécuteur testamentaire, un administrateur ou un fiduciaire doivent en confirmer l'authenticité dans une déclaration solennelle et y mentionner si leur créance est garantie en totalité ou en partie par une sûreté et donner à cet égard tous les renseignements utiles; si les biens grevés de sûreté font partie du patrimoine du débiteur ou de celui d'un tiers dont le débiteur est caution à titre accessoire, ils doivent en préciser la valeur et l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire peut soit admettre la créance après déduction de cette valeur, soit demander à la personne qui présente la créance de céder la sûreté contre sa valeur précisée payée, à même la succession ou les biens pupillaires lorsque leur réalisation le permet; et la différence entre la valeur de réalisation de la sûreté ou la différence entre la valeur à laquelle la sûreté est réservée par l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire et la valeur de la créance brute est la somme pour laquelle le créancier ou autre personne est admis au rang des créanciers de la succession.

(2) Lorsqu'un créancier ou autre personne présente une créance fondée sur un effet négociable ni échu ni exigible à l'égard duquel le débiteur n'est que caution à titre accessoire, ce créancier ou cette personne est réputé détenteur de sécurité au sens de la présente règle et doit évaluer la somme dont le débiteur principal est responsable comme dans le cas d'une sûreté garantissant le paiement de l'effet; le créancier ou la personne peut modifier sa créance et en faire une nouvelle évaluation lorsque l'effet est échu.

(3) Lorsqu'une personne qui présente une créance garantie en totalité ou en partie par une sûreté néglige d'évaluer cette sûreté conformément à la présente règle, un juge du tribunal peut, en chambre, sur demande sommaire de l'exécuteur testamentaire, de l'administrateur ou du fiduciaire ou de toute personne ayant un intérêt dans la succession ou les biens pupillaires (le réclamant ayant droit, relativement à cette demande, à un avis de trois jours), ordonner qu'à moins que la sûreté ne soit évaluée et qu'un avis écrit de l'évaluation ne soit donné à l'exécuteur testamentaire, à l'administrateur ou au fiduciaire dans le délai fixé par l'ordonnance, le réclamant sera complètement exclu, relativement à la créance ou à la partie de celle-ci qui est garantie par une sûreté, du partage de la succession ou des biens pupillaires; à défaut de l'évaluation et de l'avis prescrit, la créance sera, en totalité ou en partie, selon le cas, exclue du partage de la succession ou des biens pupillaires.

PASSING ACCOUNTS

42. An executor or an administrator may file his accounts with the clerk at any time for passing.

43. (1) Subject to Rule 49 an executor or administrator shall file his accounts for passing and shall thereupon apply to have it passed

- (a) when the administration of the estate is completed;
- (b) within two years after the issue of the grant unless such time be extended by order of the Court;
- (c) when he desires to be discharged;
- (d) when he desires, if an administrator, to substitute other security than that furnished when the grant was made or under a subsequent order, or to have the amount of security reduced; or
- (e) at any other time when ordered to do so by the Court.

(2) Applications under this Rule shall be by notice of motion and, unless otherwise ordered, shall be served on all persons interested in the estate who have not released the executor or administrator or who have not received in full any legacy to which they are entitled.

44. (1) In the event that an executor or administrator neglects to file his accounts as required by paragraph 43(1) (a) or (b) any person interested in the estate may serve a notice upon such executor or administrator to file his accounts within a period of thirty days from the date of service of such notice and if such executor or administrator neglects or refuses to file such accounts within the time limited or within such further time as the judge may order, then the person serving such notice or any other person interested in the estate may apply to the judge for an order requiring such executor or administrator to file his accounts for passing.

(2) If any person interested in the estate alleges by filed affidavit that an executor or administrator is negligent in his duties or is wasting the estate, such person may apply to the judge by notice of motion directed to the executor or administrator for an order requiring such executor or administrator to bring in his accounts.

(3) Upon the return of such notice of motion the judge may, after hearing all persons interested and appearing, order that the executor or administrator file his accounts within a time to be stated and in the meantime adjourn such motion until the accounts are filed.

(4) When accounts have been filed pursuant to an order made under the provisions of this Rule the judge may either give directions for the taking of the accounts or order that the provisions of Rule 47 shall apply.

45. (1) The accounts shall contain a true and perfect inventory of the property of the deceased and shall include:

- (a) an account showing all the assets of the deceased at the time of his death;

REDDITION DE COMPTES

42. L'exécuteur testamentaire ou l'administrateur peut en tout temps déposer ses comptes auprès du greffier pour approbation.

43. (1) Sous réserve de la règle 49, l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur doit rendre compte:

- a) lorsque l'administration de la succession est terminée;
- b) dans les deux ans de l'octroi du décret, sauf prorogation du délai par le tribunal;
- c) lorsqu'il désire sa libération;
- d) s'il désire, dans le cas d'un administrateur, remplacer le cautionnement fourni lors de l'octroi du décret original ou d'un décret subséquent ou s'il désire que le montant du cautionnement soit réduit; ou
- e) autrement, lorsque le tribunal le lui ordonne.

(2) Les demandes présentées en vertu de la présente règle le sont par voie d'avis de requête et, sauf ordre contraire du tribunal, sont signifiées à toute personne ayant un intérêt dans la succession et n'ayant pas donné quitus à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur ou n'ayant pas reçu toute la partie de la succession à laquelle elle a droit.

44. (1) Lorsqu'un exécuteur testamentaire ou un administrateur néglige de déposer ses comptes en conformité avec les alinéas 43(1)a) ou b), toute personne ayant un intérêt dans la succession peut signifier à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur un avis le mettant en demeure de déposer ses comptes dans les trente jours de la signification de l'avis; en cas de négligence ou de refus de ce faire dans le délai fixé ou tel autre délai fixé par le juge, la personne qui a fait signifier l'avis ou toute autre personne ayant un intérêt dans la succession peut demander au juge de rendre une ordonnance enjoignant à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur de rendre compte.

(2) Lorsqu'une personne ayant un intérêt dans la succession allègue, dans un affidavit qu'elle dépose, qu'un exécuteur testamentaire ou un administrateur est négligent dans l'exécution de ses fonctions ou qu'il dilapide la succession, cette personne peut, par avis de requête à l'intention de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur, demander au juge d'ordonner à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur de rendre compte.

(3) Au rapport de cet avis de requête, le juge peut, après avoir entendu toute personne intéressée qui a comparu, ordonner que l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur dépose ses comptes dans le délai qu'il fixe et reporter l'audition de la requête à une date postérieure au dépôt des comptes.

(4) Lorsque les comptes ont été déposés en conformité avec une ordonnance rendue en vertu de la présente règle, le juge peut soit donner des directives pour l'apurement des comptes, soit ordonner que les dispositions de la règle 47 soient appliquées.

45. (1) Les comptes doivent comprendre un inventaire exact et complet des biens du *de cuius* et notamment;

- a) un état de compte de tout l'actif du *de cuius* au moment de son décès;

(b) an account of all moneys received, with full particulars thereof

- (i) on account of capital, and
- (ii) on account of income;

(c) an account of all moneys disbursed or property disposed of

- (i) on account of capital, and
- (ii) on account of income;

(d) an account of all real and personal property remaining unadministered; and

(e) such further accounts as the judge may direct or such information as the Clerk may require in cases where accounts have been referred to him.

(2) Where the principal and income are dealt with separately by the will, or where more than one trust is created by the will, the accounts shall be divided so as to show separately each trust, and to show separately receipts and disbursements in respect of principal and income in respect of each trust.

(3) Where the executor, administrator or trustee has made investments or re-investments of trust funds, the account shall show, separately, particulars of

- (a) all money so invested or re-invested from time to time;
- (b) all moneys received by way of repayment or realizations upon such investments in whole or in part; and
- (c) the balance and particulars of all investments remaining on hand.

(4) The executor, administrator or trustee shall file along with the accounts a statement of the compensation claimed by him or shall set forth in the notice of motion a statement of the amount of compensation that he intends to apply for.

(5) Items in the accounts shall be numbered consecutively and items of receipts of money or property shall show

- (a) the date of such receipt,
- (b) the name of the person from whom received,
- (c) on what account received, and
- (d) the amount thereof,

and items of disbursement or disposition of money or property shall show

- (e) the date thereof,
- (f) to whom paid or disposed of,
- (g) on what account, and
- (h) the amount or value thereof.

(6) The accounts shall be verified by the affidavit of the executor, administrator or trustee, and if more than one, then by all of them, and shall be marked as exhibits thereto and the affidavit may be in Form 30 with such additions or alterations as may be necessary to comply fully with this Rule.

(7) The affidavit shall fully set forth the names, addresses and relationships of all persons entitled to share in the estate of the deceased under the will, if any, or on intestacy and where a beneficiary, legatee or devisee has died, either before or after

b) un état de compte de toute somme reçue, avec tous les renseignements pertinents,

- (i) à titre de capital, et
- (ii) à titre de revenu;

c) un état de compte de toute somme versée ou de biens aliénés

- (i) à titre de capital, et
- (ii) à titre de revenu;

d) un état de compte de tous les biens meubles et immeubles non encore administrés; et

e) les autres états de compte que le juge peut prescrire ou les renseignements que le greffier peut exiger dans les cas où les comptes lui ont été renvoyés.

(2) Lorsque le testament traite séparément du principal et du revenu ou crée plusieurs fiducies, les comptes doivent être séparés pour rendre compte de chaque fiducie et pour présenter séparément, pour chaque fiducie, les recettes et les dépenses à titre de principal et à titre de revenu.

(3) Lorsque l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire a placé ou replacé des fonds de fiducie, les comptes doivent présenter, séparément, les renseignements pertinents concernant

- a) toute somme placée ou remplacée;
- b) toute somme reçue à titre de remboursement ou de réalisation, partiel ou total, de placements; et
- c) ce qui reste des placements existants, avec tous les renseignements pertinents.

(4) L'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire doit déposer, en même temps que les comptes, une déclaration indiquant le montant de l'indemnité qu'il réclame ou préciser dans l'avis de requête le montant de l'indemnité qu'il entend réclamer.

(5) Les articles des comptes sont numérotés en ordre; les articles de recettes tirées de sommes d'argent ou de biens indiquent:

- a) la date de la recette,
- b) le nom de la personne de qui elle provient,
- c) à quel titre elle est reçue, et
- d) le montant de la recette,

les articles de dépense ou de disposition d'argent ou de biens indiquent

- e) leur date,
- f) à qui est fait le versement ou la disposition,
- g) à quel titre, et
- h) le montant ou la valeur en question.

(6) Les comptes sont attestés par l'affidavit de chacun des exécuteurs testamentaires, administrateurs ou fiduciaires concernés et sont cotés comme pièces et joints à l'affidavit; celui-ci peut être rédigé en conformité avec la formule 30, avec les ajouts ou modifications qui s'imposent pour qu'il soit conforme à la présente règle.

(7) L'affidavit donne le nom, adresse et les liens avec le *de cuius* de toute personne ayant droit à une part de la succession en vertu du testament ou des dispositions régissant les successions *ab intestat* et lorsqu'un héritier ou légataire de biens

the death of the deceased, the names, ages and addresses of the persons who represent him, and the name of his legal personal representative, if any, and the date of his death, shall be fully set out.

46. It is not necessary to serve a copy of the filed accounts or the affidavit verifying them unless the Court so orders, but there shall be endorsed upon every copy of the notice of motion a notice that a copy of the affidavit and of the accounts may be obtained upon application to the solicitor for the applicant whose firm name and address shall be clearly set out in said notice, the fee for which shall be payable out of the estate unless otherwise ordered.

47. (1) Upon the return date of the notice of motion the judge may examine and pass the said accounts or may refer them to the clerk or such other person as he may appoint for examination and report and may adjourn the hearing of the application to pass the accounts from time to time until the report of the clerk or the other person appointed to take the accounts has been received.

(2) If the judge refers the accounts to the clerk or other person for examination, then, unless special directions are given as to the manner in which the accounts are to be taken and the form of the report to be made, the clerk or such other person shall report the result of his examination of the accounts using Form 31 as a guide, with such variations as may be necessary to fully disclose the result of the administration of the estate as required to be disclosed in the accounts by sub-rules (1), (2) and (3) of Rule 45.

(3) If, on the hearing of the application for passing the accounts, it appears to the judge that any person interested in the estate desires to charge the executor or administrator in respect of any moneys or other property, receipt of which is not admitted in the accounts, or to question any disbursement of money or the disposal of any property of the estate disclosed in the accounts, then the judge may direct that such party shall, within a time to be limited, file and serve upon the executor or administrator a list of exceptions in regard to all matters of account that any person so appearing desires to put in question and may dispose of the question summarily or direct the trial of an issue.

(4) Where the accounts have been referred to the clerk or other person for passing, any person interested in the estate and appearing in such examination may require the clerk, or such other person appointed to take the accounts, to reserve any question arising in the course of the taking of the accounts for the decision of the judge; or the clerk or other person so appointed may of his own motion reserve any question for the decision of the judge and the clerk shall thereupon report the reservation of such matters to the judge, who shall fix a time and place for the hearing and determination of the matter so in dispute and give directions as to the service of the notice of such hearing.

(5) Upon the filing of the report of the clerk or other person appointed to take the account the judge shall hear all parties represented, and either confirm the report as filed, amend it, or refer it back with further directions, but no report shall be binding on the parties until finally passed and approved by the judge.

meubles ou immeubles est décédé avant ou après le décès du *de cujus*, les nom, âge et adresse des personnes qui le représentent et, s'il en est, le nom de son représentant personnel et la date du décès.

46. Il n'est pas nécessaire, à moins que le tribunal n'ordonne autrement, de signifier une copie des comptes déposés ni de l'affidavit en attestant l'exactitude mais un avis doit figurer au verso de chaque avis de requête précisant qu'on peut obtenir une copie de l'affidavit et des comptes en faisant la demande à l'avocat du demandeur dont la raison sociale et l'adresse doivent être clairement indiqués dans l'avis; les droits en sont payés par la succession, sauf ordonnance contraire.

47. (1) A la date du rapport de l'avis de requête, le juge peut vérifier et approuver lesdits comptes ou peut les renvoyer au greffier ou à toute personne qu'il nomme pour qu'elle les vérifie et fasse rapport et il peut remettre l'audition de la reddition de comptes tant que le rapport du greffier ou de la personne nommée ne lui est pas soumis.

(2) Le greffier ou la personne à qui le juge a renvoyé les comptes pour vérification fait un rapport, se conformant, sauf directives contraires, à la formule 31, avec les modifications nécessaires pour révéler clairement le résultat de l'administration de la succession, comme l'exigent les paragraphes (1), (2) et (3) de la règle 45.

(3) S'il appert au juge, à l'audition de la reddition de comptes, qu'une personne ayant un intérêt dans la succession désire demander à l'exécuteur ou à l'administrateur de rendre compte de sommes ou de biens dont réception ne figure pas aux comptes ou mettre en question toute dépense ou disposition de biens figurant aux comptes, le juge peut ordonner à cette partie de déposer au greffe et de signifier à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur dans le délai imparti, une liste des objections qu'elle entend formuler relativement à toute question comprise dans les comptes et le juge peut régler la question de façon sommaire ou ordonner que l'affaire soit entendue.

(4) Lorsque les comptes ont été renvoyés au greffier ou à une autre personne pour vérification, toute personne ayant un intérêt dans la succession et comparaisant à l'audition peut demander au greffier ou à la personne désignée de réserver à la décision du juge toute question soulevée au cours de la vérification des comptes; le greffier ou la personne désignée peut, de sa propre initiative, réserver toute question à la décision du juge et l'en informer sans délai; le juge fixe la date, l'heure et le lieu de l'audition de l'affaire contestée et donne les directives appropriées quant à la signification de l'avis de l'audition.

(5) Dès que le rapport du greffier ou de la personne désignée est déposé, le juge entend toutes les parties représentées et approuve le rapport tel quel, le modifie ou le renvoie aux auteurs avec directives appropriées, mais un rapport ne lie les parties qu'une fois examiné et approuvé par le juge.

48. (1) Where, upon the hearing of an application to pass the accounts of any executor or administrator, any party desires to charge the executor or administrator with wilful neglect or default, such party shall file a statement of the various acts and matters complained of.

(2) Where such a statement has been filed, and also in any other case where wilful neglect or default is established on the passing of the accounts, the judge shall decide all disputed matters arising in the passing of the accounts and certify his decision when finally passing the accounts.

49. (1) Where the executor or administrator is the sole beneficiary or in any case where all beneficiaries have executed releases in Form 32 to the executor or administrator or have consented to an order dispensing with passing the accounts, and, where infants are concerned, the Public Trustee has so consented, and it appears that creditors have been duly advertised for and that all debts of the estate of which the executor or administrator has notice or knowledge have been paid, then the judge may, notwithstanding anything contained in Rule 43, on an *ex parte* application order that the passing of accounts be dispensed with.

(2) For the purpose of this Rule, "beneficiary" includes an assignee of the share of a beneficiary, legatee or devisee, and the executor or administrator of a deceased beneficiary, legatee or devisee to whom a grant has been made by the Court.

(3) Where a grant has been made to the Public Trustee and the accounts of the Public Trustee have been audited and certified by an auditor for the Government of the Territories, the judge may dispense with the passing of accounts.

50. Upon passing the accounts of an executor or administrator or when dispensing with the passing of such accounts, the judge shall give all necessary directions as to costs, as provided in these Rules, and compensation to be paid to the executor or administrator and for the distribution of any undistributed residue of the estate and for the discharge of the executor or administrator and the cancellation of any bond that may have been given for the due administration of the estate.

CONTENTIOUS BUSINESS

51. (1) All contentious business shall be commenced by way of originating notice before a judge in chambers.

(2) On the return of the notice the judge

(a) may hear the matter in a summary way on the affidavits filed or on *viva voce* testimony, or

(b) may direct an issue to be tried for the purpose of ascertaining any facts in dispute,

and may give directions respecting the parties to such issue, examinations for discovery, production of documents or other steps in the cause leading to the trial thereof as in an ordinary

48. (1) Lorsque, à l'audition d'une reddition de comptes, une partie veut accuser l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur de négligence ou de manquement volontaires, elle doit déposer une déclaration faisant état des actes et des questions qui constitueraient des fautes.

(2) Lorsqu'une telle déclaration a été déposée et dans d'autres cas où une négligence ou un manquement volontaires ont été prouvés au cours de la procédure de reddition de comptes, le juge tranche toute affaire contestée, soulevée au cours de la procédure, et certifie sa décision lors de l'approbation définitive des comptes.

49. (1) Lorsque l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur est le seul héritier ou dans tous les cas où tous les héritiers ont donné quitus, en la formule 32, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur ou ont consenti à ce que soit rendue une ordonnance les dispensant de rendre compte et, dans le cas de mineurs, lorsque le curateur public a donné son accord, et qu'il appert que les créanciers ont été dûment avisés par voie de publication dans les journaux et que toutes les dettes de la succession dont l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur a été avisé ou dont il a eu connaissance ont été payées, alors le juge peut, sur demande *ex parte* et nonobstant toute disposition de la règle 43, rendre une ordonnance dispensant l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur de la reddition de comptes.

(2) Aux fins de la présente règle, «héritier» comprend le cessionnaire de la part d'un héritier ou légataire de biens meubles ou immeubles ainsi que l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur d'un héritier ou légataire de biens meubles ou immeubles décédé, auquel le tribunal a accordé un décret.

(3) Lorsque le décret a été accordé au curateur public et que ses comptes ont été vérifiés et certifiés par un vérificateur pour le gouvernement des Territoires, le juge peut ne pas exiger une reddition de comptes.

50. Lorsqu'il approuve les comptes d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur ou leur accorde une dispense à cet égard, le juge donne toutes les directives nécessaires quant aux frais, tel que prévu aux présentes règles, quant à l'indemnité qui doit être versée à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur, quant au partage de la partie non distribuée de la succession, quant à la libération de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur et quant à l'extinction de tout cautionnement fourni pour garantir la bonne administration de la succession.

AFFAIRES CONTENTIEUSES

51. (1) Toute affaire contentieuse est introduite par avis de requête présenté à un juge en chambre.

(2) Au rapport de l'avis, le juge

a) peut entendre l'affaire sommairement, d'après les affidavits déposés ou d'après les témoignages oraux, ou

b) peut ordonner qu'une question soit débattue pour déterminer l'exactitude des faits en cause,

et il peut donner les directives concernant les parties au débat, les interrogatoires préalables, la production de documents ou autres étapes précédant l'audition, comme dans une action

action having regard to the amount or nature of the issues involved.

52. Upon the summary hearing or upon the trial of the issue, as the case may be, the judge may make an order disposing of the matter involved, and may make such order as to costs as he considers proper.

53. (1) Where the circumstances appear to justify the direction, the Court may require that proof be made in solemn form.

(2) If probate or letters of administration with the will annexed are sought in the case of a will that has been lost or destroyed, the proof shall be made in solemn form.

54. When a will is voluntarily propounded for proof in solemn form, the judge shall after examining the proofs

(a) fix a time and place for taking evidence in support of the will; and

(b) require the applicant to serve an originating notice upon all persons having, appearing or claiming to have an interest in the question of the validity of the will.

55. At the time and place fixed the person propounding the will shall produce for examination one or more of the witnesses to the will, if he or they are alive, and shall give such further evidence of the validity as the judge desires.

56. When any of the persons served attend and take part, the proceedings, if they go beyond the cross-examination of the witnesses to the will, shall be continued and disposed of as provided in Rules 51 and 52.

57. The same method of notifying parties and proving the will shall, as nearly as may be, be followed in a case where an executor is compelled to prove a will in solemn form.

58. A person who files a caveat merely to ensure a will being proved in solemn form shall state in the caveat that he only desires to cross-examine the witnesses produced in support of the will and he shall thereupon be at liberty to do so, but is subject to liability in respect to costs in the discretion of the judge.

59. Any person who believes that a testamentary document may be in the custody of any person may serve a notice of motion on that person requiring him to

(a) appear and produce the document and show cause why it should not be deposited with the clerk of the Court; or

(b) state under oath that no such document is or has been in his possession or control, and furnish any information in his possession as to its whereabouts.

DEPOSIT OF WILLS OF LIVING PERSONS

60. (1) A will or codicil of a living person for deposit in the clerk of the Court's office for safekeeping must be enclosed in a sealed envelope and delivered to the clerk of the Court either

ordinaire, relativement au nombre ou à la nature des questions en cause.

52. Après l'audition sommaire ou l'audition normale d'une question, selon le cas, le juge peut rendre une ordonnance tranchant la question et peut également rendre, pour les frais, l'ordonnance qu'il estime appropriée.

53. (1) Lorsque les circonstances semblent justifier une directive à cet effet, le tribunal peut exiger qu'une preuve soit faite en la forme solennelle.

(2) Dans le cas d'une demande d'homologation ou de lettres d'administration sous régime testamentaire alors que le testament a été perdu ou détruit, la preuve doit être faite en la forme solennelle.

54. Lorsque la partie qui demande l'homologation d'un testament veut en faire la preuve en la forme solennelle, le juge doit, après examen de la preuve,

a) fixer la date, l'heure et le lieu de l'audition; et

b) exiger que le demandeur signifie un avis introductif d'instance à toute partie étant intéressée ou paraissant ou prétendant avoir un intérêt dans la question de la véracité du testament.

55. Au moment et au lieu fixés, la personne qui demande l'homologation du testament produit un ou plusieurs des témoins du testament et fournit les autres preuves que le juge peut requérir.

56. Lorsqu'une ou plusieurs des personnes à qui signification a été faite se rendent et participent, la procédure est régie par les règles 51 et 52 lorsqu'elle s'étend au-delà du contre-interrogatoire des témoins du testament.

57. La notification aux parties et la preuve des testaments se fait, autant que possible, de la même façon dans les cas où un exécuteur testamentaire est tenu de faire la preuve en la forme solennelle.

58. Quiconque dépose une opposition uniquement pour s'assurer que la preuve du testament sera faite en la forme solennelle doit déclarer dans l'opposition qu'il entend uniquement contre-interroger les témoins produits pour prouver le testament; il acquiert ainsi le droit de le faire mais il est susceptible d'être condamné au paiement des frais, à la discrétion du juge.

59. Quiconque croit qu'un document testamentaire est sous la garde d'une personne peut lui signifier un avis de requête l'enjoignant

a) de comparaître et de produire le document et d'exposer les raisons pour lesquelles ce document ne devrait pas être mis en dépôt au greffe du tribunal; ou

b) de déclarer sous serment qu'il n'a pas et n'a jamais eu un tel document en sa possession ou sous son contrôle et de fournir tous les renseignements qu'il a sur l'endroit où pourrait se trouver le document.

DÉPÔT DE TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR

60. (1) Le testament ou le codicille qu'on veut mettre en dépôt au greffe du tribunal du vivant du testateur doit être délivré, dans une enveloppe scellée, au greffe du tribunal par le

by the testator himself or by some person specially authorized by him to deposit it on his behalf.

(2) A will or codicil deposited for safekeeping shall not be removed, copied or inspected during the testator's lifetime except by the testator in person or, upon the order of the Court, by a solicitor acting under the written authority of the testator, which authority shall be verified by the affidavit of the solicitor and filed.

(3) A testator wishing to deposit a will or codicil shall, in the presence of a witness, or in the presence of the clerk of the Court when making the deposit personally, sign and date an endorsement on the envelope containing the will or codicil to the following effect:

"This sealed packet contains the last will and testament (or as the case may be), bearing date respectively (state date of all papers enclosed) of (name and address of testator), whereof (names and addresses of executors) are the executors, and it is brought to the office of the clerk of the Court of the Northwest Territories by me (or A.B. on my authority, as the case may be) for safekeeping, there to remain deposited until after my decease unless previously withdrawn by me in person."

(4) When the signature is witnessed by a person other than the clerk of the Court the packet must be accompanied by an affidavit of execution from the attesting witness to the signature of the testator to the endorsement which affidavit shall be in Form 34.

(5) When the packet is deposited by someone other than the testator, that person shall swear an affidavit of plight in Form 35 before the clerk of the Court.

(6) An affidavit of execution of the will may be deposited with it, and in that case no further affidavit need be furnished upon the application for probate thereof unless required by the judge.

(7) Upon the deposit of a will or codicil, the clerk of the Court shall prepare in duplicate a minute in Form 36 or 37 and shall deliver one copy to the depositor and retain one copy on file.

(8) Where a testator desires to withdraw a will or codicil deposited in the office of the clerk of the Court, he may do so upon his producing the original minute of the clerk of the Court handed to him upon depositing the will or codicil or satisfactorily accounting for its absence, and such proof of identity as the clerk of the Court considers necessary.

61. The clerk of the Court shall not accept for filing any document unless it is in substantial compliance with these Rules.

CLERK OF THE COURT

62. The clerk of the court shall keep such books in probate, administration and guardianship matters as may be prescribed from time to time by the Director of Public Services. He shall keep such books duly indexed and shall also keep an index of the names of testators or intestates or of executors or administrators and of guardians and infants, which shall be arranged alphabetically.

testateur même ou par une personne qu'il a spécialement autorisée à le déposer pour lui.

(2) Un testament ou codicille mis en dépôt ne peut être retiré, copié ni examiné du vivant du testateur si ce n'est par le testateur lui-même ou, avec l'autorisation du tribunal, par un avocat muni de l'autorisation écrite du testateur, laquelle autorisation doit être certifiée par un affidavit de l'avocat et déposée.

(3) Le testateur qui désire mettre en dépôt son testament ou son codicille doit, en présence d'un témoin, ou du greffier du tribunal s'il effectue lui-même le dépôt, signer et dater, au verso de l'enveloppe contenant le testament ou le codicille, la déclaration suivante:

«La présente enveloppe scellée contient le testament (ou, le cas échéant, les documents testamentaires), daté(s) (respectivement) (donner la date de tous les documents s'y trouvant) de (nom et adresse du testateur) dont (nom et adresse des exécuteurs testamentaires) sont les exécuteurs testamentaires, et je (ou A.B., avec mon autorisation, selon le cas) l'ai (a) mise en dépôt au greffe de la Cour des territoires du Nord-Ouest pour qu'elle y reste en dépôt jusqu'à mon décès ou jusqu'à ce que je la retire en personne.»

(4) Lorsque le témoin à la signature n'est pas le greffier de la Cour, l'enveloppe doit être accompagnée d'un affidavit, en la formule 34, du témoin à la signature, attestant la véracité de la signature du testateur au verso de l'enveloppe.

(5) Quiconque dépose l'enveloppe au nom du testateur doit souscrire devant le greffier de la Cour un affidavit en la formule 35 pour en attester l'intégrité.

(6) Un affidavit attestant la signature du testament peut être joint à celui-ci; dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'en fournir un autre avec la demande d'homologation, sauf si le juge l'exige.

(7) Pour tout dépôt de testament ou de codicille, le greffier de la cour rédige en double un procès-verbal de dépôt en la formule 36 ou 37 et en remet un exemplaire au déposant et classe l'autre dans ses dossiers.

(8) Pour retirer son testament ou codicille, le testateur produit l'original de l'exemplaire du procès-verbal de dépôt que lui avait remis le greffier ou justifie son absence et fournit en outre les preuves de son identité que le greffier de la Cour juge nécessaires.

61. Le greffier de la Cour ne reçoit en dépôt aucun document qui n'est pas substantiellement conforme aux présentes règles.

GREFFIER DE LA COUR

62. Le greffier de la Cour tient, en matière d'homologation, d'administration et de tutelle, les registres que prescrit le Directeur des services publics; il tient à jour l'index de ces registres et tient en outre un index où figurent, en ordre alphabétique, les noms des testateurs ou des *intestats*, des exécuteurs testamentaires ou administrateurs et des tuteurs et des mineurs.

63. The clerk shall duly endorse and file all papers received by him and enter a note thereof and of every proceeding in the Court in the books to be kept.

64. When it is so desired by any applicant attending personally at the office of the clerk for grant of probate or administration and the value of property devolving does not exceed \$2,000.00, the clerk of the Court or Public Trustee may prepare the application and all other forms necessary in non-contentious business without the intervention of a solicitor; but in no other case shall he prepare the papers for grant, and in no other case shall any person other than the applicant or his solicitor, either directly or indirectly, prepare the application or other papers to be used in any application in probate or administration matters, nor shall any person other than the applicant or his solicitor or counsel be permitted to appear in probate, administration or guardianship matters.

65. The clerk shall properly number and endorse the date of receipt of all applications for the grant of probate, administration or guardianship received by him in the order in which they are received, and an entry thereof shall be made in the books to be kept for that purpose, with a number prefixed to correspond with the number on the application.

66. Every order made by the judge upon or in reference to any application shall be noted by the clerk in the procedure book and a copy thereof filed.

67. When a judge makes an order for the grant of probate, administration, or guardianship, or for resealing a grant, the clerk shall record such grant or order in the procedure book, and in the case of a grant of probate or letters of administration with the will annexed, an exact copy of the will and codicil, if any, to which such probate or administration relates shall be underwritten. If a grant or order be afterwards revoked a note of such revocation shall be entered across the record of grant in red ink.

68. Administration and guardianship bonds and the affidavits of justification and of execution shall be filed with and recorded by the clerk in the proper books.

69. (1) All grants of probate and letters of administration and guardianship shall be signed in duplicate by the clerk and sealed with the seal of the Court, and the copy of the will and codicil, if any, annexed to a probate or to letters of administration shall be authenticated by the signature of the clerk and the clerk shall retain a duplicate original of such letters, and no fee shall be payable for such duplicate original.

(2) There shall be endorsed words to the following effect upon all grants:

“By oath which you have taken as administrator you are bound to render a true account of your administration whenever required by law so to do. You are required to file within two years after the grant in the office of the clerk of the Court which made the grant, a statement of account duly verified under your oath, showing how the estate has been dealt with.”.

63. Le greffier signe au verso et classe tous les documents qu'il reçoit et les inscrit, de même que toute procédure dont connaît la Cour, dans les registres qu'il doit tenir.

64. À la demande d'une personne qui se présente au greffe pour présenter une demande de décret d'homologation ou d'administration dans le cas d'une succession dont la valeur ne dépasse pas \$2,000, le greffier de la Cour ou le curateur public peut remplir la demande et toutes les autres formules nécessaires dans les affaires non contentieuses sans l'intervention d'un avocat; c'est le seul cas où il peut remplir les documents relatifs à une demande de décret; dans tous les autres cas seuls le demandeur ou son avocat peuvent, directement ou indirectement, remplir la demande ou autres documents qui doivent être utilisés dans une demande en matière d'homologation ou d'administration et ils sont les seuls auxquels il est permis de comparaître dans des affaires d'homologation, d'administration ou de tutelle.

65. Le greffier inscrit au verso de toute demande de décret d'homologation, d'administration ou de tutelle qu'il reçoit, le numéro et la date de réception, selon l'ordre de réception et l'inscription en est faite dans les registres appropriés et porte un numéro dont le premier élément numérique correspond à celui de la demande.

66. Toute ordonnance rendue par un juge relativement à une demande est inscrite par le greffier dans le registre des procédures et une copie en est versée au dossier.

67. Lorsqu'un juge rend une ordonnance de décret d'homologation, d'administration, de tutelle ou une ordonnance de réapposition de sceau, le greffier l'inscrit au registre des procédures et, dans le cas d'un décret d'homologation ou de lettres d'administration sous régime testamentaire, une copie certifiée conforme du testament ou du codicille appliqué doit être souscrite; la révocation d'une ordonnance ou d'un décret est inscrite à l'encre rouge dans le registre.

68. Les cautionnements fournis relativement à l'administration ou à la tutelle ainsi que les affidavits relatifs à la solvabilité et à la signature doivent être déposés auprès du greffier qui les note sur les registres appropriés.

69. (1) Tout décret d'homologation et de lettres d'administration et de tutelle est signé en double par le greffier et revêtu du sceau de la Cour; la copie du testament ou du codicille, s'il en est, annexée à l'homologation ou aux lettres d'administration doit être certifiée par la signature du greffier; celui-ci conserve un double de l'original de ces lettres pour lequel aucun droit n'est exigible.

(2) Au verso de chaque décret figure un texte ayant la portée de ce qui suit:

«En vertu du serment que vous avez prêté à titre d'administrateur, vous devez faire un compte rendu fidèle de votre administration lorsque vous y êtes tenu par la loi. Dans les deux années à compter du décret, vous êtes tenu de déposer au bureau du greffier de la Cour qui a octroyé le décret un état de compte certifié par votre serment, exposant comment la succession a été gérée.».

70. Every clerk shall number, endorse and enter all caveats lodged with him in the same manner as provided in respect to applications for grants.

71. Any person may demand and on payment of the proper fees receive from the clerk in whose custody the papers are, a copy of any paper, proceeding or document in administration, probate or guardianship matters, which copies may be certified by the clerk under seal, if so required. The clerk shall also furnish exemplifications of probates, letters of administration or guardianship.

72. The fees payable for the performance of duties and services under the Rules to clerks shall be the fees set out in Schedule II hereto and such fees shall be paid to the clerk of the Court.

APPEALS

73. Any person considering himself aggrieved by any order or judgment of the Court or being dissatisfied with the determination of a judge thereof in point of law on any matter or cause relating to probate, administration or guardianship may, subject to the Rules of Court in respect of appeals, appeal to the Court of Appeal.

74. When an appeal is so lodged, the judge or the Court shall, upon the application of the appellant, order all proceedings in the matter to be stayed upon such terms as he or it may see fit.

75. Upon a certificate from the Registrar or Deputy Registrar of the Court of Appeal that an appeal has been lodged in his office, the clerk of the Court shall forthwith transmit (at the expense of the appellant) to the Registrar or Deputy Registrar of the Court of Appeal the documents, instruments, affidavits and papers deposited or filed in the matter or cause appealed together with the judgment, order or determination of the Court or judge. The Registrar or Deputy Registrar of the Court of Appeal shall, upon the disposal of the appeal and the issue of the judgment on such appeal, return the documents, instruments, affidavits and papers, together with a certified copy of the judgment of the Court of Appeal, to the clerk of the Court.

SOLICITORS FEES

76. The solicitor's fees for the performance of services under these Rules shall be determined as set out in Schedule III hereto.

MISCELLANEOUS

77. All affidavits used in matters of probate, administration or guardianship shall comply with the requirements respecting affidavits set out and contained in the Rules of the Supreme Court.

78. Citations, summonses or notices issued by the judge in the exercise of probate jurisdiction may, in the discretion of the judge, instead of being directed to any person by name, be directed generally to the next of kin, creditors and other persons interested in the estate, and shall be served personally or by publication or in such manner as the judge shall by order direct.

70. Le greffier numérote, signe et classe toutes les oppositions déposées à son bureau conformément aux modalités prescrites à cet égard pour les demandes de décret.

71. À la demande de toute personne et moyennant des paiements des droits prescrits, le greffier qui a la garde de documents demandés doit lui remettre une copie de tout acte, procédure ou document en matière d'administration, d'homologation ou de tutelle; on peut également demander au greffier de certifier les copies en y apposant le sceau; le greffier fournit également des ampliations d'homologation ou de lettres d'administration ou de tutelle.

72. Les droits payables au greffier pour l'exécution de fonctions et de services prévus par les présentes règles sont prévus à l'annexe II; les droits sont versés au greffier de la Cour.

APPELS

73. Toute personne s'estimant lésée par une ordonnance ou un jugement de la Cour ou qui n'est pas satisfaite d'une décision d'un juge sur une question de droit ou sur toute autre question ou affaire concernant l'homologation, l'administration ou la tutelle peut, sous réserve des règles de la Cour en matière d'appel, interjeter appel devant la Cour d'appel.

74. Lorsqu'appel est interjeté, le juge ou la Cour doit, à la demande de l'appellant, ordonner, aux conditions que le juge ou la Cour estime appropriées, la suspension des procédures.

75. Lorsqu'il reçoit un certificat du registraire ou du registraire adjoint de la Cour d'appel l'avisant qu'il a reçu un acte introductif d'appel, le greffier de la Cour doit transmettre sans délai au registraire ou au registraire adjoint (aux frais de l'appellant) les documents, actes juridiques, affidavits et autres actes déposés ou versés au dossier dans l'affaire ou la cause portée en appel ainsi que le jugement, l'ordonnance ou la décision de la Cour ou du juge; lorsque l'appel est tranché et le jugement rendu, le registraire ou le registraire adjoint de la Cour d'appel retourne au greffier de la Cour les documents, actes juridiques, affidavits et autres actes, ainsi qu'une copie certifiée du jugement de la Cour d'appel.

HONORAIRES D'AVOCAT

76. Les honoraires d'avocat pour services rendus relativement à des affaires visées par les présentes règles sont déterminés en conformité avec l'annexe III.

DIVERS

77. Les affidavits utilisés en matière d'homologation, d'administration ou de tutelle doivent être conformes aux exigences relatives aux affidavits prévus par les règles de la Cour suprême.

78. Les citations, assignations ou avis émis par un juge dans l'exercice de sa compétence en matière d'homologation peuvent, au lieu d'être adressés à une personne nommée, être adressés de façon générale aux parents, créanciers et autres personnes ayant un intérêt dans la succession, et sont signifiés à personne ou par voie de publication ou de toute manière fixée par ordonnance du juge.

79. Where no provision is made in these Rules or found in the Rules of Court and no analogy can be found therein, the practice shall be as in the Court of Probate in England as at July 15, 1870, so far as may seem applicable to the Court and as to it may appear necessary or appropriate in the circumstances.

80. These Rules apply, as far as may be practicable, to any proceeding pending in the Court at the time they come into force.

81. The following forms, set out in Schedule I, are hereby prescribed:

- (a) Form 1, APPLICATION FOR PROBATE, ADMINISTRATION OR GUARDIANSHIP;
- (b) Form 2, AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR PROBATE;
- (c) Form 3, AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED;
- (d) Form 4, AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR ADMINISTRATION WITHOUT WILL ANNEXED;
- (e) Form 5, SCHEDULE B TO AFFIDAVIT FOR GRANT;
- (f) Form 6, AFFIDAVIT OF APPLICATION FOR GUARDIANSHIP;
- (g) Form 7, ELECTION BY MINORS OF A GUARDIAN;
- (h) Form 8, SCHEDULE OF ASSETS AND LIABILITIES OF DECEASED;
- (i) Form 9, RENUNCIATION OF ADMINISTRATION (WITHOUT WILL);
- (j) Form 10, RENUNCIATION OF PROBATE OR LETTERS OF ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED;
- (k) Form 11, AFFIDAVIT OF EXECUTION OF WILL OR CODICIL;
- (l) Form 12, AFFIDAVIT PROVING EXECUTION OF A HOLOGRAPH WILL;
- (m) Form 13, AFFIDAVIT VERIFYING TRANSLATION OF A WILL WRITTEN IN A LANGUAGE OTHER THAN THE ENGLISH LANGUAGE;
- (n) Form 14, PROBATE;
- (o) Form 15, DOUBLE PROBATE;
- (p) Form 16, LETTERS OF ADMINISTRATION;
- (q) Form 17, LETTERS OF ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED;
- (r) Form 18, CERTIFICATE;
- (s) Form 19, LETTERS OF GUARDIANSHIP;
- (t) Form 20, AFFIDAVIT OF EXECUTOR FOR RE-SEALING PROBATE;
- (u) Form 21, AFFIDAVIT LEADING TO RE-SEALING LETTERS OF ADMINISTRATION;
- (v) Form 22, BOND FOR ADMINISTRATORS;
- (w) Form 23, BOND FOR EXECUTORS OR ADMINISTRATORS WITH WILL ANNEXED;
- (x) Form 24, BOND TO BE GIVEN BY GUARDIANS;
- (y) Form 25, AFFIDAVIT OF JUSTIFICATION BY SURETIES;

79. Lorsque les dispositions des présentes règles ou des règles de la Cour ne permettent, ni directement, ni par analogie, de déterminer la règle de pratique applicable dans un cas, la pratique à adopter en l'espèce est celle de la *Court of Probate* d'Angleterre en vigueur au 15 juillet 1870, dans la mesure où elle peut être applicable en l'espèce et dans la mesure où son application est nécessaire ou appropriée.

80. Les présentes règles s'appliquent, dans la mesure où cela est possible, à toute procédure pendante devant la Cour au moment de leur entrée en vigueur.

81. Les formules de l'annexe I sont déclarées être les formules prescrites:

- a) formule 1, DEMANDE D'HOMOLOGATION, D'ADMINISTRATION OU DE TUTELLE;
- b) formule 2, AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE D'HOMOLOGATION;
- c) formule 3, AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE;
- d) formule 4, AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE LETTRES D'ADMINISTRATION D'UNE SUCCESSION *AB INTESTAT*;
- e) formule 5, ANNEXE B DE L'AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE DÉCRET;
- f) formule 6, AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE TUTELLE;
- g) formule 7, NOMINATION D'UN TUTEUR PAR DES MINEURS;
- h) formule 8, ANNEXE B—«ACTIF ET PASSIF» DE FEU.....;
- i) formule 9, RENONCIATION À L'ADMINISTRATION D'UNE SUCCESSION (*AB INTESTAT*);
- j) formule 10, RENONCIATION À L'HOMOLOGATION OU AUX LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE;
- k) formule 11, AFFIDAVIT ATTESTANT LA SIGNATURE D'UN TESTAMENT OU D'UN CODICILLE;
- l) formule 12, AFFIDAVIT ATTESTANT LA SIGNATURE D'UN TESTAMENT OLOGRAPHE;
- m) formule 13, AFFIDAVIT ATTESTANT L'EXACTITUDE DE LA TRADUCTION D'UN TESTAMENT RÉDIGÉ DANS UNE LANGUE AUTRE QUE L'ANGLAIS;
- n) formule 14, HOMOLOGATION;
- o) formule 15, DOUBLE HOMOLOGATION;
- p) formule 16, LETTRES D'ADMINISTRATION;
- q) formule 17, LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE;
- r) formule 18, CERTIFICAT;
- s) formule 19, LETTRES DE TUTELLE;
- t) formule 20, AFFIDAVIT DE L'EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE VISANT À OBTENIR UNE RÉAPPPOSITION DE SCEAU SUR UNE HOMOLOGATION;
- u) formule 21, AFFIDAVIT VISANT À OBTENIR UNE RÉAPPPOSITION DE SCEAU SUR DES LETTRES D'ADMINISTRATION;

- (z) Form 26, CAVEAT;
- (a.1) Form 27, WARNING TO CAVEATOR;
- (b.1) Form 28, APPEARANCE;
- (c.1) Form 29, NOTICE TO CREDITORS AND CLAIMANTS;
- (d.1) Form 30, AFFIDAVIT ON PASSING ACCOUNTS;
- (e.1) Form 31, CERTIFICATE OF CLERK;
- (f.1) Form 32, RELEASE;
- (g.1) Form 33, AFFIDAVIT OF EXECUTION OF A RELEASE;
- (h.1) Form 34, AFFIDAVIT OF AGENT AS TO HANDWRITING (DEPOSIT OF LIVING PERSON'S WILL);
- (i.1) Form 35, AFFIDAVIT OF AGENT AS TO PLIGHT AND CONDITION (DEPOSIT OF LIVING PERSON'S WILL);
- (j.1) Form 36, MINUTE ON RECEIPT OF LIVING PERSON'S WILL (DEPOSITED BY TESTATOR);
- (k.1) Form 37, MINUTE ON RECEIPT OF LIVING PERSON'S WILL (DEPOSITED BY AGENT).

- v) formule 22, CAUTIONNEMENT DES ADMINISTRATEURS;
- w) formule 23, CAUTIONNEMENT D'EXÉCUTEURS TESTAMENTAIRES ET D'ADMINISTRATEURS SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE;
- x) formule 24, CAUTIONNEMENT DES TUTEURS;
- y) formule 25, AFFIDAVIT ATTESTANT LA SOLVABILITÉ DES CAUTIONS;
- z) formule 26, OPPOSITION;
- a.1) formule 27, AVIS À L'OPPOSANT;
- b.1) formule 28, COMPARUTION;
- c.1) formule 29, AVIS AUX CRÉANCIERS ET RÉCLAMANTS;
- d.1) formule 30, AFFIDAVIT DE REDDITION DE COMPTE;
- e.1) formule 31, CERTIFICAT DU GREFFIER;
- f.1) formule 32, QUITTANCE;
- g.1) formule 33, AFFIDAVIT ATTESTANT L'AUTHENTICITÉ D'UNE QUITTANCE;
- h.1) formule 34, AFFIDAVIT D'UN MANDATAIRE ATTESTANT L'AUTHENTICITÉ D'UNE SIGNATURE (DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR);
- i.1) formule 35, AFFIDAVIT D'UN MANDATAIRE ATTESTANT L'INTÉGRITÉ DE L'ENVELOPPE DÉPOSÉE (DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR);
- j.1) formule 36, PROCÈS-VERBAL DU DÉPÔT D'UN TESTAMENT PAR LE TESTATEUR (DÉPÔT PAR LE TESTATEUR);
- k.1) formule 37, PROCÈS-VERBAL DU DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR (DÉPÔT PAR UN MANDATAIRE).

82. These Rules come into force on the first day of September A.D. 1979.

The foregoing Rules of Court are made under the *Judicature Ordinance*, R.O.N.W.T. 1974, c. J-1 this 3rd day of July A.D. 1979.

C. F. TALLIS

J.

H. C. B. MADDISON

J.

W. G. MORROW

D/J.

82. Les présentes règles entrent en vigueur le premier jour de septembre 1979.

Les présentes règles de la Cour sont édictées en vertu de l'*Ordonnance sur l'organisation judiciaire (Judicature Ordinance)*, O.R.T.N.-O., 1974, c. J-1, en ce troisième jour de juillet 1979.

C. F. TALLIS

J.

H. C. B. MADDISON

J.

W. G. MORROW

J.S.

Pursuant to section 2 of the *Judicature Ordinance* I hereby approve of the within Probate Rules of the Northwest Territories.

JOHN H. PARKER

Commissioner of the Northwest Territories.

En vertu de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'organisation judiciaire (Judicature Ordinance)*, j'approuve, par les présentes, les règles d'homologation des territoires du Nord-Ouest.

JOHN H. PARKER

Commissaire des territoires du Nord-Ouest.

SCHEDULE I

FORM 1

APPLICATION FOR PROBATE, ADMINISTRATION OR GUARDIANSHIP

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the Estate of

late of , deceased.

OR

IN THE MATTER

the infant children of , late of

in the Northwest Territories, deceased.

APPLICATION

I, , of the

of in the Northwest Territories, (here state the occupation and capacity of the applicant, e.g. "executor of the will", or as the case may be) hereby pray for a grant of (probate of the will) (with codicils) (administration of the estate and effects) (letters of guardianship of) (the estates of) (the persons of) (the above named infants) of the deceased, (or as the case may be), (without bond).

DATED , this day of 19

FIAT: (Applicant)_____
(Address)_____

Let Probate/Administration/Guardianship issue as prayed, with/without bond. (Solicitor for Applicant)_____
(Solicitor's Address)_____

Judge of the Supreme Court address for service at DATED at this day of Yellowknife)_____ 197 .

N.B. Delete parentheses and inapplicable words.

ANNEXE I

FORMULE 1

DEMANDE D'HOMOLOGATION, D'ADMINISTRATION OU DE TUTELLE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu de

OU

IN RE: , enfant mineur de feu

de

dans les territoires du Nord-Ouest.

DEMANDE

Je, soussigné, , de (du)

de dans les territoires du Nord-Ouest, (énoncer ici l'emploi et la qualité du requérant, p. ex. «exécuteur testamentaire» ou autre, selon le cas) demande par les présentes un décret (d'homologation du testament) (et des codicilles) (de lettres d'administration de la succession) (de lettres de tutelle) (au patrimoine) (des personnes) (des enfants mineurs susmentionnés) du de *cujus*, (ou autre, selon le cas), (sans cautionnement).

(localité), ce jour de 19

FIAT: (demandeur)_____
(adresse)_____

Demande d'homologation/ d'administration/ de tutelle accordée, avec/ sans cautionnement. (avocat du demandeur)_____
(adresse de l'avocat)_____

Juge de la Cour suprême (adresse du demandeur pour fin de signification à Yellowknife). _____ (localité), ce jour de 197

N.B. Supprimez les parenthèses et les termes non pertinents.

FORM 2

AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR PROBATE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE OF deceased.

AFFIDAVIT

I, (name in full), of the in the Northwest Territories, (occupation), MAKE OATH AND SAY:

1. THAT A.B., late of in the Northwest Territories, (occupation), died on or about the day of , 19 , at and at the time of his death had his residence at (in the Northwest Territories) (If his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had, at such time, property in the Northwest Territories").

2. THAT the deceased at the time of his death was (married, unmarried, widower, widow or divorced) and left him surviving (lawful spouse and children, here list the names, ages and addresses respectively of the spouse and children and whether the spouse or any child who is 19 years of age or over is mentally or physically disabled and by reason thereof is unable to earn a livelihood and the name of any committee appointed for the estate of any disabled spouse or child) (and if any person is interested in the estate and is a missing person or convict as defined by the provisions of the Public Trustee Ordinance, such particulars as may be known to the applicant shall be set out). The deceased was predeceased by (give details of predeceasing spouse and children) who died aged (age) years on the (date of death). The following persons were dependants of the deceased, as defined in the Dependents Relief Ordinance (names, ages and addresses).

3. THAT the fair market value of the whole property of the deceased, which he in any way died possessed of or entitled to, and for and in respect to which probate of the will (and codicils, if any) is to be granted, is under \$_____ and that full particulars and a true appraisal of all the property are set out (below) (in the Schedule of Assets and Liabilities set forth in Schedule A hereto annexed).

4. THAT to the best of my knowledge, information and belief, all the debts and liabilities of the deceased as at the date of his death are as set out in the Schedule of Debts (set out below) (forming part of the said Schedule of Assets and Liabilities).

5. THAT I believe the document (or documents) annexed and now marked by me with my signature to contain the true and original last will (and codicil or codicils) of the deceased and to have been in the custody of the following person or persons since the time of its execution (name the parties).

FORMULE 2

AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE D'HOMOLOGATION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu

AFFIDAVIT

Je, soussigné, (nom au complet), (occupation), de (du) de dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclare et dis:

1. Feu A.B., (occupation), de dans les territoires du Nord-Ouest, est décédé le ou vers le 19 , à . A l'époque de son décès, il résidait à (dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais il avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest»).

2. A l'époque de son décès, le de cuius était (célibataire, marié, veuf ou divorcé) et lui ont survécu (son conjoint et ses enfants légitimes; inscrivez ici les noms, âges et adresses du conjoint et des enfants et indiquez si le conjoint ou un des enfants, âgé de 19 ans ou plus, est incapable de gagner sa vie en raison d'une incapacité physique ou mentale et donnez le nom du curateur au patrimoine de ce conjoint ou de cet enfant) (et si un absent ou un détenu, au sens de l'Ordonnance sur le curateur public (Public Trustee Ordinance), a un intérêt dans la succession, la personne signant l'affidavit doit y consigner tout ce qu'elle sait à cet égard). Le de cuius a été précédé par (renseignements sur le conjoint et les enfants précédés), alors âgé(e)(s) de ans. Le décès est survenu le (date du décès). Les personnes à charge du de cuius, telles que définies par l'Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens, sont les suivantes (noms, âges et adresses).

3. La juste valeur marchande de tous les biens du de cuius, qu'il possédait ou auxquels avait droit à l'époque de son décès, et à l'égard desquels l'homologation du testament (et des codicilles) doit être accordée, est inférieure à \$_____ Le détail de ces biens, de même que leur évaluation, apparaissent (ci-dessous) (à l'annexe A du présent affidavit sous la rubrique «Actif et passif»).

4. A ma connaissance, toutes les dettes du de cuius, à la date de son décès, figurent au tableau des dettes (ci-dessous) (intégré à l'annexe A sous la rubrique «Actif et passif»).

5. A ma connaissance, le(s) document(s) ci-annexé(s) et portant maintenant ma signature constitue(nt) le plus récent testament (accompagné de son codicille ou de ses codicilles) du de cuius et il(s) a(ont) été confié(s) à la personne ou aux personnes suivante(s) depuis l'époque de sa signature; (inscrivez le nom de ces personnes).

6. THAT the deceased at the time of the execution of his will (and codicil or codicils) was aged _____ years (if under 19 years of age show qualifying factor) and that subsequent to the execution of his will the deceased did not marry.

7. THAT I have attained the age of 19 years.

8. THAT I will faithfully administer the property of the deceased by paying his just debts, all taxes and duties payable in respect of the estate and the legacies contained in his will (or will and codicils), so far as it (or they) will thereunto extend and the law bind me and distribute the residue, if any, of the estate according to law, and that I will exhibit under oath a true inventory of all the property of the deceased and render a full account of my executorship whenever required by law to do so.

9. THAT neither _____ nor the witnesses to the annexed will, is a beneficiary, nor the spouse of a beneficiary, named in such will (or the contrary as the case may be).

10. THAT the beneficiaries entitled to share in the estate are set forth in Schedule B hereto annexed. (Include particulars of next of kin of predeceasing beneficiaries).

11. THAT I will surrender to this court the grant to be issued to me whenever required by the court or a judge thereof.

12. THAT to the best of my knowledge, information and belief no other application has been made for a grant of probate of the will of the deceased or of letters of administration.

SWORN BEFORE ME)
at)
in the Northwest Territories,)
this day of 19 .)

A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

FORM 3

AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE OF _____ deceased.

AFFIDAVIT

I, (name in full) of the _____ of _____ in the _____, (occupation),
MAKE OATH AND SAY:

1. THAT A.B., late of _____ in the Northwest Territories (occupation) died on or about the day of _____

6. *Le de cujus*, à l'époque de la signature de son testament (et du codicille ou des codicilles y afférent(s)), était âgé de _____ ans (s'il avait moins de 19 ans, indiquez le facteur de sa capacité) et est demeuré célibataire par la suite.

7. J'ai atteint l'âge de 19 ans.

8. Je m'engage à administrer fidèlement tous les biens du *de cujus* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles, et en versant les legs prévus au testament (et dans le codicille ou les codicilles), dans la mesure des obligations que m'impose la loi et je m'engage en outre à distribuer l'actif net de la succession conformément à la loi et à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cujus* et à rendre compte de l'exécution de son mandat chaque fois que la loi l'exige.

9. Les témoins au testament ci-annexé, et _____, ne sont ni héritiers ni légataires en vertu dudit testament, ni le conjoint d'un tel héritier ou légataire.

10. Les noms des héritiers et légataires en vertu dudit testament apparaissent à l'annexe B du présent affidavit. (Incluez les noms des proches parents des héritiers et légataires prédécédés).

11. Je m'engage à remettre à la présente cour, à sa demande ou celle de l'un de ses juges, le décret d'homologation qu'elle m'aura délivré.

12. A ma connaissance, il n'a été déposé aucune autre demande de décret d'homologation du testament du *de cujus*, ni aucune demande pour la délivrance d'un décret de lettres d'administration.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)

Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)

FORMULE 3

AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____

AFFIDAVIT

Je, soussigné, (nom au complet), (occupation), de (du) _____ de _____ en (au) _____, après serment, déclare et dis:

1. Feu A.B., (occupation), de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, est décédé le ou vers le _____

, 19, at _____ and at the time of his death had his residence at _____ (in the Northwest Territories) (If his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had, at such time, property in the Northwest Territories") and resided during six years immediately preceding his death at the following places:)

2. THAT the deceased at the time of his death was (married, unmarried, widower, widow or divorced) and left him surviving (lawful spouse and children, here list the names, ages and addresses respectively of the spouse and children and whether the spouse or any child who is 19 years of age or over is mentally or physically disabled and by reason thereof is unable to earn a livelihood and the spouse or child) (if any person is interested in the estate and is a missing person or convict as defined by the provisions of the *Public Trustee Ordinance*, such particulars as may be known to the applicant shall be set out). The deceased was predeceased by (give details of predeceasing spouse and children) who died aged (age) years on the (date of death). The following persons were dependants of the deceased, as defined in the *Dependants Relief Ordinance* (names, ages and addresses).

3. THAT the fair market value of the whole property of the deceased, which he in any way died possessed of or entitled to, and for and in respect to which administration of the said will (and codicils, if any) is to be granted, is under \$_____ and that full particulars and a true appraisal of all property are set out (below) (in the Schedule of Assets and Liabilities set forth in Schedule A hereto annexed).

4. THAT to the best of my knowledge, information and belief, all the debts and liabilities of the deceased as at the date of his death are as set out in the Schedule of Debts (set out below) (forming part of the said Schedule of Assets and Liabilities).

5. THAT I believe the document (or documents) annexed and now marked by me with my signature to contain the true and original last will (and codicil or codicils) of the deceased and to have been in the custody of the following person or persons since the time of its execution (name the parties).

6. THAT the deceased at the time of the execution of his will was aged _____ years (if under 19 years of age show qualifying factor) and that subsequent to the execution of his will the deceased did not marry.

7. THAT I have attained the age of 19 years.

8. THAT I am a (here give status of applicant and show how others having a prior right to apply are cleared off) of the deceased and that (give name of executor and proceed thus: "named in the will is dead without having taken out probate", or "has renounced all right and title to the probate and execution of the will", etc., or "the deceased did not in his will name any executor", or as the fact is).

9. THAT I will faithfully administer the property of the deceased by paying his just debts, all taxes and duties payable in respect of the estate, and the legacies contained in his will

19, à _____ . A l'époque de son décès, il résidait à _____ (dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais il avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest.») Au cours des six années précédant son décès, il a résidé aux endroits suivants.

2. A l'époque de son décès, le *de cujus* était (célibataire, marié, veuf ou divorcé) et lui ont survécu (son conjoint et ses enfants légitimes; inscrivez ici les noms, âges et adresses du conjoint et des enfants et indiquez si le conjoint ou un de ses enfants, âgé de 19 ans ou plus, est incapable de gagner sa vie en raison d'une incapacité physique ou mentale et donnez le nom du curateur au patrimoine de ce conjoint ou de cet enfant) (et si un absent ou un détenu, au sens de l'*Ordonnance sur le curateur public (Public Trustee Ordinance)*, a un intérêt dans la succession, la personne signant l'affidavit doit y consigner tout ce qu'elle sait à cet égard). Le *de cujus* a été précédé par (renseignements sur le conjoint et les enfants précédés), alors âgé(e)(s) de _____ ans. Le décès est survenu le _____ (date du décès). Les personnes à charge du *de cujus*, telles que définies par l'*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens*, sont les suivantes (noms, âges et adresses).

3. La juste valeur marchande de tous les biens du *de cujus*, qu'il possédait ou auxquels il avait droit à l'époque de son décès, et à l'égard desquels l'administration du testament (et des codicilles) doit être accordée, est inférieure à \$_____. Le détail de ces biens, de même que leur évaluation, apparaissent (ci-dessous) (à l'annexe A du présent affidavit sous la rubrique «Actif et passif»).

4. A ma connaissance, toutes les dettes du *de cujus*, à la date de son décès, figurent au tableau des dettes (ci-dessous) (intégré à l'annexe A sous la rubrique «Actif et passif»).

5. A ma connaissance, le(s) document(s) ci-annexé(s) et portant maintenant ma signature constitue(nt) le plus récent testament (accompagné de son codicille ou de ses codicilles) du *de cujus* et il(s) a (ont) été confié(s) à la personne ou aux personnes suivante(s) depuis l'époque de sa signature: (inscrivez le nom de ces personnes).

6. Le *de cujus*, à l'époque de la signature de son testament (et du codicille ou des codicilles y afférent(s)), était âgé de _____ ans (s'il avait moins de 19 ans, indiquez le facteur de sa capacité) et est demeuré célibataire par la suite.

7. J'ai atteint l'âge de 19 ans.

8. Je suis (inscrivez la qualité du demandeur) et dites pourquoi ceux qui avaient un droit prioritaire ne s'en sont pas prévalus) du *de cujus* et (inscrivez le nom de l'exécuteur testamentaire et ajoutez, selon le cas: «nommé dans le testament est décédé sans avoir déposé une demande d'homologation», ou «a renoncé au droit de demander l'homologation du testament et d'en assurer l'exécution», etc., ou «le *de cujus* n'a nommé aucun exécuteur testamentaire dans son testament»).

9. Je m'engage à administrer fidèlement tous les biens du *de cujus* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles, et en versant les legs prévus au

(or will and codicils), so far as it (or they) will thereunto extend and the law bind me and distribute the residue, if any, of the estate according to law; and that I will exhibit under oath a true inventory of all the property of the deceased, and render a full account of my administration whenever required by law to do so.

10. THAT the beneficiaries entitled to share in the estate are set forth in Schedule B hereto annexed. (Include particulars of next of kin of predeceasing beneficiaries).

11. THAT I will surrender to this court the grant to be issued to me whenever required by the court or a judge thereof.

12. THAT to the best of my knowledge, information and belief no other application has been made for a grant of probate of the will of the deceased or of letters of administration.

SWORN BEFORE ME at)
in the Northwest Territories)
this day of , 19 .)
)
A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

testament (et dans le codicille ou les codicilles), dans la mesure des obligations que m'impose la loi et je m'engage en outre à distribuer l'actif net de la succession conformément à la loi et à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cuius* et à rendre compte de l'exécution de mon mandat chaque fois que la loi l'exige.

10. Les noms des héritiers et légataires en vertu dudit testament apparaissent à l'annexe B du présent affidavit. (Incluez les noms des proches parents des héritiers et légataires prédécédés).

11. Je m'engage à remettre à la présente cour, à sa demande ou à celle de l'un de ses juges, le décret de lettres d'administration qu'elle m'aura délivré.

12. A ma connaissance, il n'a été déposé aucune autre demande de décret d'homologation du testament du *de cuius*, ni aucune demande pour la délivrance d'un décret de lettres d'administration.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)
)
Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)

FORM 4

**AFFIDAVIT ON APPLICATION FOR
ADMINISTRATION WITHOUT WILL ANNEXED**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

IN THE ESTATE OF deceased.

AFFIDAVIT

I, (name in full), of the of
in the Northwest Territories, (occupation),
MAKE OATH AND SAY:

1. THAT A.B., late of in the Northwest Territories, (occupation), died on or about the day of , 19 at and at the time of his death had his residence at (in the Northwest Territories) (if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had, at such time property in the Northwest Territories") and resided during six years immediately preceding his death at the following places:

2. THAT the deceased at the time of his death was years of age.

FORMULE 4

**AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE
LETTRES D'ADMINISTRATION D'UNE SUCCESSION
AB INTESTAT**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

IN RE: La succession de feu

AFFIDAVIT

Je, soussigné, (nom au complet), (occupation), de (du) de dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclare et dis:

1. Feu A.B., (occupation) de dans les territoires du Nord-Ouest, est décédé le ou vers le 19 , à . A l'époque de son décès, il résidait à (dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais il avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest.») Au cours des six années précédant son décès, il a résidé aux endroits suivants:

2. A l'époque de son décès, le *de cuius* était âgé de ans.

3. THAT the deceased at the time of his death was (married, unmarried, widower, widow or divorced) and left him surviving (lawful spouse and children, here list the names, ages and addresses respectively of the spouse and children and whether the spouse or any child who is 19 years of age or over is mentally or physically disabled and by reason thereof is unable to earn a livelihood and the name of any committee appointed for the estate of any disabled spouse or child). (If any person is interested in the estate and is a missing person or convict as defined by the provisions of the *Public Trustee Ordinance*, such particulars as may be known to the applicant shall be set out). The deceased was predeceased by (give details of predeceasing spouse and children) who died aged (age) years on the (date of death). The following persons are the persons entitled under the *Intestate Succession Ordinance* (names, addresses and ages). The following persons were dependants of the deceased, as defined in the *Dependants Relief Ordinance* (names, ages and addresses).

4. THAT the fair market value of the whole property of the deceased, which he in any way died possessed of or entitled to, and for and in respect to which letters of administration is to be granted, is under \$_____ and that full particulars and a true appraisal of all the property are set out (below) (in the Schedule of Assets and Liabilities set forth in Schedule A hereto annexed).

5. THAT to the best of my knowledge, information and belief all the debts and liabilities of the deceased as at the date of his death are as set out in the Schedule of Debts (set out below) (forming part of the said Schedule of Assets and Liabilities).

6. THAT I have made or caused to be made diligent and careful search in all places where the deceased usually kept his papers and in his depositories in order to ascertain whether the deceased had or had not left any will, but have been unable to discover any will, codicil or testamentary paper.

7. THAT I have attained the age of 19 years.

8. THAT I am (describe the relationship of applicant to deceased and show why others having a prior right to apply, if any, are not applying).

9. THAT I will faithfully administer the property of the deceased by paying his just debts and any taxes and duties payable in respect of the estate and by distributing the residue (if any) of his estate according to law, and that I will exhibit under oath a true inventory of the property of the deceased and render a true account of my administration whenever required by law to do so.

10. THAT the beneficiaries entitled to share in the estate are set forth in Schedule B hereto annexed. (Include particulars of next of kin of predeceasing beneficiaries).

11. THAT I will surrender to this court the grant to be issued to me whenever required by the court or a judge thereof.

3. A l'époque de son décès, le *de cuius* était (célibataire, marié, veuf ou divorcé) et lui ont survécu (son conjoint et ses enfants légitimes; inscrivez ici les noms, âges et adresses du conjoint et des enfants et indiquez si le conjoint ou un des enfants, âgé de 19 ans ou plus, est incapable de gagner sa vie en raison d'une incapacité physique ou mentale et donnez le nom du curateur au patrimoine de ce conjoint ou de cet enfant). (Si un absent ou un détenu, au sens de l'*Ordonnance sur le curateur public*, (*Public Trustee Ordinance*), a un intérêt dans la succession, la personne signant l'affidavit doit y consigner tout ce qu'elle sait à cet égard). Le *de cuius* a été précédé par (renseignements sur le conjoint et les enfants précédés), alors âgé(e)(s) de _____ ans. Le décès est survenu le _____ (date du décès). Les personnes suivantes sont les héritiers du *de cuius* aux termes de l'*Ordonnance sur les successions ab intestat* (*Intestate Succession Ordinance*) (noms, adresses et âges). Voici les noms des personnes à charge du *de cuius* au sens de l'*Ordonnance sur les familles privées de leurs soutiens* (noms, adresses et âges).

4. La juste valeur marchande de tous les biens du *de cuius*, qu'il possédait ou auxquels il avait droit à l'époque de son décès et visés par les lettres d'administration demandées, est inférieure à \$_____. Le détail de ces biens, de même que leur évaluation, apparaissent (ci-dessous) (à l'annexe A du présent affidavit sous la rubrique «Actif et passif»).

5. A ma connaissance, toutes les dettes du *de cuius*, à la date de son décès, figurent au tableau des dettes (ci-dessous) (intégré à l'annexe A intitulée «Actif et passif»).

6. Afin de déterminer si le *de cuius* avait rédigé un testament, j'ai effectué ou fait faire une fouille complète des endroits où il rangeait habituellement ses papiers personnels et je n'y ai découvert aucun testament, codicille ou document de ce genre.

7. J'ai atteint l'âge de 19 ans.

8. Je suis (décrivez les liens qui unissent le demandeur au *de cuius* et dites pourquoi ceux qui avaient un droit prioritaire ne s'en sont pas prévalus).

9. Je m'engage à administrer fidèlement tous les biens du *de cuius* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles et je m'engage en outre à distribuer l'actif net de la succession conformément à la loi et à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cuius* et à rendre compte de l'exécution de mon mandat chaque fois que la loi l'exige.

10. Les noms des héritiers du *de cuius* apparaissent à l'annexe B du présent affidavit. (Incluez les noms des proches parents des héritiers précédés).

11. Je m'engage à remettre à la présente cour, à sa demande ou à celle de l'un de ses juges, le décret qu'elle m'aura délivré.

12. THAT to the best of my knowledge, information and belief no other application for a grant of letters of administration (or probate of a will of the deceased) has been made.

SWORN BEFORE ME at
in the Northwest Territories
this day of , 19

A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

FORM 5

SCHEDULE B TO AFFIDAVIT FOR GRANT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the Estate of

deceased, late of the of
in the Northwest Territories.

| Name of Beneficiary | *Age if under 19 | Relationship | Post Office or Residence Address | Property Passing |
|---------------------|------------------|--------------|----------------------------------|------------------|
|---------------------|------------------|--------------|----------------------------------|------------------|

Give details, where beneficiary is next of kin of a predeceasing beneficiary, of name and date of death of predeceasing beneficiary, and relationship between beneficiary and predeceasing beneficiary.

This is Schedule B referred to in the Affidavit of
SWORN BEFORE ME at the of)
Northwest Territories, this)
day of , 19 .)
A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)
*give age at death of deceased)

12. A ma connaissance, il n'a été déposé aucune autre demande pour la délivrance d'un décret de lettres d'administration (ou demande d'homologation d'un testament du *de cujus*).

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)

Commissaire aux serments pour les
territoires du Nord-Ouest.

FORMULE 5

ANNEXE B DE L'AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE DÉCRET

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu de(du)
de dans les
territoires du Nord-Ouest.

| Nom de l'héritier | *Âge (s'il a moins de 19 ans) | Lien de parenté | Casier postal ou adresse à domicile | Bien dévolu |
|-------------------|-------------------------------|-----------------|-------------------------------------|-------------|
|-------------------|-------------------------------|-----------------|-------------------------------------|-------------|

Lorsque l'héritier est l'ayant droit d'un héritier prédécédé, veuillez inscrire le nom de l'héritier prédécédé et la date de son décès, ainsi que le lien de parenté entre cet héritier et l'héritier prédécédé.

La présente annexe est l'annexe B visée à l'affidavit de
ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
de dans les territoires du Nord-Ouest, ce jour)
de 19)
Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)
* Indiquez l'âge à la date du décès du *de cujus*

AFFIDAVIT OF APPLICATION FOR GUARDIANSHIP

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES

IN THE MATTER OF the guardianship of the infant child
(or children) of C.F. (full names of deceased), deceased.

AFFIDAVIT

I, (name in full), of the _____ of _____
in the Northwest Territories, MAKE
OATH AND SAY:

1. THAT A.B., late of _____ in the Northwest
Territories, (occupation), died on or about the _____ day of
_____, 19 _____ at _____ and at the time
of his death had his residence at _____ (in the
Northwest Territories) (if his residence was outside the
Northwest Territories, add: "but had, at such time property in
the Northwest Territories") and resided during six years
immediately preceding his death at the following places:

2. THAT the deceased died a (widower) (widow or as the
case may be) leaving surviving him (a) natural and lawful
infant child(ren) whose full name(s), age(s), present
address(es) and birth date(s) is (are) as follows:

1.

4.

3. THAT the required notice of intention to be appointed
guardian has been given (or as the case may be), that I have
attained the age of 19 years and am the (paternal uncle) (or as
the case may be), of the infant(s).

NOTE: If there is a nearer relative than the applicant the
reason why he does not apply should be deposed to.

4. THAT the deceased died (intestate) (or as the case may
be), and without having appointed a guardian of the infant(s).

5. THAT the fair market value of the property of the
deceased, which he in any way died possessed of or entitled to,
and to which the infant(s) is (are) entitled is under \$_____ and that full particulars and true appraisal of all the property
are set out (below) (in the Schedule of Assets and Liabilities
set forth in Schedule A hereto annexed).

6. THAT I will, if I am appointed guardian, faithfully
perform the duties of guardianship, and that I will, when my
ward becomes of the full age of 19 years, or whenever the
guardianship is determined, or sooner, if thereto required by
the Supreme Court, or by a judge thereof, render to my ward
or to his executors and administrators a true account of all
goods, moneys, interests, rents, profits, property or other estate
of my ward which shall have come or which might but for my
default have come into my hands or possession or under my
control, belonging to my ward, deducting therefrom and

AFFIDAVIT ACCOMPAGNANT UNE DEMANDE DE
TUTELLECOUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST

IN RE: La tutelle de l'enfant mineur (ou des enfants
mineurs) de feu C.F. (nom complet du *de
cujus*).

AFFIDAVIT

Je, soussigné, (nom au complet), de (du) _____
de _____ dans les territoires du Nord-Ouest,
après serment, déclare et dis:

1. Feu A.B., (occupation), de _____ dans les territoires
du Nord-Ouest, est décédé le ou vers le _____ 19 _____ à
_____. A l'époque de son décès, il résidait à _____
(dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il résidait à l'extérieur
des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais il avait, à cette
époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest»). Au
cours des six années précédant son décès, il a résidé aux
endroits suivants.

2. A l'époque de son décès, le *de cuius* était (veuf) et lui a
(ont) survécu un (des) enfant(s) légitime(s) dont voici le (les)
nom(s), l'(les) âge(s), l'(les) adresse(s) actuelle(s) et la (les)
date(s) de naissance:

1.

2.

3.

4.

3. J'ai donné (selon le cas) avis de mon intention d'être
nommé tuteur. J'ai atteint l'âge de 19 ans et je suis (l'oncle
paternel) (ou autre selon le cas) de cet (ces) enfant(s)
mineur(s).

N.B. Si l'enfant mineur a des parents qui lui sont plus proches
que ne l'est le requérant, dites pourquoi ils n'ont pas
déposé une demande de tutelle.

4. Le *de cuius* est décédé (*ab intestat*) (ou autre selon le
cas) et sans avoir nommé de tuteur pour l'(les) enfant(s).

5. La juste valeur marchande de tous les biens du *de cuius*,
qu'il possédait ou auxquels il avait droit à l'époque de son
décès et qui sont dévolus à l'(aux) enfant(s) mineur(s), est
inférieure à \$_____. Le détail de ces biens, de même que
leur évaluation, apparaissent (ci-dessous) (à l'annexe A du
présent affidavit sous la rubrique «Actif et passif»).

6. Advenant ma nomination comme tuteur, je m'engage à
accomplir fidèlement les devoirs de cette charge et plus parti-
culièrement je m'engage à rendre compte à mon pupille ou à
ses exécuteurs et administrateurs testamentaires, lorsqu'il aura
atteint l'âge de 19 ans ou lorsqu'il aura mis fin à la tutelle pour
tout autre motif ou sur ordre de la Cour suprême ou de l'un de
ses juges, de la gestion des biens, argents, intérêts, loyers et
profits qui lui reviennent de droit et qui m'avaient été confiés
en qualité de tuteur, déduction faite cependant de la somme
raisonnable couvrant les frais et dépenses engagés dont le

retaining a reasonable sum for the expenses and charges as shall upon an audit of my accounts be allowed by the Court or a judge.

7. THAT to the best of my knowledge, information and belief no other application for a grant of letters of guardianship of the estate or person of the infant (as the case may be), has been made.

SWORN BEFORE ME at the _____ of _____)
 , in the _____)
Northwest Territories, this _____)
 day of _____, 19 _____)
 _____)
A Commissioner for Oaths in and _____)
for the Northwest Territories. _____)

FORM 7

ELECTION BY MINORS OF A GUARDIAN

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of the guardianship, etc.

WHEAREAS, _____ late of the _____ of _____ in the Northwest Territories deceased, died on or about the _____ day of _____ 19 _____, at _____ in, etc., (intestate), a (widower) (or widow, as the case may be) leaving C.D., E.F., and G.H., his natural and lawful children, and only next of kin, the said C.D. being a minor of the age of 14 years only and the said G.H. being a minor of the age of six years only (or as the case may be).

Now we, the said C.D. and E.F. do hereby make a choice of and elect _____ (our lawful maternal uncle, or as the case may be) to be our guardian, for the purpose of his obtaining letters of administration of the property of the said deceased, to be granted to him until one of us attain the age of 19 years (or for the purpose of renouncing for us, and on our behalf, all right, title and interest to and in letters of administration, etc., as the case may be).

In witness whereof we have hereunto set our hands and seals this _____ day of _____ 19 _____.

_____(L.S.)
_____(L.S.)
_____(L.S.)

Signed, sealed and delivered in the presence of:

NOTE: An affidavit of execution required.

versement sera autorisé par la Cour ou l'un de ses juges après vérification des comptes.

7. A ma connaissance, il n'a été déposé aucune autre demande pour la délivrance d'un décret de lettres de tutelle à l'égard du patrimoine de l'enfant mineur ou de sa personne (selon le cas).

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à _____)
 de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, _____)
 ce _____ jour de _____ 19 _____)

Commissaire aux serments pour les territoires du Nord-Ouest.

FORMULE 7

NOMINATION D'UN TUTEUR PAR DES MINEURS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La tutelle de l'enfant mineur, etc.

ATTENDU QUE feu _____ de (du) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, est décédé (*ab intestat*) le ou vers le _____ 19 _____, à _____ dans, etc., et qu'il était (veuf) à l'époque de son décès et que lui ont survécu C.D., E.F. et G.H., ses enfants légitimes et les seuls membres de sa famille, et que ledit C.D. n'est âgé que de 14 ans, que ledit E.F. n'est âgé que de 10 ans et que ledit G.H. n'est âgé que de 6 ans (ou autre, selon le cas).

Nous, lesdits C.D. et E.F., avons choisi pour tuteur _____ (notre oncle maternel, ou autre selon le cas), afin que lui soit confiée l'administration du patrimoine de feu _____ jusqu'à ce que l'un de nous atteigne l'âge de 19 ans (ou afin qu'il renonce pour nous et en notre nom à tous les droits, titres et intérêts dans l'administration etc., selon le cas).

En foi de quoi nous avons apposés aux présentes nos signatures et sceaux respectifs, en ce _____ jour de _____ 19 _____.

_____(sceau)
_____(sceau)
_____(sceau)

Signé, scellé et remis en la présence de:

N.B. Doit être accompagnée d'un affidavit.

FORM 8

**SCHEDULE B—SCHEDULE OF ASSETS
AND LIABILITIES OF.....DECEASED**

| No. of Parcel | REAL ESTATE (Including Leasehold Interests) including improvements less encumbrances | (1) MARKET VALUE | | (2) TOTAL ENCUMBRANCES | | NET |
|---------------|--|---------------------|--|---------------------------|--|-----|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| No. of Parcel | Mortgages and encumbrances on Real Estate listed above | Principal | | Interest | | Total (Enter in Column 2 above) |
|---------------|--|-----------|--|----------|--|---------------------------------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| No. of Parcel | MINES AND MINERALS Give particulars of Mines and Minerals unless included under real estate listed above | VALUE |
|---------------|---|-------|
| | | |

MONEYS SECURED BY MORTGAGE OR BY AGREEMENT FOR SALE

| NAME OF MORTGAGOR OR PURCHASER | Description of Land or Property Secured and Nature of Charge | Principal | | Interest | | Total |
|--------------------------------|--|-----------|--|----------|--|-------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

CASH

Including Bank Accounts, Term and Saving Deposits, Guaranteed Investment Certificates and all items immediately convertible to cash.

**FORMULE 8
ANNEXE B—ACTIF**

ET PASSIF DE FEU.

| N° d'enregistrement | BIENS IMMOBILIERS (y compris droit de tenure à bail y compris les améliorations moins les charges) | (1) VALEUR MARCHANDE | | (2) TOTAL DES CHARGES | | VALEUR NETTE |
|---------------------|--|----------------------------|--|-----------------------------|--|-----------------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| N° d'enregistrement | Hypothèques et charges grevant les biens immobiliers susmentionnés | Principal | | Intérêts | | Total (à inscrire dans la colonne 2 ci-dessus) |
|---------------------|---|-----------|--|----------|--|--|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| N° d'enregistrement | MINES ET MINERAI donnez renseignements sur mines et minerais à moins qu'ils ne soient visés par la rubrique «Biens immobiliers» ci-dessus | VALEUR | |
|---------------------|---|--------|--|
| | | | |
| | | | |

SOMMES GARANTIES PAR HYPOTHÈQUE OU PAR CONTRAT DE VENTE

| NOM DE L'ACHETEUR OU DU DÉBITEUR EN VERTU DE L'HYPOTHÈQUE | Description des biens immobiliers et immobiliers garantis et nature de la charge | Principal | | Intérêts | | Total |
|---|---|-----------|--|----------|--|-------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

ARGENT LIQUIDE

Y compris les comptes de banque, les comptes d'épargne,
les dépôts à terme, les certificats de placement garanti et tout
autre bien immédiatement convertible en espèces.

| Where Situate and Type of Investment | Principal | Interest | Total |
|--------------------------------------|-----------|----------|-------|
| | | | |

LIFE INSURANCE (PAYABLE TO ESTATE)

| Name, Address of Company | FACE VALUE | ADD ACCUMULATED DIVIDENDS OR INTEREST | LESS LOANS | VALUE |
|--------------------------|------------|---------------------------------------|------------|-------|
| | | | | |

ANNUITIES OR OTHER INTEREST

Give particulars of all Annuities, Pension Benefits, Savings Plans, etc. purchased by deceased or other including benefits from other estates which remain or are payable to estate.

| Type of Annuity, Pension or other interest, and description thereof | Principal | Interest | Value |
|---|-----------|----------|-------|
| | | | |

STOCKS, SHARES, BONDS AND DEBENTURES

| Name of Company or Government | Type, Description and unit value | Number Held | Situs | Market Value |
|-------------------------------|----------------------------------|-------------|-------|--------------|
| | | | | |

| Nom et adresse de l'institution et type de placement | Principal | Intérêts | Total |
|--|-----------|----------|-------|
| | | | |

ASSURANCE-VIE (À VERSER DANS LA SUCCESSION)

| Nom et adresse de la compagnie | VALEUR NOMINALE | AJOUTER DIVIDENDES OU INTÉRÊTS ACCUMULÉS | SOUS-TRAIRE LE MONTANT DES PRÊTS | VALEUR |
|--------------------------------|-----------------|--|----------------------------------|--------|
| | | | | |

RENTES OU AUTRES SOURCES DE REVENU SEMBLABLES

Donnez les renseignements pertinents sur les rentes, les prestations de retraite, les régimes d'épargne, etc., dont bénéficiait le *de cuius*, y compris les revenus provenant d'autres actifs semblables.

| Type et description des rentes, pensions et autres sources de revenu semblables | Principal | Intérêts | VALEUR |
|---|-----------|----------|--------|
| | | | |

TITRES, ACTIONS, OBLIGATIONS GARANTIES ET DEBENTURES

| Nom de la compagnie ou du gouvernement | Type, description et valeur unitaire | Nombre | Situs | Valeur marchande |
|--|--------------------------------------|--------|-------|------------------|
| | | | | |

PERSONAL PROPERTY

| | |
|---|-------|
| Include Personal Effects, Household Goods and Furniture listing and giving a description thereof if value appears significant | VALUE |
| | |

FARMING INTERESTS

| | |
|---|-------|
| Give description and value of all machinery, cattle and other farm animals and produce, as at date of death. (Omit this sheet if not required.) | VALUE |
| | |

BUSINESS INTERESTS

| | |
|---|-------|
| Give brief inventory and statement of stock in trade and liabilities if deceased interested in sole proprietorship or partnership. (Omit this sheet if not required.) | VALUE |
| | |

| | |
|-----------------------------------|-------|
| OTHER PROPERTY NOT INCLUDED ABOVE | VALUE |
| | |

AGGREGATE VALUE OF ESTATE .

BIENS MOBILIERS

| | |
|--|--------|
| Dresser une liste des biens personnels, des appareils ménagers et des meubles. Donner en une brève description si leur valeur est significative. | VALEUR |
| | |

BIENS AGRICOLES

| | |
|---|--------|
| Décrivez et donnez la valeur de la machinerie agricole, des bêtes à cornes et des autres animaux et produits de la ferme dans lesquels le <i>de cuius</i> avait un intérêt à la date de son décès. (Omettez cette rubrique si elle n'est pas pertinente.) | VALEUR |
| | |

INTÉRÊTS COMMERCIAUX

| | |
|---|--------|
| Dressez un bref inventaire et un relevé des stocks en magasin et des obligations financières si le <i>de cuius</i> avait des intérêts dans une entreprise commerciale à titre de propriétaire unique ou d'associé. (Omettez cette rubrique si elle n'est pas pertinente.) | VALEUR |
| | |

| | |
|--|--------|
| AUTRES BIENS NON COMPRIS DANS LES RUBRIQUES SUSMENTIONNÉES | VALEUR |
| | |

VALEUR TOTALE DE LA SUCCESSION

| SCHEDULE OF DEBTS (other than Mortgages or Encumbrances on Real Estate) | PRINCIPAL | INTEREST | TOTAL |
|---|-----------|----------|-------|
| | | | |

TOTAL DEBTS

NET VALUE OF ESTATE

(This is Schedule B referred to in the affidavit of.

SWORN BEFORE ME at the)
of)
in the Northwest Territories,
this day of)
A.D. 19 .)

_____)
A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

FORM 9

RENUNCIATION OF ADMINISTRATION (WITHOUT WILL)

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

WHEREAS A.B., late of the _____ of _____ in the Northwest Territories deceased, died on or about the _____ day of _____ 19 _____, intestate (a widower) (or as the case may be) and at the time of his death had his residence at _____, of _____ (in the Northwest Territories) (if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had, at such time property in the Northwest Territories") and whereas I, C.D., of _____ of _____ in the Northwest Territories _____, am his (state relationship).

Now I, the said C.D., do hereby expressly renounce all my right and title to letters of administration of the property of the said deceased.

In witness whereof I have hereunto set my hand and seal this _____ day of _____, 19 _____.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED

by the above named in the presence of)
_____)
_____)
C.D.)

_____)
A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

N.B. An affidavit of execution is required.

| RELEVÉ DES DETTES (autres que les hypothèques et les charges grevant les biens immobiliers) | PRINCIPAL | INTÉRÊTS | TOTAL |
|--|-----------|----------|-------|
| | | | |

TOTAL DES DETTES

VALEUR NETTE DE LA SUCCESSION.

(La présente annexe est l'annexe B visée à l'affidavit.)

de)
ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
de dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)
_____)
Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)

FORMULE 9

RENONCIATION À L'ADMINISTRATION D'UNE SUCCESSION (AB INTESTAT)

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ATTENDU QUE feu A.B. _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, est décédé le ou vers le _____ 19 _____, et qu'il était alors (veuf) (ou autre selon le cas) et qu'il résidait, à l'époque de son décès, à _____, de _____ (dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest») et attendu que je, C.D., _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, suis son (lien de parenté avec le *de cujus*).

Je, C.D., renonce expressément par les présentes à tous mes droits aux lettres d'administration des biens dudit *de cujus*.

En foi de quoi j'ai apposé aux présentes ma signature et mon sceau, en ce _____ jour de _____ 19 _____.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS)
par la personne susmentionnée)
en la présence de: _____(sceau))

_____)
Commissaire aux serments)
pour les territoires du Nord-Ouest.)

N.B. Doit être accompagnée d'un affidavit.

FORM 10

RENUNCIATION OF PROBATE OR LETTERS OF ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

WHEREAS A.B., late of ... in the ... of ... deceased, died on or about the ... day of ... 19 ... at ... and at the time of his death had his residence at ... (in the Northwest Territories) (if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had, at such time property in the Northwest Territories") and whereas he made and duly executed his will, bearing date the ... day of ... 19 ... (or will with ... codicils, the said will bearing date ... and the said codicils bearing date, etc.), and thereof appointed me executor (or as the case may be) as I am informed and believe.

Now I, ... do hereby declare that I have not intermeddled in the estate of the said deceased, and will not hereafter intermeddle therein, and I do hereby expressly renounce all my right and title to the probate and execution of the said will (and codicils if any) of the said deceased.

In witness whereof I have hereunto set my hand and seal this ... day of ... 19 .

SIGNED, SEALED AND DELIVERED) by the above named in the presence of) _____(L.S.)

NOTE: The above form may be varied when the renunciation is by the widow or other person entitled to administration with the will annexed. In each case there must be an affidavit of execution proving inter alia the age of the person executing the renunciation. An executor who has intermeddled in an estate will not be allowed to renounce.

FORM 11

AFFIDAVIT OF EXECUTION OF WILL OR CODICIL

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE OF A.B., deceased.

FORMULE 10

RENONCIATION A L'HOMOLOGATION OU AUX LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS REGIME TESTAMENTAIRE

COUR SUPREME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ATTENDU QUE feu A.B. de ... dans ... , est decede le ou vers le ... 19 , a ... , et qu'a l'epoque de son deces, il residait a ... (dans les territoires du Nord-Ouest) (s'il residait a l'exterieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais avait, a cette epoque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest»), et attendu qu'il a redige et dument signe son testament le jour de ... 19 , (ou son testament et ... codicilles y afferents, ledit testament etant date du ... et lesdits codicilles etant dates du ... , etc.), et qu'il m'a nomme executeur testamentaire (ou autre, selon le cas).

Je, soussigne, ... , declare par les presentes n'avoir fait aucune intervention en ce qui concerne la succession dudit de cujus et je m'engage a ne jamais intervenir de quelque facon que ce soit. En outre, je renonce expressment par les presentes a tous mes droits dans l'homologation et l'execution dudit testament (et desdits codicilles) du de cujus.

En foi de quoi j'ai appose aux presentes ma signature et mon sceau, en ce jour de ... 19 .

SIGNE, SCELLE ET REMIS) par la personne susmentionnee) _____(sceau) en la presence de:)

N.B. La presente formule peut etre modifiee lorsque la renonciation est celle du conjoint survivant du de cujus ou de toute autre personne ayant droit a la delivrance de lettres d'administration sous regime testamentaire. Dans chaque cas, la presente formule doit etre accompagnee d'un affidavit attestant, entre autres, l'age de la personne signant la renonciation. Il ne sera tenu aucun compte de la renonciation signee par un executeur testamentaire qui est intervenu, de quelque facon que ce soit, dans l'administration d'une succession.

FORMULE 11

AFFIDAVIT ATTESTANT LA SIGNATURE D'UN TESTAMENT OU D'UN CODICILLE

COUR SUPREME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu A.B.

I, C.D. of the _____ of _____ in the Northwest Territories, (occupation) MAKE OATH AND SAY:

1. THAT I knew A.B., late of the _____ of _____ in the Northwest Territories, (occupation), deceased, (formerly of the _____ of _____ in the Northwest Territories), (if the description of testator differs in the will).

2. THAT on or about the _____ day of _____, 19____, I was personally present and did see the paper writing hereunto annexed as Exhibit "A", executed by the testator, as the same now appears, as and for his last will and testament, by signing his name (or making his mark as the case may be), at the foot or end thereof and that at the time of execution of the said will (or codicil) the testator had attained the age of 19 years and, in my opinion, the testator was of sound mind, memory and understanding at the time of execution of the will (or codicil).

3. THAT the said will was so executed by the said testator in the presence of myself and E.F., of the _____ in the Northwest Territories, (occupation) _____, who were both present at the same time; whereupon the said E.F. and I did, in the presence of the testator and of each other, attest and subscribe the said will as witnesses.

(If the deceased made his mark, was blind or did not fully understand the language in which the will was written, paragraph 4 or a paragraph to the effect that the will or codicil was explained to the testator and he appeared to perfectly understand it, should also be added.)

4. THAT previous to the execution of the said will by the testator, it was read over to him by me (or by _____ in my presence), and the testator at such time appeared to have a knowledge of its contents and appeared perfectly to understand it.

5. THAT the paper writing hereunto annexed and marked as Exhibit "A", bearing date the _____ day of _____, 19____, purporting to be (or be a codicil to) the last will of the said _____, deceased, has been viewed and perused by me and I have particularly observed that (here recite the various alterations, erasures and interlineations, if any, and the general plight and condition of the will, or any other matter, requiring to be accounted for), and I say that the said will (or codicil) is now in all respects in the same state, plight and condition as when it was signed by the said deceased and the said witnesses (or as the case may be).

NOTE: Paragraph 5 is generally required only in cases where erasures or irregularities appear on the face of the will or codicil or where the date of execution has been omitted.

Je, soussigné, C.D., (occupation), de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclare et dis:

1. Je connaissais feu A.B., (occupation), de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, (anciennement de _____ dans les territoires du Nord-Ouest), (si la description du testateur diffère dans le testament).

2. J'ai assisté le ou vers le _____ 19____, à la signature par le testateur du document joint aux présentes comme Pièce «A», qu'il a signé à cette date à titre de testament auquel il a dûment apposé sa signature (ou sa marque, selon le cas). A la date de la signature dudit testament (ou dudit codicille), le testateur avait atteint l'âge de 19 ans et, à mon avis, il était sain d'esprit lorsqu'il a signé le testament (ou le codicille).

3. Ledit testateur a signé son testament devant moi et devant E.F., (occupation), de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, alors que nous étions présents en même temps et qu'à titre de témoins nous avons attesté et signé ledit testament en présence l'un de l'autre et en celle du testateur.

(Si le testateur a apposé sa marque, s'il était aveugle ou s'il ne comprenait pas bien le langage dans lequel le testament fut rédigé, il convient d'ajouter l'alinéa 4 ou un autre alinéa énonçant que le testament ou le codicille a été expliqué au testateur et que ce dernier a semblé avoir compris les explications.)

4. Avant que le testateur ne signe son testament, je lui en ai fait lecture (ou _____ lui en a fait lecture en ma présence) et le testateur a semblé en saisir parfaitement le sens et la portée.

5. J'ai examiné le document annexé aux présentes comme Pièce «A», qui porte la date du _____ 19____, et qui est réputé être le dernier testament (ou un codicille afférent au testament) de feu _____. Je me suis arrêté plus spécialement sur (énumérez ici les diverses modifications, ratures et notes interlinéaires, s'il y en a, et décrivez l'état général du testament ou tout autre aspect de ce dernier qui mérite d'être souligné) et je suis en mesure d'affirmer que ledit testament (ou codicille) est aujourd'hui dans le même état que lorsqu'il fut signé par ledit *de cujus* et par lesdits témoins (ou autre, selon le cas).

N.B. L'alinéa 5 n'est nécessaire que dans les cas où des ratures ou des irrégularités apparaissent à la face même du testament ou du codicille ou lorsque l'on a négligé d'y inscrire la date de la signature.

SWORN BEFORE ME at the)
of in the)
Northwest Territories, this)
day of 19 .)

A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

NOTE: If the will was signed by a third party for and on behalf of the testator at his request, paragraph 2 of the above affidavit should read: "by signing the name of the testator to the said will at the request of and in the presence of the testator, who was physically unable to sign his name or make his mark".

FORM 12

AFFIDAVIT PROVING EXECUTION OF A HOLOGRAPH WILL

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE OF , deceased.

I, C.D. of the of in the Northwest Territories, (occupation), MAKE OATH AND SAY:

1. THAT I knew the said deceased in his lifetime and was present and did see the said deceased write and sign with his own hand the paper writing hereunto annexed and marked as Exhibit "A" to this my affidavit,

OR ALTERNATIVELY

1. THAT I knew and was well acquainted with the said deceased for many years before and down to the time of his death and that during such period I have frequently seen him write and also subscribe his name to documents whereby I have become well acquainted with his handwriting and have now carefully perused and inspected the paper writing hereunto annexed and marked Exhibit "A" to this my Affidavit which purports to be and contain the last will and testament of the deceased and bearing date and subscribed thus

2. THAT I verily believe the whole of the will together with the signature subscribed thereto to be of the true and proper handwriting of the deceased.

SWORN BEFORE ME at the)
of in the)
Northwest Territories,)
this day of 19 .)

A Commissioner for Oaths in and
for the Northwest Territories.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
de dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)

Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)

N.B. Si le testament a été signé par un tiers au nom du testateur et à sa demande, l'alinéa 2 du présent affidavit doit se lire comme suit: «auquel a, à la demande du testateur et en sa présence, dûment apposé sa signature au nom du testateur puisque celui-ci ne pouvait physiquement ni signer ni apposer sa marque».

FORMULE 12

AFFIDAVIT ATTESTANT LA SIGNATURE D'UN TESTAMENT OLOGRAPHE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu

Je, soussigné, C.D., (occupation), de dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclare et dis:

1. Je connaissais le *de cuius* de son vivant et j'étais présent lorsqu'il a rédigé et signé de sa propre main le document annexé aux présentes et coté Pièce «A».

OU

1. Je connaissais le *de cuius* depuis plusieurs années au cours desquelles j'ai fréquemment eu l'occasion de le voir écrire et signer des documents, ce qui m'a permis de devenir familier avec son écriture; je déclare avoir soigneusement examiné le document annexé aux présentes et coté Pièce «A», qui est censé être le dernier testament du *de cuius* et qui porte la date du et qui est ainsi signé

2. Je crois fermement que le *de cuius* a rédigé de sa main le document ci-annexé et que la signature apposée à ce document est la sienne.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
de dans les territoires du Nord-Ouest,)
ce jour de 19)

Commissaire aux serments pour les)
territoires du Nord-Ouest.)

FORM 13

AFFIDAVIT VERIFYING TRANSLATION OF A WILL WRITTEN IN A LANGUAGE OTHER THAN THE ENGLISH OR FRENCH LANGUAGE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE OF , deceased.

I, C.D. of the of (in the Northwest Territories), (occupation) MAKE OATH AND SAY:

1. THAT I am well acquainted with the and English languages and can read, write and speak fluently in both the said languages and am competent to translate documents from the language into the English language.

2. THAT I have perused the paper writing now produced and shown to me and marked as Exhibit "A" to this my affidavit which said Exhibit purports to be the original last will and testament of , deceased, and is written in the language.

3. THAT I have made a translation of the said will into the English language which said translation is now produced and shown to me and marked as Exhibit "B" to this my affidavit, and I say that the said Exhibit "B" is a true and faithful translation of this said will from the language into the English language.

SWORN BEFORE ME at the of in the Northwest Territories, this day of 19 . A Commissioner for Oaths in and for the Northwest Territories.

FORM 14 PROBATE

CANADA NORTHWEST TERRITORIES

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

Be it known that on the day of 19 , the last will and testament (or the last will and testament with (state number) codicils) of who died on or about the day of 19 , at , and who at the time of his death had his residence at (in the

FORMULE 13

AFFIDAVIT ATTESTANT L'EXACTITUDE DE LA TRADUCTION D'UN TESTAMENT RÉDIGÉ DANS UNE LANGUE AUTRE QUE L'ANGLAIS OU LE FRANÇAIS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu

Je, soussigné, C.D., (occupation), de (dans les territoires du Nord-Ouest), après serment, déclare et dis:

1. Je suis familier avec la langue et la langue anglaise et je peux lire, écrire et parler couramment ces deux langues et je possède la compétence nécessaire pour traduire en langue anglaise des documents rédigés en langue

2. J'ai examiné le document que l'on m'a remis et qui est annexé aux présentes et coté Pièce «A». Ce document, rédigé en langue , est censé être le dernier testament original de feu

3. J'ai traduit ledit testament en langue anglaise. La traduction que j'en ai faite est annexée aux présentes et cotée Pièce «B» et il s'agit de la traduction fidèle et exacte dudit testament.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à de dans les territoires du Nord-Ouest, ce jour de 19 Commissaire aux serments pour les territoires du Nord-Ouest.

FORMULE 14 HOMOLOGATION

CANADA TERRITOIRES DU NORD-OUEST

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Prenez avis que le 19 , le dernier testament (et les (nombre) codicilles y afférents) de qui est décédé à le ou vers le 19 , et qui résidait, à l'époque de son décès, à (dans les territoires du Nord-

Northwest Territories) (or as the case may be and if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had at such time property in the Northwest Territories") was proved and registered in the said Supreme Court, a true copy of which said last will and testament (with codicils, if the case is so) is hereunder written, and that the administration of all and singular the property of the said deceased, and any way concerning his will was granted by the aforesaid court to _____ of the _____, in the Northwest Territories the sole executor (or as the case may be) named in the said will (or codicil) he having been first sworn well and faithfully to administer the same by paying the just debts of the deceased, all taxes and duties payable in respect of his estate and the legacies contained in his will (or will and codicils) so far as he is thereunto bound by law, and by distributing the residue (if any) of the property according to law, and to exhibit under oath a true and perfect inventory of all and singular the said property, and to render a just and true account of his (or their) executorship and to surrender this grant whenever required by law to do so.

In witness whereof this Grant has been issued, under the seal of the Court, pursuant to the *fiat* of Mr. Justice

(SEAL)

Clerk of the Court

NOTE: This document must be endorsed pursuant to Rule 69(2).

FORM 15
DOUBLE PROBATE

CANADA

NORTHWEST TERRITORIES

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

WHEREAS on the _____ day of _____ 19____, the last will and testament (or the last will and testament and codicils) of _____ who died on or about the day of _____ 19____, at _____ and who at the time of his death had his residence at _____ (in the Northwest Territories) (or as the case may be and if residence was outside the Northwest Territories, add: "but had at such time property in the Northwest Territories") was proved and registered in the said Court, a true copy of which said last will and testament is hereunto annexed (or true copies of which said last will and testament and codicils are hereunto annex-

Ouest) (ou ailleurs selon le cas et s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais qui avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest») a été homologué et enregistré en ladite Cour suprême et qu'une copie authentique dudit testament (et des codicilles) est annexée aux présentes. Prenez avis également que la Cour a confié l'administration des biens _____ dudit *de cujus* à _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, le seul exécuteur testamentaire (ou autre, selon le cas) nommé dans ledit testament (ou dans ledit codicille), et qu'il s'est engagé à administrer fidèlement les biens du *de cujus* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles en vertu de la loi, à distribuer l'actif net de la succession conformément à la loi, à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cujus*, à rendre compte de l'exécution de son mandat et à remettre le présent décret lorsque la loi l'exige.

En foi de quoi le présent décret a été accordé, revêtu du sceau de la Cour, conformément au *fiat* de M. le juge

(SCEAU)

Greffier de la Cour

N.B. Le présent document doit être signé au verso conformément à la règle 69(2).

FORMULE 15
DOUBLE HOMOLOGATION

CANADA

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ATTENDU QUE le _____ 19____, le dernier testament (et les _____ (nombre) codicilles y afférents) de _____ qui est décédé à _____, le ou vers le 19____, et qui résidait, à _____ (dans les territoires du Nord-Ouest) (ou ailleurs selon le cas et s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais qui avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest») a été homologué et enregistré en ladite Cour suprême et qu'une copie authentique dudit testament (et des codicilles) est annexée aux présentes, et attendu que la Cour a confié l'admi-

ed), and that the administration of all and singular the property of the said deceased, and any way concerning his will, was granted by the aforesaid Court to _____ of _____, in the Northwest Territories, one of the executors named in the said will (or codicil) power being reserved of making the like grant to _____ of the _____ of _____ in the Northwest Territories the other executor named in the said will when he should apply for the same.

Be it therefore known that on the _____ day of _____ 19____, the said will of the said deceased was also proved, and that the like administration of all and singular the property of the said deceased, and any way concerning his will, was granted to the said _____ he having been first duly sworn well and faithfully to administer the same by paying the just debts of the deceased, all taxes and duties payable in respect of his estate and the legacies contained in his will, (or will and codicil) so far as he is thereunto bound by law, and by distributing the residue (if any) of the property according to law, and to exhibit under oath a true and perfect inventory of all and singular the said property and to render a just and true account of his executorship and to surrender this grant whenever required by law to do so.

In witness whereof this Grant has been issued, under the seal of the Court, pursuant to the *fiat* of Mr. Justice

(SEAL)

Clerk of the Court

NOTE: This document must be endorsed pursuant to Rule 69(2).

FORM 16

LETTERS OF ADMINISTRATION

**CANADA
NORTHWEST TERRITORIES**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

Be it known, that on the _____ day of _____ 19____, letters of administration of all and singular the property (or as the case may be if grant is limited) of _____ who died on or about the _____ day of _____, 19____, at _____, _____ (in the Northwest Territories), (or as the case may be and if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but has at such time property in the Northwest Territories") were granted by the Supreme Court of the

nistration des biens _____ dudit *de cujus* à _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, un des exécuteurs testamentaires nommés dans ledit testament (ou dans ledit codicille), la Cour se réservant toutefois le pouvoir de délivrer un décret semblable à _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, l'autre exécuteur testamentaire nommé dans ledit testament, s'il en fait la demande.

Prenez par conséquent avis que le _____ 19____, ledit testament dudit *de cujus* a été à nouveau homologué et que l'administration des biens dudit *de cujus* a ainsi été également confiée audit _____, celui-ci s'étant préalablement engagé sous serment à administrer fidèlement les biens du *de cujus* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles en vertu de la loi, à distribuer l'actif net de la succession conformément à la loi, à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cujus*, à rendre compte de l'exécution de son mandat et à remettre le présent décret lorsque la loi l'exige.

En foi de quoi le présent décret a été accordé, revêtu du sceau de la Cour, conformément au *fiat* de M. le juge

(SCEAU)

Greffier de la Cour

N.B. Le présent document doit être signé au verso conformément à la règle 69(2).

FORMULE 16

LETTRES D'ADMINISTRATION

**CANADA
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

Prenez avis que le _____ 19____, des lettres d'administration afférentes aux biens _____ (ou autre si le décret est limitatif) de feu _____ qui est décédé *ab intestat* à _____, le ou vers le _____ 19____, et qui résidait, à l'époque de son décès, à _____ (dans les territoires du Nord-Ouest) (ou ailleurs selon le cas et s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais qui avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest»), ont été délivrées par la Cour suprême des territoires du

Northwest Territories to _____ of _____ in the Northwest Territories, the lawful widow (or as the case may be) of the said intestate, she having been first sworn faithfully to administer the same by paying his just debts and all taxes and duties payable in respect of his estate and by distributing the residue (if any) of his property according to law, and to exhibit under oath a true and perfect inventory of all and singular the said property, and to render a just and true account of his administration and to surrender these letters of administration whenever required by law to do so.

Nord-Ouest à _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, la légitime épouse et veuve (ou autre selon le cas) dudit *de cujus*, celle-ci s'étant préalablement engagée à administrer fidèlement les biens du *de cujus* en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles en vertu de la loi, à distribuer l'actif net de la succession, conformément à la loi, à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cujus*, à rendre compte de l'exécution de son mandat et à remettre les présentes lettres d'administration lorsque la loi l'exige.

In witness whereof this Grant has been issued, under the seal of the Court, pursuant to the *fiat* of Mr. Justice
(SEAL)

En foi de quoi le présent décret a été accordé, revêtu du sceau de la Cour, conformément au *fiat* de M. le juge
(SCEAU)

Clerk of the Court

Greffier de la Cour

NOTE: This document must be endorsed pursuant to Rule 69(2).

N.B. Le présent document doit être signé au verso conformément à la règle 69(2).

FORM 17

FORMULE 17

**LETTERS OF ADMINISTRATION WITH WILL
ANNEXED**

**LETTRES D'ADMINISTRATION SOUS RÉGIME
TESTAMENTAIRE**

**CANADA
NORTHWEST TERRITORIES**

**CANADA
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

Be it known that _____, deceased, who died on _____ or about the _____ day of _____ 19____, at _____ and who at the time of his death had his residence at the _____ of _____ (in the Northwest Territories) (or as the case may be and if his residence was outside the Northwest Territories, add: "but had at such time property in the Northwest Territories") made and duly executed his last will and testament (with _____ codicils), and did therein name _____ of the _____ of _____ in the Northwest Territories executor thereof (or named no executor therein), a true copy of which said last will and testament is hereunder written (or true copies of which said last will and testament, and _____ codicils are hereunder written), and be it further known that on the _____ day of _____ 19____, letters of administration, with the _____ codicils annexed of all and singular the property (or as the case may be, if grant is limited) of the said deceased were granted by the Supreme Court of the Northwest Territories to _____ of _____ in the Northwest Territories (insert the character in which the grant is taken, and if executor has renounced, state the fact) he the said

Prenez avis que feu _____, qui est décédé à _____, le ou vers le _____ 19____, et qui résidait, à l'époque de son décès, à _____ (dans les territoires du Nord-Ouest) (ou ailleurs selon le cas et s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais qui avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest»), avait rédigé et dûment signé son dernier testament (et _____ codicilles y afférents), dont une copie authentique est annexée aux présentes, dans lequel il a nommé _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest comme exécuteur testamentaire (ou dans lequel il n'a nommé aucun exécuteur testamentaire), et prenez également avis que le _____ 19____, des lettres d'administration sous régime testamentaire afférentes aux biens _____ (ou autre si le décret est limitatif) dudit *de cujus* ont été délivrées par la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest à _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest (indiquez à quel titre il a reçu ce décret et si l'exécuteur testamentaire a renoncé à l'administration, dites pourquoi), celui-ci s'étant préalablement engagé sous serment à administrer les biens du *de cujus* conformément à son testament, en payant les dettes de ce dernier, de même que les taxes et droits successoraux exigibles en vertu de la loi, à distribuer l'actif net de la

having previously been sworn well and faithfully to administer the same according to the tenor of the said will, by paying the just debts of the deceased, all taxes and duties payable in respect of his estate and the legacies contained in his will (or will and codicil) so far as the same shall thereunto extend and the law bind him, and by distributing the residue (if any) of the property according to law, and to exhibit under oath a true and perfect inventory of all and singular the property of the said deceased and to render a true and just account of his administration and to surrender these letters of administration whenever required by law to do so.

In witness whereof this Grant has been issued, under the seal of the court, pursuant to the *fiat* of Mr. Justice
(SEAL)

Clerk of the Court

NOTE: This document must be endorsed pursuant to Rule 69(2).

**FORM 18
CERTIFICATE**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

IN THE MATTER OF the estate of
late of , deceased.

I, , Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories hereby certify:

THAT on the day of , 19 , a *fiat* did issue out of the Supreme Court of the Northwest Territories, pursuant to Rule 19 of the *Probate Rules* in the matter of the estate of , late of the of , in the Northwest Territories, who died on or about the day of 19 , at intestate and had at the time of his death his residence at the of in the Northwest Territories (or as the case may be and if his residence was outside the Northwest Territories add: "but had at such time property in the Northwest Territories") (if a testacy add: "and whose last will and testament was proved and registered in the said Supreme Court on the day of 19 , a true copy of which said last will and testament is hereunder written").

AND THAT of the of in the Northwest Territories is hereby authorized to make demand of payment or possession of, and to receive, the money or other personal property of , deceased, and to give valid receipts therefor and is required to dispose of the estate of the said , deceased, by paying the reasonable funer-

succession conformément à la loi, à préparer sous serment un inventaire complet et exact de tous les biens du *de cuius*, à rendre compte de l'exécution de son mandat et à remettre les présentes lettres d'administration lorsque la loi l'exige.

En foi de quoi le présent décret a été accordé, revêtu du sceau de la Cour, conformément au *fiat* de M. le juge
(SCEAU)

Greffier de la Cour

N.B. Le présent document doit être signé au verso conformément à la règle 69(2).

**FORMULE 18
CERTIFICAT**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

IN RE: La succession de feu

Je, soussigné, , greffier de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest, certifie par les présentes:

QUE le 19 , la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest a délivré un *fiat* conformément à la règle 19 des *Règles de procédure successorale* en l'affaire de la succession de feu de dans les territoires du Nord-Ouest, qui est décédé (*ab intestat*) à , le ou vers le 19 , et qui résidait, à l'époque de son décès, à dans les territoires du Nord-Ouest (ou ailleurs selon le cas et s'il résidait à l'extérieur des territoires du Nord-Ouest, ajoutez: «mais qui avait, à cette époque, des biens dans les territoires du Nord-Ouest») (s'il a laissé un testament, ajoutez: «et dont le dernier testament a été homologué et enregistré en ladite Cour suprême le 19 , une copie authentique de ce testament étant annexée aux présentes»).

ET QUE de dans les territoires du Nord-Ouest est, par les présentes, autorisé à entrer en possession du patrimoine de feu et à signer tout reçu afférent à cette entrée en possession, et à ensuite disposer de la succession dudit *de cuius* en payant les frais funéraires raisonnables et les dettes de ce dernier et en distribuant l'actif net de la succession (si le *de cuius* a laissé

al expenses and the debts of the deceased and by distributing the remainder, if any, of the estate (in the case of a testacy: "to the beneficiaries entitled thereto" or, if none can conveniently be found, "to the Public Trustee") (in the case of intestacy: "to the persons entitled thereto").

Clerk of the Court

FORM 19

LETTERS OF GUARDIANSHIP

**CANADA
NORTHWEST TERRITORIES**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

Whereas, A.B., of _____, by application to the said Court, did set forth that C.F., late of _____, (recite as in application), and whereas the said _____ has applied that he might be appointed guardian of the persons and estates of the said infants, pursuant to the Rules in that behalf, and that letters of guardianship might be granted to him by the said Court.

Be it known that on the _____ day of _____ 19____, the said A.B. was appointed guardian of the persons and estates of them the said E.F. and G.H. and these letters of guardianship are accordingly granted by the said Court to the said A.B., with power and authority to him to do all such acts, matters and things as a guardian may or ought to do, under and by virtue of any law in force in the Northwest Territories, relating to minors and their property, the said A.B. having been first bound as required by law to perform the said trust and having been duly sworn faithfully to perform the trust of guardianship and that he will when his wards respectively become of the full age of 19 years, or whenever the said guardianship is determined, or sooner if thereto required by the Supreme Court or by a judge thereof, render to his wards, or to their executors or administrators a true and just account of all goods, moneys, interest, rents, profits, property, or other estate of the said wards which shall have come or which might but for his default have come into his hands or possession or under his control, and will thereupon without delay deliver and pay over to his said wards or to their executors or administrators the estate or the sum or balance of money which may be in his possession or under his control belonging to his wards, deducting therefrom and retaining such reasonable sum for his expenses and charges as shall upon an audit of his accounts be allowed by the Court or a judge, and will surrender these letters of guardianship to the Court whenever so required by the Court or a judge thereof.

un testament: «aux héritiers y ayant droit», ou, si les héritiers sont introuvables, «au curateur public») (si le *de cujus* est décédé *ab intestat*: «aux personnes y ayant droit»).

Greffier de la Cour

FORMULE 19

LETTRES DE TUTELLE

**CANADA
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

Attendu que A.B., de _____, a établi dans sa demande déposée auprès de ladite Cour que feu C.F. de _____ (répétez la description faite dans la demande), et attendu que ledit _____ exprime dans sa demande le désir d'être nommé tuteur à la personne et à la succession desdits enfants mineurs, conformément aux règles applicables à cet égard, et que des lettres de tutelle pourraient lui être délivrées par ladite Cour.

Prenez avis que le _____ 19____, ledit A.B. a été nommé tuteur à la personne et à la succession desdits E.F. et G.H., et que les lettres de tutelle ainsi délivrées par ladite Cour audit A.B. l'autorise à accomplir toutes les tâches qu'un tuteur peut ou est censé accomplir en vertu des lois en vigueur dans les territoires du Nord-Ouest relativement à la personne et aux biens des enfants mineurs, ledit A.B. s'étant préalablement engagé sous serment, comme l'exige la loi, à accomplir fidèlement les devoirs de sa charge de tuteur et, entre autres, à remettre à la Cour suprême à sa demande ou à celle de l'un de ses juges les présentes lettres de tutelle, à rendre compte à ses pupilles ou à leurs exécuteurs et administrateurs testamentaires, lorsqu'ils auront atteint respectivement l'âge de 19 ans ou lorsqu'il aura mis fin à la tutelle pour tout autre motif ou sur ordre de la Cour suprême ou de l'un de ses juges, de la gestion des biens, argents, intérêts, loyers et profits qui reviennent de droit à ses pupilles et qui avaient été confiés audit A.B. en sa qualité de tuteur, et à leur rendre sans délai ce patrimoine et ses argents après en avoir déduit la somme raisonnable couvrant les frais et dépenses engagés dont le versement sera autorisé par la Cour ou l'un de ses juges après vérification des comptes.

In witness whereof this Grant has been issued, under the seal of the Court, pursuant to the *fiat* of Mr. Justice
(SEAL)

Clerk of the Court

NOTE: This document must be endorsed pursuant to Rule 69(2).

FORM 20

**AFFIDAVIT OF EXECUTOR FOR RESEALING
PROBATE**

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

IN THE MATTER OF the estate of
late of _____, deceased.

I, _____ of _____ MAKE OATH
AND SAY:

1. THAT the deceased died on the _____ day
of _____ 19____, at the _____ of
_____, in which place _____ had
lived for _____ years and upwards, and where
_____ had residence, and was domiciled and that
he had at such time property in the Northwest Territories and
that I being the said executor named in the will duly proved
the same in (state the name of the court in which letters
probate were granted) on the _____ day of
_____, 19____.

2. THAT I am applying for the probate of the will (or the
certified copy of the probate of the will so granted to me and)
herewith produced and marked as Exhibit "A" to this my
affidavit to be resealed in this court in respect of the property
of the deceased in the Northwest Territories, which probate is
unrevoked and of full force and effect.

3. THAT the fair market value of the whole property of the
deceased in the Northwest Territories, which he in any way
died possessed of or entitled to and for and in respect to which
resealing is to be granted, is under \$_____ and that full
particulars and a true appraisal of all property together with a
schedule of all liabilities (below) (in the Schedule of Assets
and Liabilities set forth in Schedule A hereto annexed) in the
Northwest Territories are set out, so far as it has been possible
to ascertain.

4. THAT the beneficiaries entitled to share in the said estate
are set forth in Schedule B hereto annexed.

5. THAT the deceased at the time of his/her death was
(married, unmarried, widower, widow, or divorced) and left

En foi de quoi le présent décret a été accordé, revêtu du
sceau de la Cour, conformément au *fiat* de M. le juge
(SCEAU)

Greffier de la Cour

N.B. Le présent document doit être signé au verso conformé-
ment à la règle 69(2).

FORMULE 20

**AFFIDAVIT DE L'EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE
VISANT À OBTENIR UNE RÉAPPPOSITION DE SCEAU
SUR UNE HOMOLOGATION**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

IN RE: La succession de feu _____ de _____

Je, soussigné, _____, de _____,
après serment, déclare et dis:

1. Le *de cujus* est décédé le _____ 19____, dans le
(la) _____ de _____ où il avait vécu pendant plus de
_____ ans, et où il avait sa résidence et son domicile; il avait, à ce
moment là, des biens dans les territoires du Nord-Ouest; je
suis l'exécuteur testamentaire nommé dans le testament dont
j'ai obtenu l'homologation (donner le nom du tribunal qui a
octroyé les lettres d'homologation) le _____ jour de 19____.

2. Je demande l'homologation du testament (ou de la copie
conforme de l'homologation du testament qui m'a été accor-
dée) annexé aux présentes et coté Pièce «A» et je demande à la
cour d'y réapposer son sceau pour autoriser l'administration
des biens du *de cujus* qui se trouvent dans les territoires du
Nord-Ouest; l'homologation originale n'a pas été révoquée et
est encore en vigueur.

3. La juste valeur marchande de tous les biens du *de cujus*
se trouvant dans les territoires du Nord-Ouest qu'il possédait
ou auxquels il avait droit et à l'égard desquels la réapposition
du sceau est demandée, est inférieure à \$_____; tous les
renseignements concernant les biens se trouvant dans les terri-
toires du Nord-Ouest avec une juste évaluation de ceux-ci et
une liste du passif (ci-dessous) (sous la rubrique «Actif et
passif» présentée à l'annexe A des présentes) dans les terri-
toires du Nord-Ouest sont présentés avec toute l'exactitude
possible.

4. Les héritiers ayant droit à une part de la succession
figurent à l'annexe B.

5. A l'époque de son décès, le *de cujus* était (marié, céliba-
taire, veuf ou divorcé); lui survivent (son conjoint et ses

him/her surviving (lawful spouse and children, here list the names, ages and addresses respectively of such spouse and children and whether the spouse or any child who is 19 years of age or over is mentally or physically disabled and by reason thereof is unable to earn a livelihood and the name of any committee appointed for the estate of any disabled spouse or child).

6. THAT neither _____ nor the witnesses to the annexed will, is a beneficiary, nor the spouse of a beneficiary named in such will (or the contrary as the case may be).

THAT I will surrender to this court the grant to be issued to me whenever required by the court or a judge thereof.

SWORN BEFORE ME at _____)
 in the Northwest Territories)
 this _____ day of _____)
 19 _____)

_____)
 A Commissioner for Oaths in and for)
 the Northwest Territories.)

FORM 21

AFFIDAVIT LEADING TO RESEALING LETTERS OF ADMINISTRATION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the estate of _____ late of _____, deceased.

I, _____ of _____, MAKE OATH AND SAY:

1. THAT the deceased died on the _____ day of _____, 19 _____, at the _____ of _____ in the _____ of _____, in which place _____ had lived for _____ years and upwards, and was domiciled and that _____ had at such time property in the _____ of _____ and that I am the administrator of _____ estate, duly appointed by letters of administration granted to me by the Court at _____, the _____ day of _____, 19 _____.

2. THAT I am applying for the letters of administration (or the certified copy of letters of administration so granted to me and) herewith produced and marked as Exhibit "A" to this my affidavit to be resealed in this Court in respect of the property of the deceased in the Northwest Territories, which letters are unrevoked and of full force and effect.

enfants légitimes; donner ici les noms, âges et adresses respectifs du conjoint et des enfants en indiquant, le cas échéant, si l'un d'eux, âgé de plus de 19 ans, est atteint d'une incapacité physique ou mentale qui l'empêche de gagner sa vie et le nom de tout curateur nommé pour gérer sont patrimoine).

6. Les témoins au testament ci-annexé, et _____, ne sont ni héritiers ni légataires en vertu dudit testament, ni le conjoint d'un tel héritier ou légataire.

7. Je m'engage à remettre à la présente cour, à sa demande ou celle de l'un de ses juges, le décret d'homologation qu'elle m'aura délivré.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI à _____)
 dans les territoires)
 du Nord-Ouest, le _____ jour de _____)
 19 _____)

_____)
 Commissaire aux serments pour les)
 territoires du Nord-Ouest.)

FORMULE 21

AFFIDAVIT VISANT À OBTENIR UNE RÉAPPOSITION DE SCEAU SUR DES LETTRES D'ADMINISTRATION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____, de _____

Je, soussigné, _____, de _____, après serment, déclare et dis:

1. Le *de cuius* est décédé le _____ 19 _____, dans le (la) _____ de _____ dans le (la) _____ de _____ où il avait vécu pendant plus de _____ ans et y était domicilié; il avait, à l'époque de son décès, des biens dans le (la) _____ de _____; je suis l'administrateur de la succession de _____, dûment nommé dans les lettres d'administration que m'a octroyées le tribunal de _____, le _____ 19 _____.

2. Je demande au tribunal de réapposer son sceau sur les lettres d'administration (ou une copie conforme de ces lettres) cotées (cotée) Pièce «A» produite et jointe en annexe au présent affidavit, pour autoriser l'administration des biens du *de cuius* qui se trouvent dans les territoires du Nord-Ouest; les lettres d'administration originales n'ont pas été révoquées et sont encore en vigueur.

3. THAT the fair market value of the whole property of the deceased in the Northwest Territories, which he in any way died possessed of or entitled to and for and in respect to which resealing is to be granted is under \$_____ and that full particulars and a full appraisal of all property are set out (below) (in the Schedule of Assets and Liabilities set forth in Schedule A hereto annexed), so far as it has been possible to ascertain.

4. THAT the beneficiaries entitled to share in the said estate are set forth in Schedule B hereto annexed.

5. THAT the deceased at the time of his/her death was (married, unmarried, widower or divorced) and left him/her surviving (lawful spouse and children, here list the names, ages and addresses respectively of such spouse and children and whether the spouse or any child who is 19 years of age or over, is mentally or physically disabled and by reason thereof is unable to earn a livelihood and the name of any committee appointed for the estate of any disabled spouse or child).

6. THAT I will surrender to this court the grant to be issued to me whenever required by the court or a judge thereof.

SWORN BEFORE ME at)
 in the Northwest Territories)
 this day of)
 19 .)

A Commissioner for Oaths in and
 for the Northwest Territories.

FORM 22

BOND FOR ADMINISTRATORS

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that we, A.B., of the _____ of _____ in the Northwest Territories, C.D., of the _____ of _____ in the Northwest Territories and E.F., of the _____ of _____ in the Northwest Territories, are jointly and severally bound unto G.H., the clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, in the sum of \$____, to be paid to the said G.H. or the clerk of the court for the time being, for which payment well and truly to be made we bind ourselves, and each of us for the whole, our and each of our heirs, executors and administrators, firmly by these presents. Sealed with our seals.

DATED the _____ day of _____, 19 _____,

The condition of this obligation is such that if the above named A.B., who has applied to be appointed the administrator of all the property (or as the case may be) of _____ late of the _____ of _____ in the _____ of _____ deceased, who died on or about the _____ day of _____, 19 _____, do, when lawfully called on in that behalf, make or cause to be made a true and perfect inventory of all

3. La juste valeur marchande de tous les biens du *de cujus* se trouvant dans les territoires du Nord-Ouest qu'il possédait ou auxquels il avait droit et à l'égard desquels l'apposition de sceau est demandée est inférieure à \$_____ ; tous les renseignements concernant les biens, avec une juste évaluation de ceux-ci, sont présentés (ci-dessous) (sous la rubrique «Actif et passif» présentée à l'annexe A des présentes) avec toute l'exactitude possible.

4. Les héritiers ayant droit à une part de la succession figurent à l'annexe B.

5. A l'époque de son décès, le *de cujus* était (marié, célibataire, veuf ou divorcé); lui survivent (son conjoint et ses enfants légitimes; donner ici les noms, âges et adresses respectifs du conjoint et des enfants en indiquant, le cas échéant, si l'un d'eux âgé de plus de 19 ans, est atteint d'une incapacité physique ou mentale qui l'empêche de gagner sa vie et le nom de tout curateur nommé pour gérer son patrimoine).

6. Je m'engage à remettre à la présente cour, à sa demande ou celle de l'un de ses juges, le décret d'homologation qu'elle m'aura délivré.

ASSERMENTÉ(É) DEVANT MOI à)
 dans les territoires)
 du Nord-Ouest, le)
 jour de 19)

Commissaire aux serments pour
 les territoires du Nord-Ouest.

FORMULE 22

CAUTIONNEMENT DES ADMINISTRATEURS

Prenez avis que nous, soussignés, A.B., C.D. et E.F. respectivement du (de la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, nous engageons solidairement à verser à G.H., greffier de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest ou au greffier au moment considéré, la somme de \$____; nous sommes, chacun d'entre nous, responsables du paiement de la somme entière, ainsi que chacun de nos héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs. Et nous avons apposé notre sceau.

(localité), ce jour de 19 _____

Cette obligation est assortie de la condition suivante: si A.B., qui a demandé d'être nommé administrateur de la totalité (ou d'une partie, selon le cas) des biens de feu _____, de _____, dans le (la) _____ de _____, décédé le ou vers le _____ 19 _____ fait, lorsqu'il lui est légalement demandé de le faire, un inventaire fidèle de tous les biens du *de cujus* qui sont ou seront en la possession de A.B. ou dont il a ou aura

the property of the said deceased which has or shall come into the hands, possession or knowledge of the said A.B., or in the hands and possession of any other person or persons for him, and the same so made, do exhibit or cause to be exhibited into the registry of the Supreme Court of the Northwest Territories, whenever required by law to do so, and the same property and all other property of the said deceased at the time of his death, which at any time after shall come into the hands or possession of the said A.B., or into the hands or possession of any other person or persons for him, do well and truly administer according to law, that is to say: do pay the debts which the said deceased did owe at his decease, and all taxes and duties which may be payable in respect of his estate, and further, do make or cause to be made, a true and just account of his said administration whenever required by law to do so, and all the rest and residue of the said property to deliver and pay unto such person or persons respectively as shall be by law entitled thereto; and if it shall hereafter appear that any last will and testament was made by the deceased, and the executor or executors therein named do exhibit the same unto the said court, making request to have it allowed and approved accordingly, if the said A.B. being thereunto required do render and deliver the said letters of administrations (approbation of such testament being first had and made) in the said court; then this obligation to be void and of no effect, or else to remain in full force and virtue.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED) _____(L.S.)
 BY THE ABOVE NAMED A.B., C.D.,) _____(L.S.)
 and E.F., IN THE PRESENCE OF) _____(L.S.)
 _____)

connaissance, ou en la possession de toute autre personne pour lui, et s'il le produit ou fait en sorte qu'il soit produit au greffe de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest chaque fois que la loi l'exige, et s'il administre bien et fidèlement, conformément à la loi, ces biens et tout autre bien appartenant au *de cujus* au moment de son décès dont A.B. ou une autre personne en son nom entre subséquemment en possession, c'est-à-dire: payer les dettes dues par le *de cujus* au moment de son décès et toutes les taxes et droits successoraux et, en outre, faire ou faire faire un compte rendu fidèle de son administration chaque fois que la loi l'exige et délivrer ou verser aux ayants droit la part de la succession qui leur revient; et si, ultérieurement, il appert que le *de cujus* a laissé un testament et que le ou les exécuteurs testamentaires y nommés le présentent à la cour pour homologation, et si la cour enjoint audit A.B. de lui remettre ses lettres d'administration (après homologation du testament); alors, la présente obligation sera nulle et de nul effet ou gardera sa pleine force et son plein effet.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS PAR) _____(sceau)
 LESDITS A.B., C.D. ET E.F. EN) _____(sceau)
 PRÉSENCE DE) _____(sceau)
 _____)

FORM 23

BOND FOR EXECUTORS OR ADMINISTRATORS WITH WILL ANNEXED

Know all men by these presents that we, A.B., of the _____ of _____ in the Northwest Territories, C.D., of the _____ of _____ in the Northwest Territories and E.F. of the _____ of _____ in the Northwest Territories, are jointly and severally bound unto G.H., the clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, in the sum of \$_____, to be paid to the said G.H., or the clerk of the court for the time being, for which payment well and truly to be made we bind ourselves and each of us for the whole, our and each of our heirs, executors and administrators, firmly by these presents. Sealed with our seals.

DATED the _____ day of _____ 19 _____

The condition of this obligation is such that if the above named A.B., who has applied to be appointed the administrator, with the will of all the property (or as the case may be) of

FORMULE 23

CAUTIONNEMENT D'EXÉCUTEURS TESTAMENTAIRES ET D'ADMINISTRATEURS SOUS RÉGIME TESTAMENTAIRE

Prenez avis que nous, soussignés, A.B., C.D. et E.F. respectivement du (de la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, nous engageons _____ solidairement à verser à G.H., greffier de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest ou au greffier au moment considéré, la somme de \$_____; nous sommes, chacun d'entre nous, responsables du paiement de la somme entière, ainsi que chacun de nos héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs. Et nous avons apposé notre sceau.

(localité), ce _____ jour de _____ 19 _____

Cette obligation est assortie de la condition suivante: si A.B., qui a demandé d'être nommé administrateur sous régime testamentaire de la totalité (ou d'une partie, selon le cas) des

, late of the _____ of _____ in the _____
of _____, deceased, who died on or about the _____
day of _____ 19____, do, when lawfully called on in that
behalf, make or cause to be made a true and perfect inventory
of all the property of the said deceased which has or shall
come into the hands, possession or knowledge of the said A.B.,
or into the hands and possession of any other person or persons
for him, and the same so made, do exhibit or cause to be
exhibited into the registry of the Supreme Court of the North-
west Territories whenever required by law to do so, and the
same property and all other property of the said deceased at
the time of his death, which at any time after shall come into
the hands or possession of the said A.B. or into the hands or
possession of any other person or persons for him, do well and
truly administer according to law, that is to say: do pay the
debts which the said deceased did owe at his decease, and all
taxes and duties which may be payable in respect of his estate,
and then the legacies contained in the will so far as such
property will thereunto extend and the law bind him; and
further do make or cause to be made a true and just account of
his said administration whenever required by law to do so, and
all the rest and residue of the property to deliver and pay unto
such person or persons respectively as shall be by law entitled
thereto then this obligation to be void and of no effect, or else
to remain in full force and virtue.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED)
by the above named A.B., C.D.) _____(L.S.)
and E.F., in the presence of:) _____(L.S.)
) _____(L.S.)
) _____
) _____

FORM 24

BOND TO BE GIVEN BY GUARDIANS

Know all men by these presents that we A.B., of the _____
of _____ in the Northwest Territories, K.L., of
the _____ of _____ in the Northwest Territories, and
M.N. of the _____ of _____ in the Northwest Territo-
ries, are jointly and severally bound unto G.H. the clerk of the
Supreme Court of the Northwest Territories in the sum of
\$_____, to be paid to the said G.H., or the clerk of the
court for the time being, for which payment to be well and
truly made we bind ourselves and each of us for the whole, our
and each of our heirs, executors and administrators, firmly by
these presents. Sealed with our seals.

Dated the _____ day of _____ 19____.

Whereas, the said A.B., having applied to be appointed
guardian of the persons and estate of the infants (names in full
of infant or infants) and hereinafter called the said wards, by
the Supreme Court of the Northwest Territories according to
the Rules in that behalf, is required to give security for the
performance of the said trust.

Now the condition of this obligation is such that if the above
named A.B., shall faithfully perform the said trust and that he
or his executors or administrators will, when the said wards

biens de feu _____, de _____, dans le (la) _____ de
_____, décédé le ou vers le _____ 19____ fait, lorsqu'il lui
est légalement demandé de le faire, un inventaire fidèle de tous
les biens du *de cuius* qui sont ou seront en la possession de
A.B. ou dont il a ou aura connaissance, ou en la possession de
toute autre personne pour lui, et s'il le produit ou fait en sorte
qu'il soit produit au greffe de la Cour suprême des territoires
du Nord-Ouest chaque fois que la loi l'exige, et s'il administre
bien et fidèlement, conformément à la loi, ces biens et tout
autre bien appartenant au *de cuius* au moment de son décès
dont A.B. ou une autre personne en son nom entre subséquem-
ment en possession, c'est-à-dire: payer les dettes dues par le *de*
cuius au moment de son décès et toutes les taxes et droits
successoraux ainsi que les legs prévus par le testament, dans la
mesure où il y est tenu par la loi et où cela sera possible avec
l'actif de la succession; et, en outre, faire ou faire faire un
compte rendu de son administration lorsqu'il y est tenu par la
loi et délivrer ou verser aux ayants droit la part de l'actif net
de la succession qui leur revient; alors la présente obligation
sera nulle et de nul effet ou gardera sa pleine force et son plein
effet.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS PAR) _____(sceau)
lesdits A.B., C.D. et E.F. en) _____(sceau)
présence de _____) _____(sceau)
_____) _____

FORMULE 24

CAUTIONNEMENT DES TUTEURS

Prenez avis que nous, soussignés, A.B., K.L. et M.N. respec-
tivement du (de la) _____ de _____ dans les territoires
du Nord-Ouest, nous engageons solidairement à verser
à G.H., greffier de la Cour suprême des territoires
du Nord-Ouest ou au greffier au moment considéré, la somme
de \$_____ nous sommes, chacun d'entre nous, responsables
du paiement de la somme entière, ainsi que chacun de nos
héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs. Et
nous avons apposé notre sceau.

(localité), ce _____ jour de _____ 19____

Attendu que ledit A.B., qui a demandé d'être nommé tuteur
à la personne et à la succession des mineurs (nom complet du
ou des mineurs), ci-après appelés pupilles, par la Cour
suprême des territoires du Nord-Ouest conformément aux
règles applicables à cet égard, doit fournir une garantie pour
l'exécution de ladite fiducie.

Cette obligation est assortie de la condition suivante: A.B.
exécute fidèlement ladite fiducie et si lui-même ou ses exécu-
teurs testamentaires ou administrateurs, lorsque les pupilles

respectively become of the full age of 19 years, or whenever the said guardianship shall be or is determined, or sooner, if thereunto required by the said Supreme Court, render to each of the said wards or to their respective executors or administrators a true and just account of all goods, moneys, interests, rents, profits, property or other estate of such wards which shall have come or which might but for his default have come into the hands or possession or under the control of the said A.B., and will thereupon exhibit under oath and render into the said Court for audit and allowance, a true and just account of his guardianship, and will thereupon without delay, deliver and pay over to each and every of the said wards or to his or their executors or administrators, the estate or the sum or balance of the money which may be or should but for his default be in the hands or possession or under the control of him the said A.B., belonging to the said ward or wards, deducting therefrom and retaining such reasonable sum for the expenses and charges of him the said A.B., as such guardian as by the said Court or by the said judge thereof shall have been allowed, then this obligation to be void, or else to remain in full force and virtue.

SIGNED, SEALED AND) DELIVERED
 RED) _____(L.S.)
 by the above named A.B., K.L.) _____(L.S.)
 and M.N. in the presence of:) _____(L.S.)

auront atteint l'âge de majorité de 19 ans, ou lorsque la tutelle sera ou est expirée ou plus tôt, si la Cour suprême l'exige, rendent fidèle et juste compte à chacun des pupilles ou à leur exécuteur testamentaire ou administrateur de la gestion de tous les biens, argents, intérêts, loyers et profits desdits pupilles dont A.B. sera entré en possession ou aura obtenu le contrôle ou qui seraient en sa possession ou sous son contrôle s'il n'avait pas fait défaut à cet égard; et si ledit tuteur soumet à l'approbation de ladite Cour un compte rendu certifié de sa tutelle après quoi il délivre ou verse sans délai à chacun des pupilles ou à leur exécuteur testamentaire ou administrateur ce patrimoine ou ces argents, en déduisant, pour défrayer et indemniser raisonnablement ledit A.B. à titre de tuteur, la somme fixée par la Cour ou un de ses juges; alors la présente obligation est nulle ou elle garde sa pleine force et son plein effet.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS PAR) _____(sceau)
 lesdits A.B., K.L. et M.N. en) _____(sceau)
 présence de:) _____(sceau)

FORM 25

AFFIDAVIT OF JUSTIFICATION BY SURETIES

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the estate of _____ deceased.

We, C.D. of the _____ of _____ in the Northwest Territories, (occupation), and E.F. of the _____ of _____ in the Northwest Territories, (occupation), severally make oath and say that we are the proposed sureties on behalf of the intended administrator of the property (or as the case may be) of _____ deceased, in the within bond named, for the faithful administration of the said property (or as the case may be) of the said deceased; and I, the said C.D. for myself make oath and say that I reside at the _____ of _____ in the Northwest Territories and own property within the Northwest Territories to the value of \$_____over and above all encumbrances thereon and exemptions from seizure allowed by law and over and above a sum sufficient to pay just debts and every other sum for which I am now bail, or for which I am liable as surety or endorser or otherwise, and have attained the age of 19 years; and I said E.F., for myself make oath and say that I reside at the _____ of _____ in the Northwest Territories, and own property within the said Northwest Territories to the value of \$_____over and above all encumbrances thereon and exemptions from seizure allowed by law and over and above a sum sufficient to pay my

FORMULE 25

AFFIDAVIT ATTESTANT LA SOLVABILITÉ DES CAUTIONS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____

Nous, soussignés C.D., (occupation), du (de la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, et E.F., (occupation), du (de la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclarons et disons: nous nous portons caution pour l'administrateur de la succession (le cas échéant) de feu _____ nommé dans le cautionnement ci-inclus, pour garantir la fidèle administration de ladite succession (selon le cas) du *de cujus*; et je soussigné, C.D., après serment, déclare et dis: je réside dans le (la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest et je possède dans les territoires du Nord-Ouest des biens d'une valeur de \$_____, déduction faite de toutes les charges dont ils sont grevés et de la valeur des biens insaisissables aux termes de la loi et déduction faite d'une somme suffisante pour payer toutes mes dettes et déduction faite de toute autre somme pour couvrir tout engagement, notamment à titre de caution, de garant ou d'endorseur; et j'ai atteint l'âge de 19 ans; et je soussigné, E.F., après serment, déclare et dis: je réside dans le (la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest et je possède dans les territoires du Nord-Ouest des biens d'une valeur de \$_____, déduction faite de toutes les char-

just debts and every other sum for which I am now bail or for which I am liable as surety or endorser or otherwise, and have attained the age of 19 years.

The above named deponents C.D. and E.F. were severally sworn before me at the of) in the Northwest Territories, this) day of 19 .)) A Commissioner for Oaths in and for)

the Northwest Territories.

NOTE: This form may be changed to suit a guardianship bond.

**FORM 26
CAVEAT**

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

Let nothing be done in the estate of A.B., late of in the of in the Northwest Territories, (occupation, if known), who died on or about the day of 19, at .

The said C.D., is the natural and lawful son of the said deceased (or as the case may be).

The grounds on which this caveat is entered are: (state fully).

My address for service at Yellowknife in the Northwest Territories is

DATED at the of , in the , this day of 19 .

Caveator or his Solicitor

TO: Clerk of the Supreme Court

**FORM 27
WARNING TO CAVEATOR**

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

ges dont ils sont grevés et de la valeur des biens insaisissables aux termes de la loi et déduction faite d'une somme suffisante pour payer toutes mes dettes et déduction faite de toute autre somme pour couvrir tous mes engagements, notamment à titre de caution, de garant ou d'endosseur; et j'ai atteint l'âge de 19 ans.

C.D. et E.F., les signataires) ci-dessus mentionnés, ont) individuellement prêté serment) devant moi dans le (la)) de) dans les territoires) du Nord-Ouest ce) jour de 19.)) Commissaire aux serments pour)

les territoires du Nord-Ouest.

NOTE: La présente formule peut être modifiée pour s'appliquer à un cautionnement de tuteur.

**FORMULE 26
OPPOSITION**

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Demande est faite par les présentes que soient suspendues toutes mesures ou procédures relatives à la succession de feu A.B., (occupation, lorsqu'elle est connue), de , dans le (la) de dans les territoires du Nord-Ouest, décédé le ou vers le 19 , à .

Ledit C.D. est le fils légitime du *de cujus* (le cas échéant).

Les motifs de la présente opposition sont les suivants: (énoncé complet).

Mon domicile élu pour fins de signification à Yellowknife dans les territoires du Nord-Ouest est le suivant:

(localité) de dans le (la) , ce jour de 19.

Opposant ou son avocat

DESTINATAIRE: Greffier de la Cour suprême

**FORMULE 27
AVIS À L'OPPOSANT**

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN THE ESTATE OF A.B., deceased.

To C.D. etc., Greeting.

Whereas you by your caveat required notice to be given to you of any application that might be made in the matter of this estate.

You are now warned that on the _____ day of _____ 19____, E.F., of the _____ of _____ filed in this Court a petition asking (state nature of application and, if probate is sought, give date of will).

You are therefore warned that, unless you cause an appearance to be entered hereto within 15 days from this date stating your desire to contest such application and the nature of your objection thereto, such application will be dealt with without further notice to you and you will be regarded as assenting thereto.

Your appearance must be entered at my office in the Court House, at _____, on or before the _____ day of _____ 19____.

DATED the _____ day of _____ 19____.

Clerk of the Court

FORM 28
APPEARANCE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE of A.B., _____, deceased.

I, C.D., of the _____ of _____, in the Northwest Territories, desire to contest the validity of the alleged will of the above named A.B., propounded for probate by E.F., and say that it should not be admitted to probate, for the following reasons (here state reasons, e.g., that it was not duly executed, or that the alleged signature is not the signature of the said A.B., or that the execution of the said will was procured by fraud and undue influence, or that at the time of the making of the said will the said A.B. had not testamentary capacity, or as the case may be).

My address for service is:

DATED the _____ day of _____, 19____
C.D.
(or)
C.D., by X.Y., his solicitor.

IN RE: La succession de feu A.B.

À C.D. etc., salut.

Attendu que vous avez, en déposant votre opposition, demandé qu'avis vous soit donné de toute demande qui serait présentée en l'espèce.

Soyez avisé que le _____ 19____, E.F., du (de la) _____ de _____ a déposé auprès de la Cour une demande (donner la nature de la demande et, dans le cas d'une demande d'homologation, donner la date du testament).

Soyez donc avisé qu'à défaut par vous de comparaître dans les 15 jours à compter d'aujourd'hui et de déclarer votre intention de vous opposer à cette demande ainsi que la nature de votre opposition, il sera connu de la demande sans qu'autre avis ne vous soit donné et vous serez réputé avoir donné votre consentement.

Votre comparution doit être produite à mon bureau au Palais de justice de _____, _____ au plus tard le _____ 19____.

(localité), ce _____ jour de _____ 19____.

Greffier de la Cour

FORMULE 28
COMPARUTION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu A.B.

Je, soussigné. C.D., du (de la) _____ de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, ai l'intention de contester la validité du testament présenté comme étant celui dudit A.B., présenté à l'homologation par E.F., et je déclare qu'il ne devrait pas être homologué pour les motifs suivants: (donner ici les motifs, par ex., qu'il n'a pas été dûment signé ou que la signature présentée comme étant celle de A.B. n'est pas authentique ou que le testament a été obtenu par des manœuvres frauduleuses et captatoires ou qu'au moment de la signature du testament, A.B. n'avait pas la capacité légale pour ce faire).

Mon domicile élu pour fins de signification est:

(localité), ce _____ jour de _____ 19____
C.D.
(ou)
X.Y., avocat de C.D., signant
au nom de C.D.

FORM 29

NOTICE TO CREDITORS AND CLAIMANTS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE of _____, late of _____, who died on the _____, 19 _____.

Take notice that all persons having claims upon the estate of the above named must file with _____ by the _____ day of _____, 19 _____, a full statement of their claims and of securities held by them.

(Solicitor for the executor, or the executor)

(address)

FORM 30

AFFIDAVIT ON PASSING ACCOUNTS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE ESTATE of _____, deceased.

I, _____, of _____ in _____ MAKE OATH AND SAY:

1. THAT I am the executor (or administrator, or administrator with will annexed, as the case may be) named in letters probate (or administration) of the estate of _____ of _____, deceased, granted to me by this honourable Court on the _____ day of _____ A.D. 19 _____.

2. THE only persons interested in the estate of the said deceased and their relationship to deceased and proper places of residence and address are as follows:

| Name | Relationship | Residence | Address |
|------|--------------|-----------|---------|
|------|--------------|-----------|---------|

all of whom have attained age of nineteen years, except:

| Name | Guardian or Custodian | Address |
|------|-----------------------|---------|
|------|-----------------------|---------|

(giving particulars of appointment or relationship to the infant).

3. THAT I have made diligent and careful inquiry to ascertain the real and personal estate of which the said deceased was possessed at the time of his/her death and have set forth in Schedule A hereto a true and particular account and inventory of all the real and personal estate of or to which the said deceased was entitled at the time of his/her death.

4. Save what is set forth in the said Schedule A the said deceased was not at the time of his/her death, to the best of my knowledge, information and belief, possessed of or entitled to any property, real or personal, of any kind or description whatsoever.

FORMULE 29

AVIS AUX CRÉANCIERS ET RÉCLAMANTS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____ de _____, décédé le _____ 19 _____.

Soyez avisé que toute personne ayant une créance contre la succession du *de cuius* doit déposer chez _____ au plus tard le _____ 19 _____ un état complet de ses créances et des sûretés qu'elle détient.

(Avocat de l'exécuteur testamentaire ou l'exécuteur testamentaire)

(adresse)

FORMULE 30

AFFIDAVIT DE REDDITION DE COMPTES

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____

Je, soussigné, _____, de _____ dans le(la) _____, après serment, déclare et dis:

1. Je suis l'exécuteur testamentaire (ou administrateur ou administrateur sous régime testamentaire, selon le cas) de la succession de feu _____, de _____ nommé par la présente Cour dans les lettres d'homologation (ou d'administration) qu'elle m'a octroyées le _____ 19 _____.

2. Les seules personnes ayant un intérêt dans la succession du *de cuius*, leurs liens de parenté avec le *de cuius*, l'endroit où ils résident et leur adresse sont les suivants:

| Nom | Lien de parenté | Résidence |
|-----|-----------------|-----------|
|-----|-----------------|-----------|

et ils ont tous atteint l'âge de dix-neuf ans, sauf:

| Nom | Tuteur ou Curateur | Adresse |
|-----|--------------------|---------|
|-----|--------------------|---------|

(donner les renseignements pertinents concernant leur nomination ou leurs liens de parenté avec le mineur).

3. J'ai fait enquête avec diligence pour déterminer quels étaient les biens meubles et immeubles du *de cuius* à l'époque de son décès qu'il possédait ou auxquels il avait droit, et j'en ai dressé à l'annexe A des présentes, un inventaire fidèle et détaillé.

4. A ma connaissance, tous les biens meubles ou immeubles que possédait ou auxquelles avait droit le *de cuius* à l'époque de son décès figurent à l'annexe A.

5. THAT I have caused to be published in the issues of 19 of the " ", a newspaper published in the Northwest Territories and being a newspaper published nearest to the last domicile of the deceased, a notice to the creditors of the said deceased, a true copy of which is now produced and shown to me and marked as exhibit "A" to this my affidavit and the only claims filed with me or with anyone on my behalf against the said estate and the only claims of which I have any notice or knowledge are those set forth in Schedule B to this my affidavit.

6. THAT I have set forth in Schedule C to this my affidavit, according to the best of my knowledge, information and belief, a full, true and particular account of all moneys which have been received by me as the proceeds of the sale or conversion of the real and personal estate of the said deceased or which have been received as rents or profits of the real estate of the said deceased, and also a like account of the disbursements, allowances and payments made by me in respect of or on account of the estate of the said deceased together with the purposes for which they were disbursed, paid or allowed.

7. THAT I have in Schedule D to this my affidavit set forth a true and particular account of all the estate of which the said deceased died possessed, or the proceeds thereof which now remains in my possession or under my care for disposition, including a statement of all sums due and owing to the said estate by any person or persons.

8. THAT I have in Schedule E to this my affidavit set out a true and correct account of all claims which have been filed against the said estate or of which I have notice or knowledge and which are still outstanding and unpaid together with a statement of the reasons why such claims are unpaid.

9. And speaking positively as to myself and to the best of my knowledge, information and belief as to other persons, I further say that save and except as set out in Schedules C and D to this my affidavit, I have not, nor has any other person by my order or for my use, received or got in any money, security or property of any description whatever belonging to the said estate nor does the said Schedule C contain any item of disbursement, payment or allowance other than has actually been disbursed, paid or allowed as above stated.

10. (Here refer to any matters requiring explanation or special mention).

11. THAT I have not received nor been awarded any compensation for my services in the administration of the said estate (or, as the case may be).

SWORN BEFORE ME at the)
of in the Northwest Territories, this)
day of 19 .)

A Commissioner for Oaths in and)
for the Northwest Territories.)

NOTE: Schedule C referred to in paragraph 6 should obtain separate statements of income and capital accounts and disbursements made from each and a summary

5. J'ai fait publier dans l'édition du 19 de (du) « », journal publié dans les territoires du Nord-Ouest le plus près du dernier domicile du défunt, un avis à l'intention des créanciers du *de cuius*, dont je tiens copie conforme et que je dépose en annexe à mon affidavit sous la cote Pièce «A» et les seules créances ou réclamations contre la succession qui m'ont été soumises ou qui ont été soumises à une autre personne à mon intention et les seules créances dont avis m'a été donné ou dont j'ai eu connaissance figurent à l'annexe B du présent affidavit.

6. J'ai, fidèlement et de façon détaillée, rendu compte, dans l'annexe C du présent affidavit, de toutes les sommes que j'ai reçues à titre de produit de la vente ou de la conversion des biens meubles et immeubles du *de cuius* ou à titre de loyers ou bénéfices tirés de ses biens immeubles et j'ai également rendu compte des déboursés faits ou des indemnités et paiements versés par moi relativement à la succession ou à l'égard de celle-ci, et j'ai donné les motifs de ces opérations.

7. J'ai, fidèlement et de façon détaillée, rendu compte, à l'annexe D, de tous les biens appartenant au *de cuius* au moment de son décès, ou du produit de leur vente que j'ai en ma possession et que je garde en vue du partage, y compris un relevé de toutes les sommes exigibles, dues à la succession.

8. J'ai rendu compte à l'annexe E de toutes les créances produites en l'espèce ou dont j'ai reçu avis ou dont j'ai connaissance et qui sont en souffrance et impayées, et j'ai donné les raisons pour lesquelles elle n'ont pas été payées.

9. A ma connaissance, les annexes C et D des présentes sont complètes et je n'ai rien reçu, ou gardé, ni personne pour moi ou sur mes ordres, de ce qui appartient ou appartenait à la succession et l'annexe C ne renferme aucune disposition portant sur les débours ou paiements sauf sur ceux qui sont permis.

10. (Exposer ici les questions qui ont besoin d'être expliquées ou soulignées).

11. Je n'ai reçu et on ne m'a accordé aucune rémunération pour services rendus dans l'administration de la succession (le cas échéant).

ASSERMMENTÉ(E) DEVANT MOI à)
de)
dans les territoires du)
Nord-Ouest, ce)
jour de 19 .)

Commissaire aux serments)
pour les territoires du Nord-Ouest.)

NOTE: L'annexe C mentionnée au paragraphe 6 devrait comprendre des états séparés des comptes du revenu et du capital et des déboursés imputés à l'un ou à l'autre

containing cash standing of the estate accounts.
Where necessary this paragraph should be revised to
comply with Rule 39.

FORM 31

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the estate of _____ deceased.

CERTIFICATE OF CLERK

IN PURSUANCE of the reference to me by The Honourable Mr. Justice _____ of the accounts of the executor (or administrator) of the Estate of the above-named _____, deceased, I hereby certify that the result of the accounts and inquiries which have been taken and made of and in respect to the said accounts, is as follows:

1. THAT assets of the estate of the said deceased at the time of his death which he in any way died possessed of or entitled consisted of real property to the value of \$_____ and personal property to the value of \$_____ full particulars whereof are set forth in the Schedule A to the affidavit of the applicant verifying his said accounts (except that (*here state fully any changes that have been made in the original inventory*)).

2. THAT the said applicant has received personal estate cash to the amount of \$_____ and he has paid, or is entitled to be allowed on account thereof, sums to the amount of \$_____ leaving a balance of \$_____ on that account.

3. THAT the debts of the deceased which have been allowed are set forth in Schedule _____ hereto and with interest and costs (*if any*) mentioned in the Schedule are due to the persons named therein, and amount altogether to \$_____ (*or where debts have been paid add "that such debts have been paid in full or part" as the case may be, and show those unpaid*).

4. THAT the funeral expenses of the deceased amount to the sum of \$_____ which have been paid and which I have allowed the applicant in the said account of person estate. (*If not paid state reasons.*)

5. THAT the legacies given by the deceased under the terms of his will are set forth in Schedule _____ hereto, and remain due to the persons (*or portion thereof appearing in the second column of said Schedule have been paid to each of the legatees*) and amount altogether to \$_____.

6. THAT the outstanding personal estate of the deceased consists of the particulars set forth in Schedule _____ hereto.

7. THAT the real estate to which the said deceased was entitled consists of the particulars set forth in Schedule _____ hereto.

8. THAT the applicant has received rents and profit from the deceased's real estate to the amount of \$_____ and he has paid sums to the amount of \$_____ leaving a balance of \$_____ on that account.

ainsi qu'un relevé de l'argent comptant dans les comptes de la succession.

Lorsque nécessaire, ce paragraphe devrait être modifié pour qu'il soit conforme à la règle 39.

FORMULE 31

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: _____ La succession de feu _____

CERTIFICAT DU GREFFIER

Suite au renvoi qui m'a été fait par M. le juge _____ pour vérification des comptes de l'exécuteur testamentaire (ou administrateur) de la succession de feu _____ susmentionnée, je certifie par les présentes que j'ai vérifié lesdits comptes et que j'en suis arrivé aux conclusions suivantes:

1. L'actif de la succession du *de cuius* au moment de son décès était composé de biens immeubles d'une valeur de \$_____ et de biens meubles d'une valeur de \$_____ ; tous les renseignements pertinents se trouvent dans l'annexe A de l'affidavit soumis par le demandeur attestant la fidélité de ses comptes (sauf (*donner ici tous les renseignements pertinents concernant tout changement fait dans l'inventaire original*)).

2. Le demandeur a reçu, pour la succession, une somme de \$_____ et il a versé, ou a le droit de garder, sur cette somme, un montant de \$_____, ce qui laisse, pour ce compte, un solde de \$_____.

3. Les dettes du *de cuius* qui ont été admises figurent à l'annexe _____ des présentes et les frais (*s'il en est*) y afférents et les noms des créanciers auxquels elles sont dues; ces dettes se chiffrent à \$_____ (*ou indiquer le cas échéant ces dettes ont été payées en totalité ou en partie selon le cas, et indiquer également celles qui n'ont pas été payées*).

4. Les frais funéraires du *de cuius* sont de \$_____ ; je les ai payés en imputant la somme au compte des biens personnels. (*En cas de non paiement, donner les motifs.*)

5. Les legs prévus au testament figurent à l'annexe _____ des présentes et n'ont pas été payés aux légataires (*ou la partie figurant à la deuxième colonne de l'annexe a été payée à chaque légataire*); leur valeur globale est de \$_____.

6. Les dettes mobilières échues de la succession figurent à l'annexe _____.

7. Les biens immeubles auxquels le *de cuius* avait droit figurent à l'annexe _____.

8. Le demandeur a reçu, à titre de loyers et de bénéfices tirés des biens immeubles du *de cuius*, une somme de \$_____ et il a versé, au total, une somme de \$_____, ce qui laisse, pour ce compte, un solde de \$_____.

9. THAT the encumbrances affecting the said real estate are specified in Schedule hereto.

10. (Where real estate has been sold or directed by the deceased to be sold) THAT the real estate of the deceased has been sold and the purchase money has been paid to the applicant totalling \$_____, full particulars whereof are as follows:

The sale of such real estate was made (state whether (a) under the authority of the terms of the will, or (b) by consent of the persons entitled thereto, or (c) by consent of the Public Trustee where infants are interested, or (d) approved by an order of the Supreme Court of the Northwest Territories made and dated the _____ day of _____, 19____) and the applicant has received sums totalling \$_____ on account of the purchase price of real estate; he has properly paid sums totalling \$_____ leaving a balance of \$_____ on that account; full particulars of said receipts and payments are set forth in Schedule hereto.

11. THAT after giving all credits and making allowances for all debits properly chargeable against the estate of the said deceased there remains in the hands of the executor (administrator) as at the _____ day of _____ A.D. 19____, the following assets which are being held for the accounts indicated, namely:-

NOTE: Here set forth all assets, real and personal, for which the applicant must account as of (a specified date) distinguishing income and capital.

12. (Here report on any matter of special interest or importance as to the accounts of the applicant, or any other matter that may be of assistance to the judge on the hearing of the application). The evidence produced on this account consists of the affidavit of the applicant verifying his said account, the said accounts, and filed (and other material, if any).

DATED the _____ day of _____, 19____.

Clerk of the Court

FORM 32

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the estate of _____ deceased.

RELEASE

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS that I, _____, of the _____ of _____, in the Northwest Territories, do hereby acknowledge that I have received from the legal personal representative of the above-named estate satisfactory accounting of all sums of money and benefits accrued to me from the said estate;

AND, THEREFORE, upon payment to me of the sum of \$_____ I do hereby release and forever discharge the said legal personal representative of the said estate, his heirs,

9. Les charges grevant les biens immeubles figurent à l'annexe _____.

10. (Cas où des biens immeubles ont été vendus ou dont le de cujus avait donné la vente.) Le ou les biens immeubles du de cujus ont été vendus et le produit \$_____ a été versé au demandeur selon les modalités suivantes:

La vente a été effectuée (indiquer le cas qui s'applique) a) selon les termes du testament, ou b) avec le consentement des personnes ayant le droit de le donner, ou c) avec le consentement du curateur public lorsqu'il y a des mineurs parmi les intéressés ou d) en vertu d'une ordonnance datée du _____ 19____ aux termes de laquelle la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest donnait son approbation et le demandeur a reçu \$_____ à valoir sur le prix d'achat; il a valablement versé un total de \$_____ ; les détails de reçus et des paiements figurent à l'annexe _____.

11. Après avoir soustrait le passif admissible de l'actif, il reste en la possession de l'exécuteur testamentaire (administrateur) ce _____ 19____ les éléments d'actif suivants correspondant aux comptes indiqués, c'est-à-dire:

NOTE: Énumérer les biens meubles et immeubles dont le demandeur doit rendre compte au (date spécifiée) en séparant le revenu et le capital.

12. (Faire état de toute question importante ou d'intérêt spécial relativement aux comptes du demandeur, ou de toute question qui pourrait être utile au juge lors de l'audition de la demande). La preuve produite pour la présente reddition de comptes comprend l'affidavit soumis par le demandeur attestant la fidélité de son compte rendu, ledit compte rendu (et autres éléments, s'il en est).

(localité), ce _____ jour de _____ 19____.

Greffier de la Cour

FORMULE 32

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

IN RE: La succession de feu _____

QUITTANCE

Prenez avis que je, soussigné, _____ du (de la) _____ de _____, dans les territoires du Nord-Ouest, reconnais avoir reçu du représentant personnel et légal de la succession susmentionnée bon et suffisant compte rendu de toutes les sommes et de tous les bénéfices provenant de ladite succession et me revenant;

Ayant reçu la somme de \$_____, j'acquitte et libère à tout jamais ledit représentant _____ de ladite succession, ses héritiers, successeurs, exécuteurs testamentaires, adminis-

successors, executors, administrators and assigns from all claims and demands against the said estate and the assets thereof, touching and concerning the management and disposition of the said estate to the day of the date hereof.

AND, that I have attained the age of nineteen years.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my hand and seal this _____ day of _____, A.D. 19 ____.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED)
 by the said)
 in the presence of:)
 _____)
 Witness)

FORM 33

AFFIDAVIT OF EXECUTION OF A RELEASE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

I, _____ of _____ in the Northwest Territories, MAKE OATH AND SAY:

1. THAT I was personally present and did see named in the (within or annexed) Release, who is personally known to me to be the person named therein, duly sign and execute it for the purposes named therein.
2. THAT the Release was executed at _____ in the _____, and that I am the subscribing witness thereof.
3. THAT I, _____ know the said _____ and I believe him/her to have attained the age of 19 years.

SWORN BEFORE ME at the _____)
 of _____ in the _____)
 this _____ day of _____)
 19 ____)
 _____)

A Commissioner for Oaths in and for the Northwest Territories.

FORM 34

AFFIDAVIT OF AGENT AS TO HANDWRITING

(DEPOSIT OF LIVING PERSON'S WILL)

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

I, A.B., of _____, (occupation), MAKE OATH AND SAY:

trateurs et ayants droit de toute réclamation ou demande contre la succession et tous ses biens, concernant la gestion et la disposition de ladite succession jusqu'à la date des présentes.

Et j'ai atteint l'âge de dix-neuf ans.

En foi de quoi j'ai apposé ma signature et mon sceau en ce jour de _____ 19 ____.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS par ledit _____)
 en présence de _____)
 _____)
 Témoin _____)

FORMULE 33

AFFIDAVIT ATTESTANT L'AUTHENTICITÉ D'UNE QUITTANCE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Je, soussigné, _____, de _____ dans les territoires du Nord-Ouest, après serment, déclare et dis:

1. _____, auteur de la quittance (ci-incluse ou ci-jointe), que je connais personnellement, a signé ladite quittance en ma présence et sous mes yeux, pour les fins y mentionnées.
2. La quittance a été signée à _____ dans le (la) _____ et j'y ai apposé ma signature à titre de témoin.
3. Je, soussigné, _____, connais ledit _____ et, à ma connaissance, il a atteint l'âge de 19 ans.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI dans le _____)
 (la) _____ de _____)
 dans le (la) _____, _____)
 en ce _____ jour de _____)
 19 ____)

Commissaire aux serments pour les territoires du Nord-Ouest.

FORMULE 34

AFFIDAVIT D'UN MANDATAIRE ATTESTANT L'AUTHENTICITÉ D'UNE SIGNATURE

(DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR)

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Je, soussigné, A.B., (occupation), de _____, après serment, déclare et dis:

1. THAT the signature at the foot of the endorsement on the packet containing the will of C.D. and witnessed by me is in the proper handwriting of the said C.D. and was by him signed in my presence on the day of _____, 19____.

2. THAT the signature thereto is in the proper handwriting of me, this deponent.

SWORN BEFORE ME at the _____)
of _____, in _____)
the _____, this _____)
day of _____ 19____.)

A Commissioner for Oaths in and _____)
for the Northwest Territories.)

FORM 35

**AFFIDAVIT OF AGENT AS TO PLIGHT AND
CONDITION**

(DEPOSIT OF LIVING PERSON'S WILL)

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

I, A.B., of _____, (occupation), MAKE OATH AND SAY:

THAT the sealed packet that I produce for the purpose of deposit for safe custody in the office of the clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, and on the back of which I have signed my name, is now precisely in the same plight and condition as when received by me from the hands of C.D., of _____.

SWORN BEFORE ME at the _____)
of _____ in the _____)
this _____ day of _____ 19____.)

A Commissioner for Oaths in and _____)
for the Northwest Territories.)

FORM 36

MINUTE ON RECEIPT OF LIVING PERSON'S WILL

(DEPOSITED BY TESTATOR)

**IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST
TERRITORIES**

On the _____ day of _____, 19____, A.B. of _____ personally appeared before me and produced a sealed packet which he declared to contain his last will and testament (or as the case may be) with an endorsement thereon in the words and figures following, to wit:

1. Je suis témoin de l'apposition de la signature de au bas du texte figurant au verso de l'enveloppe contenant le testament de C.D.; cette signature est de l'écriture dudit C.D. et a été apposée en ma présence le _____ 19____.

2. Et j'ai moi-même signé au verso de ladite enveloppe.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI dans le (la) _____)
de _____)
, dans le (la) _____)
, en ce _____ jour de _____)
19____.)

Commissaire aux serments pour _____)
les territoires du Nord-Ouest.)

FORMULE 35

**AFFIDAVIT D'UN MANDATAIRE ATTESTANT
L'INTÉGRITÉ DE L'ENVELOPPE DÉPOSÉE**

**(DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU
TESTATEUR)**

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

Je, soussigné, A.B., (occupation), de _____, après serment, déclare et dis:

L'enveloppe scellée que je remets pour fins de dépôt et de garde au greffe de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest et au verso de laquelle j'ai signé mon nom est exactement dans le même état et dans la même condition qu'elle était au moment où C.D., de _____, me l'a remise.

ASSERMENTÉ(E) DEVANT MOI dans _____)
le (la) _____ de _____)
dans le (la) _____)
, en ce _____)
jour de _____ 19____.)

Commissaire aux serments pour _____)
les territoires du Nord-Ouest.)

FORMULE 36

**PROCÈS-VERBAL DU DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU
VIVANT DU TESTATEUR**

(DÉPÔT PAR LE TESTATEUR)

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

Le _____ 19____, A.B., de _____, m'a personnellement remis une enveloppe scellée qu'il a dit contenir son testament (le cas échéant) et au verso de laquelle il dit avoir lui même signé (il m'a déclaré que c'était bien sa signature) la déclaration suivante:

"The day of , 19 .

This sealed packet contains the last will and testament (or as the case may be), bearing date respectively (state date of all papers enclosed) of A.B., of , whereof C.D., of is the executor, which is brought into the office of the clerk of the Supreme Court, by me for safekeeping, there to remain deposited until after my decease unless previously withdrawn by me in person."

and subscribed in his own handwriting as he then acknowledged. And he then declared that he deposited the said sealed packet in the office of the clerk of the Court for safe custody, whereupon the said packet was received and deposited in the office of the clerk of this Court accordingly.

DATED the day of 19 .
(signed) _____ W.F.
Clerk of the Court

FORM 37

MINUTE ON RECEIPT OF LIVING PERSON'S WILL

(DEPOSITED BY AGENT)

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

On the day of , 19 , E.F. of personally appeared before me and produced a sealed packet which he declared to contain the last will and testament (or as the case may be) of A.B., of with an endorsement thereon in the words and figures following, to wit:

"The day of , 19 .

This sealed packet contains the last will and testament (or as the case may be), bearing date respectively (state date of all papers enclosed) A.B., of whereof C.D. of is executor, which is brought into the office of the clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories by E.F. on my authority for safekeeping, there to remain deposited until after my decease unless previously withdrawn by me in person."

and subscribed in his own handwriting as verified by an affidavit of execution sworn by one G.H.

And then he declared that he deposited the said sealed packet in the office of the clerk of this Court for safe custody, whereupon the said packet was received and deposited in the office of the clerk of this Court accordingly.

DATED this day of 19 .
(signed) _____
Clerk of the Court

«Ce jour de 19 .

La présente enveloppe scellée contient le dernier testament (ou le cas échéant, les documents testamentaires) de A.B., de , daté(s) (respectivement) (donner la date de tous les documents) dont C.D., de , est l'exécuteur testamentaire et je l'ai mise en dépôt au greffe de la Cour suprême pour qu'elle y reste en dépôt jusqu'à mon décès ou jusqu'à ce que je la retire en personne.»

Il a alors déclaré qu'il mettait ladite enveloppe scellée en dépôt au greffe de la Cour et j'ai reçu ladite enveloppe et l'ai placée en dépôt au greffe de la présente Cour, conformément à la demande.

(localité), ce jour de 19 .
(signature) _____ W.F.
Greffier de la Cour

FORMULE 37

PROCÈS-VERBAL DU DÉPÔT D'UN TESTAMENT DU VIVANT DU TESTATEUR

(DÉPÔT PAR UN MANDATAIRE)

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Le 19 , E.F., de , m'a personnellement remis une enveloppe scellée qu'il a dit contenir le testament (ou, le cas échéant, les documents testamentaires) de A.B., de , et au verso de laquelle il dit avoir lui-même signé (l'affidavit de G.H. atteste l'authenticité de cette signature) la déclaration suivante:

«Ce jour de 19 .

La présente enveloppe scellée contient le dernier testament (ou, le cas échéant, les documents testamentaires) de A.B., de , daté(s) (respectivement) (donner la date des documents), dont C.D., de est l'exécuteur testamentaire, et j'ai autorisé E.F. à la mettre en dépôt au greffe de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest pour qu'elle y reste en dépôt jusqu'à ma mort ou jusqu'à ce que je la retire en personne.»

Il a alors déclaré qu'il mettait ladite enveloppe scellée en dépôt au greffe de la Cour et j'ai reçu ladite enveloppe et l'ai placée en dépôt au greffe de la présente Cour, conformément à la demande.

(localité), ce jour de 19 .
(signature) _____
Greffier de la Cour

SCHEDULE II

FEES PAYABLE TO CLERKS

Receiving, examining and filing papers, entering application for administration, guardianship, or probate, resealing grants and ancillary letters; attending judge with same, giving and receiving all notices, issuing grant of letters and recording where the value of all property, real and personal, within the Northwest Territories, after deducting all debts and liabilities against the same is:

| | |
|--|---------|
| (a) \$500.00 or under | \$ 8.00 |
| (b) Over \$500.00 up to and including \$1,000.00 | 15.00 |
| (c) Over \$1,000.00 in addition to (b) \$3.00 per thousand or fraction thereof | |

2. For each certified copy of Letters of Probate, Administration or Guardianship 3.00
3. Search 1.00
4. On every certificate not otherwise provided for, with or without seal of Court 2.00
5. On every certificate if prepared by Clerk 3.00
6. Exemplification 2.00
7. Caveat, receiving, entering, filing and reporting, each 3.00
8. On every order 5.00
9. Clerk's report to judge under Rule 47 5.00

10. Deposit of will of living persons and receipt of same and drawing and entering minute of clerk 5.00

11. Withdrawal of will and incidental services 2.00

12. For services not herein provided for specially, the same fee as is provided for similar services by the general tariff of Clerk's fees, contained in the Supreme Court Rules See Column 1

13. Receipt and recording of all affidavits or other filings Nil

SCHEDULE III

SOLICITOR'S FEES

The fees charged by or allowed to a barrister and solicitor for services rendered to the executor or administrator of an estate or to the guardian of an estate of an infant shall be determined having regard to the following matters, namely:

- (a) the complexity of the work involved and whether any difficult novel questions were raised;
- (b) the amount of skill, labour, responsibility and specialized knowledge required;
- (c) the number and importance of documents prepared or perused;
- (d) whether services were rendered away from the place of business of the barrister and solicitor or in unusual circumstances;
- (e) the amount of time expended;
- (f) the value of the estate.

ANNEXE II

DROITS PAYABLES AU GREFFIER

1. Réception, examen et dépôt de documents; enregistrement de demande d'administration, de tutelle ou d'homologation, de décret de réapposition de sceau et de lettres accessoires; assistance du juge dans ces cas, avis donnés et reçus, délivrance de lettres et enregistrement lorsque la valeur des biens meubles et immeubles se trouvant dans les territoires du Nord-Ouest, déduction faite de toutes les dettes et de tout le passif est la suivante:

| | |
|--|---------|
| a) \$500 ou moins | \$ 8.00 |
| b) Entre \$500 et \$1 000 | 15.00 |
| c) Plus de \$1 000, en plus des droits prévus à l'alinéa b), \$3 pour chaque tranche de \$1 000. | |

2. Pour chaque copie certifiée conforme de lettres d'homologation, d'administration ou de tutelle 3.00
3. Recherche 1.00
4. Pour chaque certificat dont les droits ne sont pas fixés, revêtu ou non du sceau de la Cour 2.00
5. Pour chaque certificat préparé par le greffier 3.00
6. Ampliation 2.00
7. Opposition, réception, enregistrement, dépôt et présentation; pour chaque opération 3.00
8. Pour chaque ordonnance 5.00
9. Pour un rapport du greffier au juge, aux termes de la règle 47 5.00
10. Dépôt d'un testament du vivant du testateur, sa réception, la rédaction et l'enregistrement du procès-verbal de dépôt 5.00
11. Retrait du testament et services connexes 2.00
12. Pour les services non expressément prévus aux présentes, les mêmes droits que ceux qui sont fixés pour des services semblables dans le tarif général des droits payables au greffier de la Cour, prévu dans les règles de la Cour suprême Voir colonne 1
13. Réception et enregistrement de tout affidavit ou autre document déposé au greffe Nil

ANNEXE III

HONORAIRES D'AVOCAT

Les honoraires que peut exiger un avocat ou qui peuvent lui être accordés pour services rendus à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur d'une succession ou au tuteur à la succession d'un mineur sont déterminés en fonction des critères suivants, c'est-à-dire:

- a) la complexité de l'affaire et la présence de questions difficiles et inédites;
- b) la compétence, le travail, la responsabilité et la connaissance spécialisée requis;
- c) le nombre et l'importance des documents préparés ou examinés;
- d) si les services ont été rendus à l'extérieur de l'étude de l'avocat ou dans des circonstances exceptionnelles;
- e) le temps consacré à l'affaire;
- f) la valeur de la succession.

The fees chargeable are at all times in the discretion of a judge of the Court or its taxing officer and nothing in this Tariff shall be construed as limiting that discretion.

3. Where a barrister and solicitor renders services for the estate, including obtaining the grant and other usual and normal legal services in the administration of the estate to the time of distribution, the maximum fees chargeable, unless otherwise ordered by the Court or its taxing officer shall be the following:

| AGGREGATE VALUE OF ESTATE | FEE BASED ON SWORN AGGREGATE VALUE OF ESTATE |
|--|--|
| On the first \$10,000 or portion thereof | 3% |
| On the next \$90,000 or portion thereof | 2% |
| On the next \$400,000 or portion thereof | 1½% |
| On the next \$500,000 or portion thereof | 1% |

Where the aggregate value of the estate exceeds \$1,000,000 the fees chargeable and allowed shall be in the discretion of the Court.

4. Every barrister and solicitor shall present an account, in writing, to the executor, administrator or guardian, as the case may be, detailing the services rendered and the fee to be charged therefor and every such account shall at the end thereof contain the following endorsement:

“If you think that this account is excessive you may request that it be reviewed by a judge of the Supreme Court or its taxing officer who will decide whether the account is reasonable.”

5. In section 3 “the time of distribution” means

(a) where the estate of a deceased person is distributable to the beneficiaries absolutely immediately upon the death of that person, the time when such distribution is completed; or

(b) where there are trusts established which will delay the absolute distribution of the total estate following the death of a person, the time when the transfer of the assets of the estate (which are to be held in trust) to the trustee or trustees and the distribution to the beneficiaries of those portions of the estate which are distributable immediately on the death of the deceased is completed; or

(c) where Letters of Guardianship are granted, the time when the transfer of the infant’s estate to the guardian is completed, or if there is no estate, the date of the grant.

6. Where it is necessary to pass the accounts of the executor, administrator or guardian before a judge of the Court, any fees allowed to the barrister and solicitor for such passing by the judge shall be an additional charge against the estate and this Tariff does not apply to such fees.

2. Les honoraires que peut exiger l’avocat sont laissés à la discrétion du juge de la Cour ou de son taxateur et aucune disposition du présent tarif ne doit être interprétée comme limitant cette discrétion.

3. Pour services rendus à une succession, y compris l’obtention du décret et autres services juridiques usuels dans l’administration d’une succession jusqu’au moment du partage, le maximum d’honoraires que peut exiger un avocat, sauf ordonnance contraire de la Cour ou de son taxateur, est le suivant:

| VALEUR GLOBALE DE LA SUCCESSION | HONORAIRES ÉTABLIS EN FONCTION DE LA VALEUR GLOBALE ATTESTÉE DE LA SUCCESSION |
|--|---|
| Jusqu’à concurrence de \$10,000: | 3% |
| Pour toute partie des \$90,000 qui suivent: | 2% |
| Pour toute partie des \$400,000 qui suivent: | 1½% |
| Pour toute partie des \$500,000 qui suivent: | 1% |

Lorsque la valeur globale de la succession dépasse \$1,000,000, les honoraires sont à la discrétion de la Cour.

4. L’avocat doit soumettre son compte, par écrit, à l’exécuteur testamentaire, à l’administrateur ou au tuteur, selon le cas, en y spécifiant tous les services rendus et les honoraires qu’il exige dans chaque cas; tout compte semblable doit comprendre, à la fin, la déclaration suivante:

«Si vous jugez ce compte excessif, vous pouvez demander qu’il soit revu par un juge, ou un taxateur de la Cour suprême pour déterminer s’il est raisonnable.»

5. A l’article 3, on entend par «moment du partage»:

a) lorsque la succession du *de cuius* peut être partagée complètement entre les héritiers immédiatement après son décès, le moment où le partage est terminé; ou

b) lorsque des fiducies sont créées, retardant ainsi le partage définitif de la succession après la mort du *de cuius*, le moment où est terminé le transfert des biens de la succession (ceux qui doivent être administrés fiduciairement) au fiduciaire ou aux fiduciaires et le partage entre les héritiers des parties de la succession qui sont partageables immédiatement après la mort du *de cuius*; ou

c) lorsque sont octroyées des lettres de tutelle, le moment où est complété le transfert des biens du mineur au tuteur ou, s’il n’y a pas de biens, la date du décret.

6. Lorsque l’exécuteur testamentaire, l’administrateur ou le tuteur doit effectuer sa reddition de comptes devant un juge de la Cour, les honoraires alloués à l’avocat pour cette procédure constituent une charge supplémentaire de la succession et le présent tarif ne leur est pas applicable.

7. Additional fees may be charged or allowed for unusual and other than normal legal services in the administration of the estate and such additional services shall be deemed to include (without limiting the generality of the foregoing) sales of real estate, negotiations with respect to payment of succession duties or death or estate taxes to taxing authorities in other provinces or countries, applications to the Court of a non-contentious nature and the preparation of Income Tax returns and negotiations with the Department of National Revenue in that regard.

8. (1) This Tariff applies to non-contentious business in respect of all estates, on the sworn aggregate value, originating after December 31, 1978, whether the application for grant was made before or after the commencement of this Tariff;

(2) Subsection (1) does not operate to entitle a barrister and solicitor to additional fees where, before the commencement of this Tariff, he has delivered a bill for his fees or the fees have been determined by the Court.

7. D'autres honoraires d'avocat peuvent être exigés ou accordés pour des services juridiques extraordinaires dans le cadre de l'administration de la succession et ces autres services sont réputés comprendre notamment la vente de biens immeubles, les négociations relatives au paiement de droits de succession ou d'impôt sur la fortune payables à d'autres provinces ou pays, les demandes non contentieuses présentées à la Cour, la préparation de déclarations d'impôt et les négociations à ce sujet avec le ministère du Revenu national.

8. (1) Le présent tarif s'applique à toute affaire non contentieuse relative à toute succession, d'après la valeur globale attestée, survenue après le 31 décembre 1978, que la demande de décret ait été présentée avant ou après l'entrée en vigueur du présent tarif.

(2) Le paragraphe (1) ne doit pas être interprété comme autorisant le paiement d'honoraires supplémentaires à un avocat lorsqu'il a remis son état d'honoraires ou lorsque les honoraires ont été fixés par la Cour, avant l'entrée en vigueur du présent tarif.